

7.828

1913

OSZK

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1913.

návadno leto.

XV. TEKÁJ LETA.

CEJNA 40 FILEJROV.



SZENTGOTTHÁRD 1912.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Nájbógša vretina za kúpüvanye v Cseszkom!

FÁLO PÉRJE ZA POSZTELO!



1 kiló szivo, sесеjszано, dobro, posztelno pérje 2 K 40 f, prve vrsaté napó bejlo 2 K 80 f, bejlo 4 K, bejlo méhko 5 K 10, 1 kila sznejj bejlo sесеszano, nájbógše, a goszpodo 6 K 40 f i 8 K; 1 kila bejlo nesесеjszано, pihe, poszkübleno pérje 4 K 80.5 K 20. Lejpo sесеjszано 5 K 80, 1 kila, szivó pihe 8 K, 7 K, sznejj bejlo 10 K, nájlepše szpodnye pihe 12 K.

Pri 5 kila kúpili brez postno.

Gotove napunyene posztele



gósztó tkáno erdecskaszto plátno, belo, zsútoga nankinga (Inlet tkanye): 1 blazina 180 cm. dúga, 120 cm. sürka z dvóma vankisoma vküp, stergo vszáki 80 cm. dúgi 60 cm. sürki, z nóvim, szívim, jáko drzsécsim, zsvim pérjom 16 K, zmekejsim 20 K, z nájmekejsim 24 K. Poszebni vankiske 3 K, 3 K 50 f, 4 K. Za dvejj persóni blazine 200 cm. dúge, 140

cm. sürke 13, 14-70, 17-80, 21 K. Za dvejj persóni vankiske 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 4 K 50 f, 5 K 70. Szpodnye blazine z lejpo písanoga grád'ina 180 cm. dúga, 116 sürka 12 K 80, 14 K 80 f. Gotovi zgrnyí táli zasiti na nücanye, z mocsnoga, färbe drzséce erdecskasztoга kanavász ali damaszt plátna velkim blazinan 5 K, vankisom 1 K 25 f. Zgrnyí tao za 2 persónszki blazini 6 K 20 f, vankisi 1 K 70 f.

Prtóvje gotovi gori zarobleni, brezi sívanya zdobre kaksosztí 200×140 cm, velki 2 K, 2 K 40 f, 3 K.

Satrosznyeк gotovi, strájfaszte jute 192×115 cm. velki 2 K 50 f, 3 K.

Pianel pokróvei zdrzséce kaksosztí 200×140 cm. velki 2 K 90 f, 3 K 50 f. Posztele za deco, poplani, matraci za nájfalejsjo cejno.

Od 2 korón vise brez postno posilanye. Pakivanye ksenki. Menba dopücsena, za nedopádnyeno pejneze nazáj plácsam

S. Benisch, in Deschenitz, No. 638.
(Čechy.) Šumava.

Mujstre i cejnik sše na prosnýo ksenki poste.

DOBER PAJDÁS

*Cholgy.
729 pg*

KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

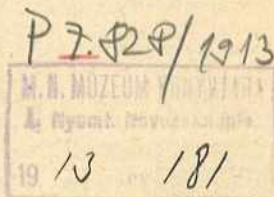
na

1913.

ná vadno leto.

XV. TEKÁJ LETA.

CEJNA 40 FILEJROV.



SZENTGOTTHÁRD 1912.
Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Ta velicsánszka kralüvájócsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Besci, v 1830-tom leti aug. 14-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mon jún. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralíca szo koronüvani v 1867-mon jún. 8-moga. Mrli szo v 1898-mon szept. 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i tak dale, rodjeni v 1856-tom július 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem április 20-toga.

Rudolf (Ferenc, Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Besci 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszkoa kralá cserjöv. Mrli szo 1889. január 30-toga.

Nyidva dejte: **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Besci, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto hercegom.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni 1868. ápr. 22-toga v Búdini. Omózsili szo sze 1890. júl. 31-toga z Szalvátor hercegom.

Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztriánszkoga caszársztva herceg i t. d., rodjeni 1802. dec. 7-moga. Mrli szo 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorottya) pokojnoga Mikso bajorszkoa kralá csí i t. d., rodjeni 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila 1824. novemb. 4-toga. Mrli szo 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni 1832. július 6-toga. Mrli szo 1867. június 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni 1833. július 30-toga. Mrli szo 1896. május 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: **Mária Terézia**, dom Mignela pokojnoga portugálszkoga hercega csí. Rodjeni 1855. augusztus 24-toga, omozseni 1873. július 23-toga.

Lajos (József, Antal, Viktor), rodjeni 1842. május 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Auguszta** bajorszka hercegovica. Nyidva deca: **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Auguszta) rodj. 1897. júl. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-toga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga ino **Mátyás** rodj. 1904. jún. 26-ga. Nyihovi roditelje: **József** (Károly, Lajos) rodj. 1833. márc. 2-goga, mrlí szo 1905. jún. 13-toga ino **Klotild** (Mária, Adél), rodj. 1846. júl. 8-ga. Nyihova esese zsvócsa brátja: **Mária**, rodj. 1867. jún. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom; **Margit**, rodj. 1870. júl. 6-toga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom; **Erzsébet**, rodj. 1883. márc. 7-ga.

TO 1913-TO LETO

je edno návadno leto i má 365 dnévov, ali 52 tjedna i 1 dén. Zacsne i dokoncsa sze szrejdov.

Zacsétek ti stiraj tálov leta.

I. Szprotolejtja zacsétek	márc.	20.
II. Leta	”	jún. 22.
III. Jeszéni	”	szept. 23.
IV. Zíme	”	dec. 22.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo: jan. 19-toga.
Fasenzka nedela: jan. 12-toga.
Pepelnica: febr. 5-toga.
Vüzemszka nedela: márc. 23-toga.
Krizsni dnévi: ápr. 28., 29., 30.
V nébozasztoplej. Kriszt.: máj. 1.
Riszálszka nedela: máj. 11-toga.
Szv. Trojsztva nedela: máj. 18-toga.
Tejlovo: máj. 22-toga.
Prva adv. nedela: nov. 30-toga.

Fasenek.

Fasenek sze zacsne jan. 7-ga i dokoncsa sze febr. 4-toga, trpo de tak 4 tjedne i 1 dén.

Csetvére kvatre:

I. bode	február	12., 14., 15-toga.
II. ”	május	14., 16., 17-toga.
III. ”	szeptember	17., 19., 20.
IV. ”	december	17., 19., 20.

Letosz kralüvájócsa planeta je:

VENUSZ.

Preminyávanye mejszeca.

☉ mlád, ☽ prvi fertao, ☿ punovo,
♁ szlejdneyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamo $\frac{1}{10}$ tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztojí.
2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tao tak velki, kak zemla; nyegovo leto 255 dnévov sztojí.
3. *Zemla* z 365 dnévov sztojí.
4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztojí.
5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.
6. *Szaternusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztojí.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 84 lejt sztojí.
8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye szunca i mejszeca.

V 1913-tom leti tróje szunca i dvóje mejszeca potemnejnye bode, ali prinasz nancs edno nede vidócsa.

1. *Celovno potemnejnye mejszeca* bode március 22-toga.
2. *Tálovno potemnejnye szunca* bode április 6-toga.
3. *Tálovno potemnejnye szunca* bode augusztus 31-toga.
4. *Celovno potemnejnye mejszeca* bode szeptember 15-toga.
5. *Tálovno potemnejnye szunca* bode szeptember 30-toga.



Január

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

D névi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejsda	Nóvo leto. Obr. Jez.	☾	Sztálno,	7 50	4 18	pr. p.	12 03
2 Csetertek	Makár apát	☾	sznejzsno,	49	18	2 58	12 25
3 Pétek	Genoveva dev. †	☾	preminlivo	49	19	4 15	12 40
4 Szobota	Titusz püspek	☾	vrejmen.	49	20	5 30	po p.

1. Zacsüo je Heródes. Mát. II. 19—23.

5 Nedela	F. Teleszfor mantr.	☾	Mrzlo	7 49	4 21	6 40	20 3
6 Pondejlek	Tri královo	☾	vrejmen.	48	22	7 38	2 56
7 Tork	Raimund szpov.	☾	☉ 7 vóra 28 m.	48	23	8 24	3 58
8 Szrejsda	Szeverin ap.	☾	pred pódnévom	48	24	8 59	5 07
9 Csetertek	Julian mantr.	☾	Veterno,	48	26	9 25	6 16
10 Pétek	Vilmos püspek †	☾	oblácsno	47	27	9 46	7 25
11 Szobota	Higin pk., mantr.	☾	vrejmen.	47	29	10 04	8 33

2. Kak bi Jezus 12 lejť sztar bio. Luk. II. 42—52.

12 Nedela	I. Fasenszka. Ernő	☾	Sztálno,	7 47	4 30	10 18	9 38
13 Pondejlek	40 vojákov	☾	mrzlo	46	32	10 32	10 44
14 Tork	Hilariusz pk.	☾	vrejmen.	46	33	10 55	11 52
15 Szrejsda	Paveo püscsávník	☾	☉ 5 vóra 7 m.	46	34	11 01	pr. p.
16 Csetertek	Marcel pk., mantr.	☾	po pódnévi.	45	35	11 17	1 01
17 Pétek	Anton püscsávník †	☾	Oblácsno,	44	36	11 38	2 14
18 Szobota	Priszka dev.	☾	sznejzsno.	43	38	po p.	3 33

3. Szpodoben je nebeszki orszóg. Mát. XX. 1—16.

19 Nedela	2. Imě Jezusa	☾	Nesztálno,	7 43	4 39	12 47	4 50
20 Pondejlek	Fábián i Sebestján	☾	veterno	42	40	1 42	6 04
21 Tork	Ágnes dev.	☾	vrejmen.	41	42	2 54	7 06
22 Szrejsda	Vince mantr.	☾	☉ 4 vóra 40 m.	40	44	4 20	7 55
23 Csetertek	Zarocs. B. D. M.	☾	po pódnévi.	39	45	5 51	8 29
24 Pétek	Timotheusz pk. †	☾	Mrzlo	38	46	7 21	8 55
25 Szobota	Pavla povrnejnye	☾	vrejmen.	37	48	8 46	9 18

4. Gda je velki sereg bio vķtup. Luk. VIII. 4—15.

26 Nedela	3. Polikárp	☾	Oblácsno,	7 36	4 50	10 11	9 34
27 Pondejlek	Zlátov. szv. János	☾	sznejzsno	35	52	11 28	9 52
28 Tork	Apolónia dev.	☾	vrejmen.	34	53	pr. p.	10 10
29 Szrejsda	Szalézi Ferenc	☾	☉ 8 vóra 34 m.	33	54	12 47	10 29
30 Csetertek	Martina dev.	☾	pred pódnévom	32	55	2 06	10 52
31 Pétek	Nolozski Peter	☾	Preminlivo.	31	97	3 22	11 23

Dén

Zamerkanye

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



Február

ali Szűsec

má 28 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	☾	Preminvávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Ignác pk., mantr.	☾	Sznejzsno.	7 29	4 59	4 32	Po p.

5. Z szebom vzécsi Jezus ti dvanájszet. Luk. XVIII. 31—41.

2 Nedela	4. Szvecsnica	†	☾	Mrzlo,	7 28	5 00	5 33	12 49
3 Pondejlek	Balázs püspek		☾	sznejzsno,	26	2	6 24	1 49
4 Tork	Fasenek		☾	preminlivo	25	4	7 01	2 56
5 Szrejda	Pepeonica	†	☾	vrejmen.	24	5	7 30	4 05
6 Csetertek	Dorothea dev.		☾	☉ 6 vóra 22 m.	22	6	7 53	5 15
7 Pétek	Romuáld apát	†	☾	pred pódnevom	21	7	8 10	6 22
8 Szobota	János od Mát.	†	☾	Mrzlo.	19	9	8 26	7 29

6. Jezus je vu püsztino neseni. Mát. IV. 1—11.

9 Nedela	1. Posztna		☾	Veterno,	7 18	5 11	8 39	8 34
10 Pondejlek	Skolasztika dev.		☾	mrzlo,	16	12	8 52	9 41
11 Tork	Dezider püspek		☾	sznejzsno,	15	14	9 07	10 50
12 Szrejda	Eulália		☾	nesztálno	14	16	9 21	11 59
13 Csetertek	Katarina	} Kvate	☾	vrejmen.	12	17	9 40	pr. p.
14 Pétek	Bálint düh.		☾	☉ 9 vóra 34 m.	10	19	10 04	1 13
15 Szobota	Fauszt. i. Jov.	†	☾	pred pódnevom	9	21	10 38	2 30

7. Z szebom vzécsi Jezus Petra, Jakoba i Jánosa. Mát. XVIII. 1—9.

16 Nedela	2. Juliana dev.		☾	Lejpo,	7 7	5 22	11 23	3 43
17 Pondejlek	Donát mantr.		☾	preminlivo,	5	24	po p.	4 49
18 Tork	Simon pk.		☾	oblácsno,	4	25	1 44	5 43
19 Szrejda	Konrád szpov.	†	☾	sznejzsno	2	26	3 12	6 23
20 Csetertek	Eulether pk.		☾	vrejmen.	1	28	4 43	6 53
21 Pétek	Szeverin mantr.	†	☾	☉ 3 vóra 3 m.	6 59	30	6 12	7 17
22 Szobota	Szol. szv. Petra	†	☾	pred pódnevom	57	31	7 39	7 37

8. Jezus z nejмога vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.

23 Nedela	3. Peter Dam.		☾	Veterno,	6 55	5 33	9 04	7 57
24 Pondejlek	Majtyes apostol		☾	oblácsno,	53	35	10 27	8 12
25 Tork	Géza mantrník		☾	preminlivo	51	36	11 48	8 31
26 Szrejda	Sándor pk.	†	☾	vrejmen.	49	37	pr. p.	8 54
27 Csetertek	Leander		☾	☉ 10 v. 15 m.	47	38	1 08	9 22
28 Pétek	Román apát	†	☾	po pódnevi.	45	40	2 24	9 58

Dén	Zamerkanye	Notri-jemanye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Március

ali Málitráven

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Albin püspök †	☾	Mrzlo.	6 43	5 42	3 28	10 45

9. Gda bi Jezus prejk mórja odisao Ján. V. 1—15.

2 Nedela	4. Szimplicius	☾	Sztálno,	6 42	5 44	4 22	11 41
3 Pondejlek	Kunigunda dev.	☾	mérno,	40	45	5 04	po. p.
4 Tork	Kazimir	☾	preminlivo,	38	47	5 35	1 55
5 Szrejda	Euzébiusz †	☾	veterno,	36	48	5 59	3 04
6 Csetertek	Koleta dev.	☾	oblácsno	34	49	6 18	4 11
7 Pétek	Akvinszki Tamás †	☾	vrejmen.	32	51	6 33	5 20
8 Szobota	G. János †	☾	☉ 1 v. 22 m. pr. p.	30	53	6 44	6 26

10. Sto me more kárati med vami? Ján. VII. 46—59.

9 Nedela	5. Franciska	☾	Nesztálno,	6 28	5 55	7 01	7 33
10 Pondejlek	40 manternikov	☾	oblácsno,	26	56	7 14	8 39
11 Tork	Konstantin	☾	veterno,	24	57	7 29	9 49
12 Szrejda	Grégor püspök †	☾	mrzlo,	22	58	7 47	11 02
13 Csetertek	Veronika dev.	☾	mérno	20	6 0	8 07	pr. p.
14 Pétek	Matilda kral. †	☾	vrejmen.	18	2	8 39	12 17
15 Szobota	Longin mantr. †	☾	☉ 9 v. 58 m po. p.	16	3	9 16	1 28

11. Gda sze je Jezus k Jeruzsálemi preblizsávo. Mát. XXI. 1—9.

16 Nedela	6. Cvetna. Heribert.	☾	Mrzlo,	6 14	6 4	10 09	2 37
17 Pondejlek	Gertrud dev. †	☾	vlazsno,	12	6	11 19	3 33
18 Tork	Sándor †	☾	veterno,	10	8	po p.	4 18
19 Szrejda	József hranitel Jez. †	☾	lejpo.	8	9	2 08	4 51
20 Csetertek	Velki csetertek †	☾	Zacs. szprot.	6	10	3 36	5 17
21 Pétek	Velki Pétek †	☾	12 vöra 56 m.	4	12	5 04	5 37
22 Szobota	Velka Szobota †	☾	☉ po pódnevi.	2	14	6 29	5 56

12. Maria Magdalena i Maria. Márk XVI. 1—7

23 Nedela	Vüzem. Goriszt. Jez.	☾	Lejpo,	6 00	6 15	7 54	6 15
24 Pondejlek	Vüzemszki pond. †	☾	sztalno,	5 58	16	9 19	6 32
25 Tork	Ceplena Maria †	☾	mrzlo,	56	17	10 44	6 54
26 Szrejda	Emanuel mantr.	☾	preminlivo,	53	19	pr. p.	7 50
27 Csetertek	Rupert püspök	☾	nesztálno	51	20	12 04	7 53
28 Pétek	Kap. János	☾	vrejmen.	49	22	1 16	8 39
29 Szobota	Ciril mantr.	☾	☉ 1 v. 58 m po p.	47	23	2 17	9 31

13. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján XX. 19—31.

30 Nedela	I. Kvirin	☾	Mrzlo	5 45	6 25	3 04	10 34
31 Pondejlek	Benjamin	☾	vrejmen.	53	26	3 38	11 43

Dén

Zamerkanye

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



Április

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork		Lejpo,	5 41	6 28	4 03	po p.
2	Szrejda		mrzlo,	39	29	4 23	2 02
3	Csetertek		veterno,	37	30	4 40	3 09
4	Pétek	†	nesztálno	35	31	4 56	4 16
5	Szobota		vrejmen.	33	33	5 08	5 25

14. Jasz szam dober pasztér. Ján. X. 11—16.

6	Nedela	2. Celesztin pápa	☾	6 vóra 48 m.	5 31	6 35	5 22	6 30
7	Pondejlek	Eberhard püsek.	☾	po pódnevi.	29	36	5 36	7 39
8	Tork	Dénes püsek	☾	Premínľivo,	28	37	5 52	8 52
9	Szrejda	Demeter	☾	obláčsno,	26	39	6 10	10 06
10	Csetertek	Makárius	☾	dezgyevno,	24	40	6 40	11 20
11	Pétek	Leó pápa	†	hladno	22	41	7 16	pr. p.
12	Szobota	Gyula pápa	☾	vrejmen.	20	42	8 14	12 29

15. Edno malo i ned'te me vidili. Ján XVI. 16—22.

13	Nedela	3. Hermenegild	☾	Mérno.	5 18	6 44	9 07	1 30
14	Pondejlek	Jusztin mantr.	☾	☾ 6 vóra 39 m.	16	46	10 23	2 16
15	Tork	Anasztázia dev.	☾	pred pódnevom.	14	47	11 45	2 41
16	Szrejda	Lambert mantr.	☾	Veterno,	12	48	po p.	3 18
17	Csetertek	Rezső, Ince mt.	☾	obláčsno,	10	50	2 36	3 40
18	Pétek	Apolóniusz mantr.	☾	nesztálno	8	52	3 59	3 56
19	Szobota	Timon szpov.	☾	vrejmen.	6	53	5 27	4 17

16. K onim idem, ki je mené poszľao. Ján. XVI. 5—14.

20	Nedela	4. Teodor szpov.	☾	☾ 10 v. 33 m.	5 4	6 54	6 48	4 35
21	Pondejlek	Anzelm püsek	☾	po pódnevi.	3	56	8 13	4 54
22	Tork	Szoter i Kajusz	☾	Lejpo,	1	57	9 37	5 18
23	Szrejda	Béla püsek	☾	toplo,	4 59	57	19 56	5 48
24	Csetertek	Gyuri mantr.	☾	mérno,	57	7 0	pr. p.	6 27
25	Pétek	Marko evang.	†	veterno	55	1	12 03	7 19
26	Szobota	Kletusz püsek	☾	vrejmen.	53	3	12 57	8 19

17. Csi te kaj prozľili od ocsé. Ján. XVI. 23—30.

27	Nedela	5. Zita dev.	☾	Nesztálno.	4 52	7 4	1 38	8 28
28	Pondejlek	Paveo od †	} Križni dnevi	☾ 7 vóra 9 m.	50	5	2 06	10 38
29	Tork	Peter mantr.		☾ pred pódnevom.	48	7	2 28	11 48
30	Szrejda	Katalina Szij.		Veterno.	47	8	2 46	po p.

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



Május

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Premínyavanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Csetertek	Vneboidejnye Jezusa	☾	Veterno,	4 45	7 10	3 01	2 03
2 Pétek	Athanáz püspek †	☾	oblácsno	43	11	3 15	3 09
3 Szobota	Szv. † gorinájdentye	☾	vrejmen.	42	12	3 29	4 16

18. Gda pride Obveszeliteo. Ján. XV. 26. XVI. 4.

4 Nedela	6. Forján mantr.	☾	Premínľivo	4 40	7 13	3 43	5 26
5 Pondejlek	V. Piusz pápa	☾	vrejmen.	39	15	3 59	6 38
6 Tork	János evangelista	☾	☉ 9 vóra 24 m.	37	17	4 18	7 52
7 Szrejda	Sztaniszláv püspek	☾	pred pódnevom	36	18	4 42	9 08
8 Csetertek	Szkáz. Mihály ark.	☾	Veterno,	34	19	5 16	10 21
9 Pétek	Gregor Nazienszki †	☾	nesztálno	33	21	6 02	11 24
10 Szobota	Anton püspek	☾	vrejmen.	31	22	7 01	pr. p.

19. Csi sto ľubi mené. Ján. XIV. 23—31.

11 Nedela	Riszálszka nedela	☾	Oblácsno	4 30	7 23	8 12	12 15
12 Pondejlek	Riszálszki pondejlek †	☾	vrejmen.	29	24	9 33	12 54
13 Tork	Szervác püspek	☾	☉ 12 vóra 45 m.	27	26	10 56	1 23
14 Szrejda	Bonifác	☾	po pódnevi.	26	27	po p.	1 45
15 Csetertek	Zsófia	} Kvatre †	Premínľivo	25	28	1 50	2 04
16 Pétek	Nep. János		†	dezsgyevno	24	29	3 01
17 Szobota	Paskál	†	vrejmen.	22	30	4 23	2 39

20. Vsza zmozsoszt je dána meni. Mat. XXVIII. 18—20.

18 Nedela	I. Szv. Trojsztva ned.	☾	Toplo	4 21	7 32	5 46	2 57
19 Pondejlek	Iro szpovedník	☾	vrejmen.	20	33	7 09	3 19
20 Tork	Szv. Bernádi	☾	☉ 8 vóra 18 m.	19	35	8 31	3 46
21 Szrejda	Váľenz mantr.	☾	pred pódnevom	17	36	9 44	4 20
22 Csetertek	Tejľovo. Julia. †	☾	Nesztálno,	16	37	10 44	5 07
23 Pétek	Dezső pk. mantr. †	☾	topľo	15	38	11 31	6 04
24 Szobota	Johanna	☾	vrejmen.	14	39	pr. p.	7 10

21. Od te velike vecsérje. Luk. XIV. 16—24.

25 Nedela	2. Orbán püspek	☾	Lejpo,	4 13	7 40	12 05	8 22
26 Pondejlek	Filip N. szpov.	☾	mérno	13	41	12 31	9 33
27 Tork	János	☾	vrejmen.	12	42	12 46	10 43
28 Szrejda	Emil mantr.	☾	☉ 1 vóra 4 m.	11	43	1 07	11 50
29 Csetertek	Maximilián	☾	pred pódnevom	11	44	1 21	po p.
30 Pétek	Jezusa szv. Szrcé	☾	Sztálno	10	45	1 35	2 01
31 Szobota	Angela	☾	vrejmen.	09	46	1 49	3 09

Dén

Zamerkanye

Notri-
jemanye

Vödávanye

K f

K f



Júníus

ali Iváncsek.

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
22. Priblízšavali szo sze k Jezusi. Luk. XV. 1—10.							
1	Nedela						
2	Pondejlek		Lejpo,	4	8	7	47
3	Tork		vrócse				2
4	Szrejda		vrejmen.				2
5	Csetertek		8 vóra 57 m.	6	49	2	44
6	Pétek		po pódnévi.	6	50	3	04
7	Szobota		Oblácsno	5	50	3	55
			vrejmen.	5	51	4	50
				5	52	6	01
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6
							5
							10
							54
							6



Július

ali Jakobescsek

máli 31 dnévov.

D névi	I meník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Tork	Tibold püscsávník	☾☾	Premínľivo,	4	7 8 00	1 11	5 45
2 Szrejda	Szrpna Maria	☾☾	oblácsno	8	7 59	1 46	6 53
3 Csetertek	Heliodor püspek	☾☾☾	vrejmen.	8	59	2 36	7 59
4 Pétek	Berta dev. †	☾☾☾☾	6 vóra 6 m.	8	58	3 38	8 48
5 Szobota	Anton Zak.	☾☾☾☾	pred pódnevom	9	58	4 59	9 26

27. Bio je eden bogat cslovik. Luk. XVI. 1—9.

6 Nedela	8. Ezaiás prorok	☾☾☾☾☾	Veterno,	4	10 7 57	6 25	9 53
7 Pondejlek	Ciril i Metold	☾☾☾☾☾	mérno,	11	57	7 51	10 15
8 Tork	Kilián püspek	☾☾☾☾☾	vrócse	12	56	9 17	10 34
9 Szrejda	Veronika mantr.	☾☾☾☾☾	vrejmen.	12	56	10 38	10 51
10 Csetertek	Amália dev.	☾☾☾☾☾☾	☾ 10 v. 37 m.	13	55	11 58	11 09
11 Pétek	Piusz pápa m. †	☾☾☾☾☾☾	po pódneví.	14	55	po p.	11 27
12 Szobota	János Gualb. m.	☾☾☾☾☾☾	Dezsgyevno.	15	54	2 38	11 48

28. Gda bi sze Jezus pribizsávao k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.

13 Nedela	9. Margejta	☾☾☾☾☾☾	Lejpo,	4	16 7 54	3 58	Pr. p.
14 Pondejlek	Bonaventura	☾☾☾☾☾☾	Sztálno,	17	53	5 14	12 17
15 Tork	Henrik caszar	☾☾☾☾☾☾	vrócse,	18	52	6 23	12 54
16 Szrejda	Karmelszka D. M.	☾☾☾☾☾☾	oblácsno,	19	52	7 19	1 42
17 Csetertek	Elek	☾☾☾☾☾☾	vrejmen.	20	51	8 02	2 42
18 Pétek	Helena kralíca †	☾☾☾☾☾☾	☾ 7 vóra 7 m.	21	50	8 34	3 50
19 Szobota	P. Vince	☾☾☾☾☾☾	pred pódnevom	22	49	8 58	5 02

29. Dvá csloveka szta vu církev sla. Luk. XVIII. 9—14.

20 Nedela	10. Eliás prorok	☾☾☾☾☾☾	Premínľivo,	4	23 7 48	9 17	6 13
21 Pondejlek	Dániel prorok	☾☾☾☾☾☾	nesztálno,	24	47	9 32	7 22
22 Tork	Maria Magdalena	☾☾☾☾☾☾	dezsgyevno,	25	46	9 46	8 30
23 Szrejda	Apolin püspek	☾☾☾☾☾☾	veterno,	26	45	9 59	9 35
24 Csetertek	Krisztina dev.	☾☾☾☾☾☾	vrejmen.	27	44	10 13	10 40
25 Pétek	Jakob apostol †	☾☾☾☾☾☾	10 vóra 57 m.	29	43	10 29	11 46
26 Szobota	Anna	☾☾☾☾☾☾	☾ pr. pódn.	30	41	10 46	po p.

30. Vöidócsi Jezus z Tyriusz határa. Márk. VII. 31—37.

27 Nedela	11. Pantaleon	☾☾☾☾☾☾	Nesztálno,	4	31 7 40	11 08	2 08
28 Pondejlek	Ince pápa, mantr.	☾☾☾☾☾☾	veterno,	32	38	11 38	3 23
29 Tork	Márta dev.	☾☾☾☾☾☾	oblácsno,	34	37	pr. p.	4 36
30 Szrejda	Judita mantr.	☾☾☾☾☾☾	dezsgyevno	35	35	12 21	5 42
31 Csetertek	Ignác Lojala	☾☾☾☾☾☾	vrejmen.	36	36	1 17	6 39

Dén	Zamerkanye	Notri-jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

D névi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Zsel. Peter †	☾	1 vöra 58 m.	4 37	7 34	2 31	7 22
2 Szobota	Ferenc Porcink.	☾	☉ pred pódn.	38	32	3 56	7 53
31. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk. X. 23—37.							
3 Nedela	12. Nájđ. Stevan m.	☾	Preminlivo,	4 39	7 31	5 26	8 17
4 Pondejlek	Domonkos szpov.	☾	oblácsno,	41	30	6 54	8 38
5 Tork	Oszvald	☾	dezsgyevno,	42	28	8 19	8 55
6 Szrejda	Preobr. Jezusa	☾	nesztálno,	43	26	9 42	9 13
7 Csetertek	Kajetán szpov.	☾	vrejmen.	45	24	11 04	9 31
8 Pétek	Cirják mantr. †	☾	5 vöra 3 m.	46	23	po p.	9 53
9 Szobota	Román mantr.	☾	☉ pred pódn.	47	22	1 47	10 20
32. Jezus sze k Jeruzsálemi preblizsávao. Luk. XVII. 11—19.							
10 Nedela	13. Lovrenc mantr.	☾	Lejpo,	4 48	7 20	3 07	10 54
11 Pondejlek	Zsuzsana dev.	☾	vrócse,	49	19	4 18	11 38
12 Tork	Klára dev.	☾	sztálno,	41	17	5 17	pr. p.
13 Szrejda	Kasziján	☾	oblácsno	52	16	6 22	12 34
14 Csetertek	Euzebiusz	☾	vrejmen.	54	14	6 36	1 39
15 Pétek	Vnebozetje M. Velka M.	☾	9 vöra 27 m.	55	12	7 03	2 49
16 Szobota	Rókus dühovnik	☾	☉ po pódnevi	56	11	7 22	4 01
33. Niscse nemre dvöma gospódi szlúzšiti. Mát. VI. 24—33.							
17 Nedela	14. Liberát mantr.	☾	Vrócse,	4 58	7 9	7 39	5 11
18 Pondejlek	Heléna caszarica	☾	mérno,	59	7	7 53	6 18
19 Tork	Lajos p.	☾	lejpo,	5 00	6	8 07	7 26
20 Szrejda	Stevan I. vogr. krao	☾	preminlivo,	2	4	8 20	8 29
21 Csetertek	Bernát apát	☾	oblácsno,	3	2	8 34	9 35
22 Pétek	Timót mantr. †	☾	nesztálno	4 7 00		8 50	10 42
23 Szobota	B. Filip	☾	vrejmen.	6 6 58		9 10	11 51
34. Jezus v Naim város só. Luk. VII. 11—16.							
24 Nedela	15. Bertalan ap.	☾	Preminlivo.	5 7 6 56		9 36	po p.
25 Pondejlek	Lajos krao	☾	☉ 1 vöra 18 m.	8	54	10 12	2 18
26 Tork	Zefirin p. mantr.	☾	pred pódn.	10	52	11 01	3 26
27 Szrejda	Kal. József	☾	Sztálno,	11	50	pr. p.	4 26
28 Csetertek	Agoston	☾	vrócse,	12	48	12 06	5 13
29 Pétek	Glávovz. Ivana †	☾	lejpo	14	46	1 23	5 50
30 Szobota	Róza dev.	☾	vrejmen.	16	44	2 50	6 17
35. Gda je Jezus notri só vu farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.							
31 Nedela	16. Rajmund	☾	☉ 9 v. 38 m. pop.	5 17 6 42		4 19	6 40

Dén	Zamerkanye	Notri- jemánye		Võdávanye	
		K	f	K	f



Szeptember

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

D névi	I meník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Vrócse,	5 18	6 41	5 48	6 58
2	Tork		veterno,	20	39	7 15	7 17
3	Szrejda		preminlivo,	21	37	8 40	7 35
4	Csetertek		dezsgyevno,	22	35	10 06	7 55
5	Pétek	†	nesztálno	23	33	11 31	8 20
6	Szobota		vrejmen.	24	31	po p.	8 52

36. K Jezusi szo prisli farizeusje. Mát. XXII. 36—46.

7	Nedela	17. Varivács angeo		3	2 vóra 6 m.	5 26	6 29	2 09	9 34
8	Pondejlek	Mála mesa. Rod. M. †			po pódnevi.	27	27	3 13	10 17
9	Tork	Gorgoniusz			Oblácsno,	28	25	4 03	11 29
10	Szrejda	Miklós Tol.			nesztálno,	30	23	4 40	pr. p.
11	Csetertek	Prótusz i Jácint			veterno,	32	21	5 07	12 39
12	Pétek	Tóbiás	†		lejpo	33	19	5 24	1 51
13	Szobota	Móric			vrejmen.	34	17	5 46	3 01

37. Notrisztópivsi Jezus vu ladjico. Mát. IX. 1—8.

14	Nedela	18. Imé Marie			Vrócse.	5 36	6 15	6 01	4 09	
15	Pondejlek	Nikoméd		☾	1 vóra 46 m.	37	12	6 17	5 16	
16	Tork	Ludmila			po pódnevi.	38	10	6 28	6 21	
17	Szrejda	Lambert	} Kvatre †		Lejpo,	39	8	6 41	7 27	
18	Csetertek	Kup. József				sztálno	40	6	7 06	8 33
19	Pétek	Január mtr.		†		jeszészko	42	4	7 15	9 42
20	Szobota	Euszták mt.	†		vrejmen.	44	2	7 37	10 53	

38. Szpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14.

21	Nedela	19. Mátaj ap.			Oblácsno,	5 45	6 00	8 10	po p.
22	Pondejlek	Flórenc			vrejmen.	46	5 58	8 53	1 14
23	Tork	Tekla dev.		☾	Zacsétek jesz.	48	56	9 49	2 16
24	Szrejda	Gellért püspek mtr.			1 v. 30 m. pr. p.	56	54	10 59	3 07
25	Csetertek	Kleofás vucsenik J.			Preminlivo,	51	52	pr. p.	3 36
26	Pétek	Jusztina dev.	†		veterno	52	50	12 20	4 17
27	Szobota	Kozma i Domján			vrejmen.	53	48	1 47	4 41

39. Od betezsnoga színá králeszkoga. Ján. IV. 45—53.

28	Nedela	20. Vencel krao			Dezsgyevno	5 54	5 46	3 13	5 01
29	Pondejlek	Mihao arkangeo			vrejmen.	56	44	4 40	5 20
30	Tork	Hiromin szpov.		☾	5 v. 57 m. pr. p.	58	42	6 06	5 36

Dén	Zamerkanye	Notri-jemanye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Október

ali Vszeszvécsek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Remig püspek	☾	Premínlivo,	5 59	5 39	7 34	5 56
2 Csetertek	Leodegár püspek	☾	oblácsno,	6 00	37	9 01	6 19
3 Pétek	Kandid mantr. †	☾	dezsgyevno	02	35	10 29	6 49
4 Szobota	Ferenc Asziszzi	☾	vrejmen.	03	33	11 51	7 28

40. Od kralá, kí racsun scsé vcsiniti. Mát. XVIII. 23—35.

5 Nedela	21. Rozsnogav. ned.	☾	Nesztálno	6 04	3 31	po p.	8 19
6 Pondejlek	Brunó szpov.	☾	vrejmen.	06	29	1 58	9 19
7 Tork	Ágoston spov.	☾	2 vóra 46 m.	07	27	2 41	10 28
8 Szrejda	Brigita dev.	☾	pred pódnévom	08	25	3 12	11 39
9 Csetertek	Dénes mantr.	☾	Lejpo,	10	23	3 30	pr. p.
10 Pétek	Ferenc Borg. szp. †	☾	jeszénszko	11	52	3 54	12 50
11 Szobota	Placidia dev.	☾	vrejmen.	13	19	4 09	1 59

41. Farizeusje szo tanács drzsali. Mát. XXII. 15—21.

12 Nedela	22. Vogrszka G.	☾	Veterno,	6 15	5 17	4 22	3 07
13 Pondejlek	Ede krao	☾	hladno	16	15	4 34	4 12
14 Tork	Kaliszt püspek	☾	vrejmen.	17	13	4 49	5 17
15 Szrejda	Terézia dev.	☾	7 vóra 7 m.	19	12	5 07	6 23
16 Csetertek	Gál apát	☾	pred pódnévom	20	10	5 23	7 33
17 Pétek	Hedviga †	☾	Dezsgyevno	22	08	5 44	9 43
18 Szobota	Lukács evangelista	☾	vrejmen.	23	06	6 13	9 54

42. Gda bi Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX., 18—26.

19 Nedela	23. Ferdinánd	☾	Premínlivo.	6 24	5 04	6 51	11 05
20 Pondejlek	Vendel pasztér	☾	veterno	26	02	7 43	po p.
21 Tork	Orsa mantr.	☾	vrejmen.	28	01	8 45	1 03
22 Szrejda	Kordula dev.	☾	11 vóra 53 m.	30	4 59	10 02	2 49
23 Csetertek	János Kapisztr.	☾	po pódnévi.	31	57	11 23	2 17
24 Pétek	Rafael arkangel †	☾	Oblácsno,	32	56	pr. p.	2 42
25 Szobota	Vilma	☾	vrejmen.	34	54	12 47	3 03

43. Gda je Jezus doli priso z brejga. Mát. VIII. 1—13.

26 Nedela	24. Dömötör	☾	Lejpo,	6 35	4 52	2 10	3 21
27 Pondejlek	Szabina mantr.	☾	mérno	37	51	3 34	3 39
28 Tork	Simon i Juda	☾	vrejmen.	38	49	4 59	3 58
29 Szrejda	Nareisz püspek	☾	3 vóra 29 m.	40	47	6 26	4 19
30 Csetertek	Alfonz	☾	po pódnévi.	41	46	7 55	4 45
31 Pétek	Lucila dev. †	☾	Veterno.	43	44	9 22	5 20

Dén	Zamerkanye	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



November

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zíde	zahája	zíde	zahája
1 Szobota	Vszi szvéci	☾	Premínlívó.	6 44	4 42	10 41	6 06
44. Jezus notrisztópvísi vu ládjico. Mát. VIII. 23—27.							
2 Nedela	25. Viktor púšpek	☾	Lejpo,	6 46	4 41	11 4	7 04
3 Pondejlek	Szpomin verni mrtvi	☾	toplo	48	39	po p.	8 12
4 Tork	Károly Bor.	☾	vrejmen.	49	37	1 02	9 25
5 Szrejda	Imre herceg	☾	7 vóra 34 m.	50	36	1 39	10 38
6 Csetertek	Lenárd apát	☾	po pódnévom.	51	34	1 59	11 40
7 Pétek	Engelbert púšpek †	☾	Sztálno	53	33	2 16	pr. p.
8 Szobota	Gottfried púšpek	☾	vrejmen.	55	32	2 29	12 55
45. Od dobroga szemena. Mát. XIII. 24—30.							
9 Nedela	26. Tivadar mantr.	☾	Veterno,	6 56	4 30	2 44	2 01
10 Pondejlek	András Avel.	☾	oblácsno,	58	29	2 56	3 06
11 Tork	Martin púšpek	☾	dezsgyevno,	7 00	28	3 11	4 12
12 Szrejda	Emilia	☾	nesztálno	01	26	3 28	5 20
13 Csetertek	Sztanisláv K.	☾	vrejmen.	02	25	3 48	6 30
14 Pétek	Szerápcion mantr. †	☾	12 vóra 11 m.	04	24	4 15	7 43
15 Szobota	Leopold szpov.	☾	pred pódnévom	06	23	4 52	8 55
46. Szpodoben je nebeszki orszáq k mustárszkomi zrni. Mát. XIII. 31—36.							
16 Nedela	27. Edmund púšpek	☾	Premínlívó,	7 07	4 22	5 39	10 02
17 Pondejlek	Grégor púšpek	☾	veterno,	08	21	6 41	11 00
18 Tork	Odon apát	☾	mrzló.	09	20	7 52	11 45
19 Szrejda	Elizabeta kral.	☾	sztálno	11	19	9 11	po p.
20 Csetertek	Felix Val.	☾	vrejmen.	13	18	10 32	12 46
21 Pétek	Darživ. B. D. M. †	☾	8 vóra 56 m.	15	17	11 53	1 08
22 Szobota	Cecilija dev.	☾	pred pódnévom	16	16	pr. p.	1 26
47. Od odórnozsti opúšcsenyá. Mát. XXIV. 15—35.							
23 Nedela	28. Kelemen	☾	Oblácsno,	7 17	4 15	1 14	1 44
24 Pondejlek	Flóra, K. János	☾	dezsgyevno,	19	14	2 35	2 01
25 Tork	Katalejna dev.	☾	preminlívó,	20	13	3 58	2 21
26 Szrejda	Konrád púšpek	☾	veterno	21	12	5 23	2 44
27 Csetertek	Virgil púšpek	☾	vrejmen.	23	12	6 50	3 14
28 Pétek	Jakob	☾	2 vóra 41 m.	24	11	8 13	3 54
29 Szobota	Szaturnin	☾	pred pódnévom	26	11	9 26	4 47
48. Znaménya bodo na szunci Luk. XXI. 25—33.							
30 Nedela	I. Adv. András ap.	☾	Premínlívó.	7 27	4 11	10 25	5 51

Dén	Zamerkanye	Notri-jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



December

ali Prozimec

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Meglno,	7 28	4 10	11 08	7 04
2	Tork		veterno,	29	9	11 40	8 18
3	Szrejda	†	sznejszno	30	9	po p.	9 32
4	Csetertek		vrejmen.	31	8	12 20	10 41
5	Pétek	†	3 v. 39 m.	32	8	12 35	12 48
6	Szobota	†	po pódnévi.	33	7	12 49	pr. p.

49. Gda je zaszlisao János. Mát. XI. 2—10.

7	Nedela	2. Ambrús püspek		Premínľivo,	7 34	4 7	1 02	12 53
8	Pondejlek	Poprijéjte B. D. M.		oblácsno,	35	7	1 17	1 59
9	Tork	Leokádia dev.		veterno,	36	7	1 32	3 05
10	Szrejda	Judita mantr. †		nesztálno	37	7	1 51	4 15
11	Csetertek	Damaz p.		sznejszno	39	7	2 16	5 27
12	Pétek	Szinezus †		vrejmen.	40	8	2 48	6 39
13	Szobota	Lucija dev. †	☾	4 v. p. p.	41	8	3 32	7 50

50. Zsidovje szo pope i levite poszlali. Ján. I. 10—28.

14	Nedela	3. Nikázus		Vederno,	7 42	4 8	4 21	8 41
15	Pondejlek	Kriztina dev.		mrzlo,	43	8	5 40	9 42
16	Tork	Albina dev.		meglno,	43	8	6 59	10 20
17	Szrejda	Lázar pk. †		sztálno,	44	8	8 22	10 50
18	Csetertek	Grácián pk. } Kvatre †		lejpo	45	8	9 43	11 13
19	Pétek	Nemezius †		vrejmen.	46	8	11 02	11 31
20	Szobota	Teofil m. †	☾	5 v. 16 m. p. p.	46	9	pr. p.	11 49

51. V 15-tom leti kralůvanya Tiberiusz caszara. Luk III. 1—6.

21	Nedela	4. Tomás ap.		Csísztó.	7 47	4 9	12 22	po p.
22	Pondejlek	Zeno mantr.		Zacsétek zíme.	47	10	1 41	12 25
23	Tork	Viktória mantr.		Sztálno,	48	10	3 04	12 45
24	Szrejda	Ádám i Eva †		mérno	48	11	4 28	1 11
25	Csetertek	Bozsics. Narodj. J. K.		vrejmen.	49	11	5 51	1 46
26	Pétek	Števan. Prvi mantr. †		3 vóra 59 m.	49	12	7 08	2 31
27	Szobota	János ap., evang. †	☾	pred pódn.	49	13	8 11	3 33

52. József i Maria szta sze cstůdivala. Luk. II. 33—40.

28	Nedela	Drůvna deca		Meglno,	7 49	4 14	9 00	4 43
29	Pondejlek	Tomás püspek		nesztálno,	50	15	9 36	5 58
30	Tork	Dávid krao		oblácsno	50	16	10 02	7 12
31	Szrejda	Szilveszter pápa		vrejmen.	50	17	10 23	8 24

Dén	Zamerkanye	Notri-jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1913. leta.



Priklányanye.

Kak sze okóli zglédnem po toj szlovenszkoj krajíni,
Gde prebívajo nasi lübléni i verni szlovinci;
Szrcé sze mi znóva od radoszti obveszéli,
Ár vász vídi, ka szte rédni i szkrblívi ví.
Lübléni moj szlovenec, sztári, mládi i dejte,
Zselém ti vu etom pridócssem leti dobro vsze;
Bóg dáj, kabi eto doszta bógse biló, kak to preminócsse,
Náj sze med vami od zsaloszti i nevéle niscse nejócsse.

Záto me dobro poszlúsajte od toga leta pridócséga,
Náj bodete tak meli haszek z mojega proroküvanya;
Kak vam bode letosz vrejmen poprejk prigájalo,
Ono vam moje recsí vu pridócsém nakráci razlágajo.

Zíma.

Letosz sze nemate csakati i bojati jáko osztre zíme,
Csi gli, ka nyé nisterni dén zadoszta trdi bode;
Steri sze med vami rano i dobro za zimó poszkrbo,
On de szí lejko mérho vu toploj hizsi pocsívo.
Natúra de pocsívala i sznejg zemló poprejk tak odene,
Kak verna mati med sznenom szvoje lübléno dejte;
Ár nyoj tüdi vszáko leto szvoj redoven pocsinek trbej,
Kak po zsmetnom deli moj lübléni cslovik vszigdár tej.

Szprotolejtje.

Letosz de zacsétek szprotolejtja jáko ladno i vihérno,
Záto de szí náj vszáki med vami na szvoje zdrávje pazo;
Ár kí li szvoje zdrávje ednök zaisztino prav zgübi,
On zvéksega vecsni ali szmrten beteg z onim zadóbi.
Dezsgya letosz na mesztaj prevecs doszta bode,
I bodete meli trávníke i zemló zadoszta mokre.
Órte, szejajte i szádte, kak te koli kaj mogócsi,
Necsákajte prevecs doszta velkom trávníki csasz bógsi.

Leto.

Po vnógom vetróvji i dezsgyóvji príde to vrócse leto,
Stero de med vami nisternomi szpadnolo jáko zsmetno;
Ali dober vért sze li za láda vszigdár dobro potrüdí,
I vrócsém csaszi med pódnévom vu ladnoj szenci pocsíní.

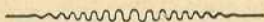
Zburkanye zráka i grmlenca tüdi vecskrát k vam príde,
Nego brezi véksega kvárnoga dezsgya prejk póla ódíde;
Psenica i zsito vam poprejk vsze lejpo i velko bode,
Zadoszta bogato plácsa vsze vase verne i zsmetne trüde.

Jeszén.

Po vnógoj velkoj vrocšini príde ta lübléna, ladna jeszén,
Stera de vam bole povóli szlüzсила li poprejk vszén;
Ár drevje i gorice vam vsze okóli poszrejdnyem porodí,
Steromi sze med vami szkoron vszáka düsa veszeli.
Jeszénszko vam tak poszrejdnyem tüdi vsze zraszté,
Kukorce, krumpisov na mesztaj bodete meli zavolé;
V zemló vsze vrédi szprávlajte kak te mogócsi nájprvlé,
Ár do priti konci zná bidti dnévi jáko dezsgyevni nyé.

Szlobód.

Tak na krátkom szam vam vsze lepó zrédoma vöpovedo,
Stero szam zse naprej znao i vu nebeszki zvezjdaj vido;
Zdaj pa idem znóva dale po mojoj vecsnoj i dúgoj póti,
Stero sze trüdim vszigidár verno i dobro vam szlüzsiti.
Nepozábim jasz lübléni moj szlovenec nigdár na tebé;
Záto sze náj tvoje szrcé tüdi neoberné vkraj odmené;
Za edno leto znóva prídem pálik nazáj k vam,
Bóg dáj, náj vam te vecs bógsega povedati mam.
Med szebom sze postüjte i eden-ovoga verno lübte,
Z káksov stécs mocsnov vörov ví Bogá molite;
Ár vóra na szvejti escse nigdár nancs nikoga nej,
Nego zemelszko dobro djánye li vász zvelicsa vszej!



TE DOBER PAJDÁS.

Pripoveszt z bajcarszkoga zsitka.

„Józsi, Józsi! zse dönök sztani gori! Zse je szlejdnyi csasz, ka náj ides na delo; nej zadoszta, ka pó szlúzsa vszigdár zapijés i escse zdaj eden dén zamüditi scsés! Z etimi recsmí je gonila gori szvojega mozsá, 30 lejt sztara, ali od doszta zsaloszti i nevóle za doszta vecs lejt sztara vidócsa Trejza, nyegova zsená.

Debelák Józsi sze priszilno malo geno i znóva dale zacsno szpati; nego zsené zbüdjeványe ga nej nyaló. Znóva i znóva ga sztepla, po sterom szi on mocno ocsí voscsó i nemárno gorisztano.

„Ka tó, pa tó náj vdári,“ sze zacsno preklinyane, „komaj szi cslovik doli lézse i zse sze gori бүдi, ka znankar na delo náj tüdi idem?“

„Bormics pa, szkoy mo pa zsi-velí z etov decóv, csi pó szvojega szlúzsa zapijés i escse dén zamüdis!“ Debelák Józsi gori szkocsi i pesznico zdigne zse na vdárec, ali zsené zajókani líc zsaloszten pogléd ga premíno, csemerno vu szebi mrmrajócs preklinyao, pomali i tesko sze zacsno oblácsiti.

Debelák Józsi je velki cslovik, bajcarszki delavec, lejgoga tejla, szamo ka nyegovo líce zse kázse ono zsaloszt, stero vszákomi lumpi pítvina nyá. Poprejk je nej bio bozsen cslovik, szamo ka sze od lumparije nej znao vkraj odevcsiti; kakstécs ga proszila na tó

nyegova verna zsená; moglo je nyemi bidti na vszáki dén dvej ali trí kupice zsganice, ár ona szegrejva, mócs dá k deli, erkócs je vszigdár delao szilo za nyó. Gda je pa plácso dóbo, te je pa dvakrát ali trikrát teliko szpio. ár vszigdár szamo delati, kak nejma sztívar, cejli tjeden i nancs sze ednök nej dobro napiti, táki zsittek, po nyegovoj segi, nebi biló vrejdno zsveti. Zsmetno trplejnye i doszta krejganya je presztáti mogla sziróta szenszka, náj ka more prispara i pri hizsi to nájbole potrebócs naprej posztávi. Vcseraj vecsér je tüdi nej biló zacsétka i konca tecsasz pili, kak dugo sze je dobro nej zapojo.

Kak je z dela vöpriso i szvoj szlúzs vödóbo, je ednáko só vu ostarijo, náj szvoj szüji i práj-snatni gút malo doli zaperé; domá ga pa csákala sziróta zsená z prósztov ali dobrov vecsérjov. Z edne kupice je vecs grátalo, tak, ka ga zsená komaj keszno vnocsi zsmetno domó napelala „od velkoga pila“ i on brezi toga, kabi k vecsérji szégno, sze na pó doli szlecseni po poszteli vdiljek tá légo.

Tomí szo nej zaosztali nászledi. Debeláki je gláva sümejla, tak, kak gdabi eden roj bio vu nyej; zsalódec ga mantrao, gorelo nyemi vu cejlom tejli tak, kak csibi kórilí vu nyem, kotrige

szo nyemi pa vsze zdrveneale, kak csibi ga stoj vsze vküper zmláto; tak je vövido, kak gda sze pijá-nec z krátkoga, zsmetnoga szna gori prebüdi.

Ti pét vékse decé sze nancs nej vüpalo genoti vu poszteli, szamo szo z bojazlívím poglédóm glédali ocsó; to sészto dejte pa — escse cecátje — csi gli, ka velka lárma bíla, mérho szpaló vu zíbéli.

Tiho, z zsalosztním lícom posztávila Trejza pred nyega kávo, krüj i nozs na szto. Debelák, kak jo kóstao, gorizkocso, sztópo k omári, doli vzéo glazs vu sterom je rum bio i szí precí doszta vlejao zsnýega notri vu kávo.

„Józsí! za bozso voló! mej pamet. Szí nej zadoszta vcseraj pio, nancs szí sze nej vönáaszpaó i zse znóva zacsnes pílo?“ ga kára zsena.

„Zapri szí doli lampe! szam zse pravo; tá mlaka szamo sztá-rim babam, líki nej moskon valón, kí cejlí dén zsmetno delajo“, sze obrégno na nyó Debelák. „Tákse szo zsenszke“, sze krejga dale, „csi csloveki nigda na pamet pride med lüszto idti, sze tam veszeliti i malo kaj píti, te zse vszefelé bozsnijo kricsijo na nyega i k mlaki, kávi, nancs edno kaplo ruma nedájo nyemi k coj vlejáti, náj ga ona mocsí bole,“ zsena pa med tem zsalosztno zdihávájócsa eden falat krüja i malo speja vu eden róbec zvézala i nyemi vu delavni kapút za jüzsino djála. Z jezíkom párkrát pócsi i szpíjé do szlejdnye kaple kávo Debelák, gorívszeme szvoj kapút i zsmetními sztopáji

tak po mali zacsne sztópati na szvoje delo on.

Te jütrásnyi, fríski lüft nyemi ladí gorécsé cselo i zdaj je prestímao, ka sze malo sztrejzno vö; dabi ga szamo zséja nej mantrála tak grozno.

Debelák je szlejdeny priso k bajcarci. Zse jí je vnozsína tam vküper bíló i csakalo. Debelák kak sze okóli zgledno, vido, ka jí doszta falí. Tej vszi vcseránye veszeljé tá szpíjo i zdaj dén zamüdíjo. „Aj, jaj, dönok szí tí Debelák eden velki bedák, ka po taksem velkom lumpányi ídes na delo“ mrmrao vu szebí zadovolen, nej miszlécs na na ono, ka tó szvojoj zseni i nej szebí má válíti.

„Glédaj, glédaj szamo, Debelák je tüdí priso na delo“ sze níkák zglászo za nyegovím hrbtom; csemerno sze oberné i vido je, ka te gucsécsi je Leposov Stevek, nyegov delavni pajdás, kí sze nyemi je posteno poklono.

Za pár minut sze zglászo te bajce zvon, steri je deli zacsétek na znánye dávaó. Delavci szo po rédí vu csíge sli i sze v bajco notri püsztili. Na szvoje meszto pridócs, Leposov Stevek z veszélim szrcóm zácsao delati, ár je fríski, zdrav i dobro vöneszpáni bio. Debelák pa csemerno mrmrao vu szebí i nej je meo doszta vóle k deli. Te Leposov Stevek brezi vsze vékse tézsave delao naleci, tak dabi sze delo szamó poszebí oprávlalo; te Debelák szepa znóva i znóva gori zdejno i med velkím preklinýanyóm vecskrát z delóm gori henyao, ár ga je zsíja jáko mantrála, csi gla gósztokrát vu

lágvi bodócsó vodó, stero szo szebov doli pűsztili, pio. Tomi krátkomi nócsnomi szpanyej szo tüdi nej zaosztanoli nászledi; ocsí je zsmetno drzso odprejte, ár ga drejmanye szploj bole mantralo, vu velkoj hici gláva ga bolejla i gút nyemi tüdi jáko zsarü te bajce práj. Debelák je vu cejлом tejlj svicaó, csi gli ka nej tak mocsno i szkrbltvo delo, kak te szlabejsega tejlja Leposa. — Persze on je pred onim dnévom nikaj nej pio, vu vrejmeni na pocsinek só, jütrásnyo kávo brezi ruma szpio i eden preci velki falat krüja potroso coj. Zvüntoga sziescse eden ténki glazs pítvine prineszo szebóv v kapútnom zsépi, z steroga je pár kaplic doli gutno, gda ga zséja mantrála.

„Gron náj vdári!“ preklinya i skér zrók lücsi. „Vrák naj vzeme! tákse delo zsmetno i escse táksa vrocsína i zséja“ te príde k coj, ide i pijé vodó. Ali ta posztána i topla voda, stero je med szvojov velkov zsédnosztjov pio, nyemi nej ftisala ono i nej ga je za friskoga pomogla, ár kak je zacsno delati, ga znóva velka zséja i

szüjocsa gúta prevecs mantrála.

Z nevoscscénimi ocsmí gléda gósztokrát Debelák szvojega delavnoga pajdása, Leposa i sze vsze bole csemerí na onom; ka té, doszta bole szlabejsi cslovik, próti nyemi dejte i on kí, sze tak zná zapojiti, kak niscse drügi vu



bajci i okóli na krajini, na delo sztran pa vszigdár bole szlabejsi, kak Leposa. Tó nemre ovak bidti, ka on vu szvojem glázsi — csi gli ka osztro prepovejdano — rum ali zsganico szebóv prineszé. Kak szí na zsganico zmiszlo, táksa,

próti nej znajócs sztojécsa zselá ga poprijéla, kaje komaj premágo.

„Leposa pajdás! daj mi pár kaplic z onoga glazsa, zse dale nemrem pretrpeti“ z poniznimi recsmi proszo szvojega szószida.

„Szrcá rad, tam je glazs, vzemi ga i pí szamo zsnýega“ je odgóvoro Leposa brezi onoga, kabi z delom gori henýao. Eto dopüscseno szloboscino csüdivajócs malo, Debelák z veszéljom prijao glazs, gori ga odpro i k nószí zdigno, kak pítvin poznánec, náj pridejne, ka jeszte vu nyem, rum ali zsganica. Csüdno, Debelák je nej ednomi i drügomi szage prestímao, ár szamo k kávi szpodobno, mocsno szago szpoznáo. Kapa kávo prineszo szebov, kak sztára baba; znankar záto malo ruma vlejao notri, szí miszlo vu szebi nezavüpavno, ali dönok je doszta szpio zsnýé. To prijétno malo kiszilno pilo je z csüdnim tálom razszládilo nyegova tejlo i k mocsnomi pili vcsen gút, ka sze nyemi za szmej vidilo oprvim, kak sze dönok more káva brezi ruma ali zsganice szpiti! Nego ta velka zséja je po tom minóla, tó je zse Debelák ovada vcsaszí szpitávajócssemi pajdási, gda ga od toga on pítao. Delo nyemi je tüdi bole slo, nad sterim szo sze nyegovi poznanci csüdivali, ár szo zse k tomi bíli navcseni, ka po vöplacsüvanyí pridócsi delaven dén Debelák na szpanyé i pocsinek ponücao gori i szamo sze te dao gori zguniti, gda je merkács delavce priso glédat. Ali nacsik je bíló dnesz. Debelák, kí je escse párkrát z Leposovoga glazsa pio, szkrblívo delao i sze pascso paj-

dása z onim dojti, ali tó je zse nej mogócse bíló, ár je on zse prevecs naprej bio z delom.

Med szkrbnim delom je tak dén odiso, ka nancs nej znáo Debelák kak, szamo ka csio cinkanye, stero je deli dokoncsétek glászilo. Skér sztráni denejo i idejo vö.

Kak szo sli, sze ednök z glászi Debelák: „csüj Leposa, pa ti vszigdár brezi ruma i zsganice pijés kávo?“

„Persze, ka vszigdár“, odgóvori on, „Domá z mlejkom pijém i csi idem na delo, te vszigdár to poznáo Franck-ovo „Enrilo“ zséjo ftisávajócsse pítvino szebom neszém.“

„Enrilo? Enrilo? tomi szan escse nigdár nej csüo iména; odkéc pa ti más tó?“

„Lejko szí küpis tó vu vszákoj bauti, po paklinaj za pár filejrov. Jasz szan obrpvm pri szoldákaj vido. Gda szan na prvoj mujstri bio okóli Kószega i Rohonca, cejli dén szmo mogli med velkimi bregámi i pecsinami pleziti vu velkoj hici. Te szo zacsnoli tó nücati, vszáko jütro szmo szí szvoje glazse natocsili z Enrilov i po pravici lejko povem, ka szam nebi vervao vu szvojem zsítki tó, csi nej szprobao, ka tá káva, brezi vszega alkohola, z malom cukrom tak dobra i zséjo vtisávajócsa pítvina. Inda je na mujstraj po bozsnoj vodi pila doszta betezsni grátalo, zdaj je pa tó vsze szoldáke gori zdrzsalo i rávno oni, kí szo szkrívmá med szvojo kávo rum ali zsganico vlejali, szo obetzsali i zaosz-tali odzajaj.“

„Vej pa zsganica i rum mocsí“ právi zmejsz Debelák. „Mocsí?“ vido szam jasz, kak „mocsí“; mí szmo brezi té mócsi to nájdugso pót z lejka opravili, ali oni, kí szo vu onom vörvanyi bílí ka szo brezi etaksega „mócs dávajócsega zgotávlanya“ nej mogli osztáti, szo hitro tá szpókapali. Glí rávno tó zblojeno vnyem, ka tak právíjo, ka alkohol pila mócs dá; zaisztino, ka sze nemre zatajítí, ka sto ga pijé, on sze szprvoga cajta tak csütí, dabi mocsnejsi grátao, ali hitro nyemi tá mócs szfalí. Alkohol szamo krátko vrejmen szili zsile na gibanye; lejko bi pravili, ka szrcé bole na szilno bítje zbüdjáva. Krv bole hitrej tecsé po zsilaj i za toga volo sze vídi tak csloki, dabi mocsnejsi bio. Ali za krátko vrejmen zse tó miné i te escse bole szfalí mócs. To prvo mócs zdaj poprejk szlaboszt i drevénoszt preminé, ár je alkohol csemér i tak zsalódec, kak vsze drüge csütнице, plücsa, obíszti i na cejlo tejlo skodlívi; ár je znajócse, ka sze z pár grammom alkoholom te nájmocsnejse náture cslovik lejko zaprávi.“

„Kak csüjem Leposa pajdás od tébe“ sze z glászo med velkím csüdivanyom Debelák, „ti szí zse szkoron cejli doktor.“ Od koga szí sze pa tó návcsu vsze.

„Od koga, tó ti lejko vsze povem. Vu vársi jeszte edna knizsnica i od tisztéc szí prinsém vszígdar knige za cstenyé na pósido. — Plácsati mi níka nej trbej tan. Eti vu szószednoj vészi pa jeszte edno drüstvo, steromi szam kotriga. Tam na

vszáki mejszec 40 filejrov notri plácsam i dosztakrát, gda drügi vu ostarijo idejo i sze zapujijo, mi szí pa tan od vszefelé csendnoga i dobroga dela zgucsávamo Vu dobri hasznovitni knig cstenyey jasz vecs veszeljá nájdem, kak pa tí vu trej litraj vini. Zvüntoga zdrav szam i lejko povem, ka doszta vecs mam v glávi, kak oni, kí csi malo csasza májo, zse vu ostarijo vandrajo. Obri vszega toga, ka szan nigdár nej betezsen, kak vecskrát tí, pejnez tüdi vecs prisparam i domá moja familija vszígdar lepó rédno zshivé i prinasz nancs krejganya nega nigdár.“

„Csi tá káva, to En... En...“ „Enrilo“ právi zmejsz szmejécs Debelák, „ja, ja, csi je tó Enrilo tak dobro i kak právis, zséjo ftisavajócse, zakaj jí pa tak malo pozna; vu bajci i vöni na póli, gde lüsztvó zsmetno delo szkuncsáva, voda je pa dalecs i kak sze prineszé na ednók topla gráta, z ednóv recsjóv je nej za vzsívanye, kak bi dobro bíló te eden glazs Enrilo.“

„Ka je dobro, tó szí tí szam lejko szprobao dnesz“ odgovóro szmejécs Leposa. Gda szam szoldacskej dúzsnoszt szpuno, szam sze vu Amerike doszti mesztaj oberno i tam szam vido doszta táksi bajc, gde vözaprtno szamo tó pijéjo. Vgojdno szmo szí napunili vszáki szvoj pár litrov drzsécsi glazs i szmo vodé nigdár nej píli szkoron. Voda csloveki jáko nezdrava, ár csi nyemi vrócse i mrzlo, frisko vodó pijé, te sze nyemi tejlo zná preladiti i z otoga betega sze zsmetno vörvrácsiti,

nájvecschrát sze pa szmrtjöv szkun-
csa; csi pa cslovik toplo vodó
pijé, te szi szvoje zstje nemre
potrejtí, zvéntoga pa teliko more
svicati, ka po onom scsísztá od-
nemore. Escse pri doszta farne-
raj polszki delavci vu nájbole
vrócssem vrejmeni tó Enrilo pijéjo,
ár ladí tejlo i na zsile ne szhája,
kak víno i zsganica, stera szamo
tecsasz drzsi mócs vu csloveki,
kak dugo mocsno ne svica, ali
Enrilo pa dugo zadržsij szvojo
mócs, ár je tó nájbogse pilo delav-
nomi csloveki. Sztári lumpi, kí
szo zse dugo lejt navcseni vini
i zsganici ne vörjejo eto i dosz-
tim sze tak vídi, ka nyim zstje
nepotere, ár zse szamo ono pilo
lúbijo, stero nyim po guti i na
prszaj pecsé.“

„Szamo trbej poglédnoti one,
kí z alkoholom zshivéjo, taki szpoz-
namo na nyí on grozen beteg,
steroga nyim alkohol pomali ali
sztém bole gvúсно naprej po-
more; zaisztino szo na szmilü-
vanye vrejdni tej, — vu mládi
lejtaj obsztarajo, szlabi szo, szpot-
rejtí, na tejlo i vrejdnoscso szir-
mácje, ki navékse veski kódisje
ali pa vu nori lüdi vracsécsi hi-
zsaj sze fcsákajo szvojemi mlá-
domi zsitki ráne szmrtí.“

„Ali escse tí nájsztarejsi lüdjé
i mladína, te pridócsi národ sze
escse toga lejko odszlobodí, csi
zdrzsi ono, ka za zséjo nede al-
kohol drzsecse, csemérne pítvine
piló, nego toga dobroga téka, zséjo
ftisávajócsim, fálim pítvinom szi
tejlo pokrepíjo i te vecs nedo
zseleli vína i zsganice. Jasz za
táksó pítvino „Enrilo“ poznam,
stero zse dúga lejta nücam.“

„No jasz szam zse domá;
ne zemi na bozsno moje recsí.
Probaj szrecso! Csi scsés jasz
ti taki dan eden paklin Enrilo
káve i zsená ti náj naprávi na
jütrásnyi dén eden glasz zsnýé;
kak sze more zgotávlati, na pak-
lini sztojí. Nej drágo, vszáki dén
szi tó lejko dopüsztís, z decóv
vküper vam dojde na eden dén
1 liter pocukrane Enrile pila za
3 filejre, ár je tó jáko zdravo i
zséjo ftisávajócsse pilo, stero szi
dnesz zse szam szprobao.“

Brezi onoga, kabi Debelákove
recsí pocsakao na tó gledócs, sze
oberno notri vu dvor szvoj i pri-
neszo vö eden paklin nyemi.

„Ka szam ti dúzsen?“ pítao
Debelák.

„Nikaj nej“ je odgóvoro Le-
posa, „drügi paklin mi dás, zbió-
gon do jütre!“ i sze sztém po-
vrno domó.

Debeláka szo za szrcé prijale
Leposove recsí, tak sze nyemi
vidlo, dabi nyemi doli z ócsi
szpádnola mrena. Pred nyim szo
sztalá nyegova mláda lejta i ono
vrejmen, gda sze ozseno. Vido
znóva pred szebov zsenszko ono
lejpo, stera je ta nyegova zsená
bíla, zdaj pa líce nyéno blejdo i
od vnóge nevóle brázde má vdil-
jek, deca szo vecs lacsna kak
szíta, nyuvo tejlo cote pokrívajo,
szam sze od zébe zoszága, gda
nyemi na pamet pride, ka kelko-
krát je on cejloga tjedna szlüzs
zápio, szebé pa gda sze sztrejzno,
za szlaboga ino dregecsejócsega
szpoznao tak, ka dosztakrát nej
bio mogócsi gorisztánoti. Zvün-
toga nyemi na pamet pride nye-
gov pajdás, Lovenyák, sterim szta

vszigidár vküper pilá i ka on zse mró vu norhauzi, ár je od vnógoga pila odnoro.

Po Leposovi recsáj je tó zdaj szamo nerédnomi zsitki szvojemi drzsao za zrok.

„Vej je pravo Leposa, ka escse vu ti sztarejsi lejtaj sze lejko cslovik obráni, csi má voló k tomi, ka naj doli povej z pila?“ je prislo na pamet Debeláki. „Jasz mam voló,“ obecsáva vu szebi, ár sze nyemi prázno i grdo vidilo djánye nyegovo, stero je med szvojov lumparijov szpunnyávo. „Jasz tak, kak Leposa, nej poszlúsajócs na ove

nájménsim detetom ga zse na dvóri csákala i sze bojála od kregyanya i bitja ár ga je na delo priszilila.

Sztoga vsze nikaj nej biló. Debelák je potroso szvoj obid rédno, nej kak predtém, ka vszigidár rum ali zsganico pio, nad sterim sze zsená nyegova jáko csüdivála.

Po obödi lipó zacsno gúcsati z decov i je szpitávati od sóle i vu sóli na vucsenyé gori dánoga. Na líci nyegovom vídila zsená nyega premejnoszti radoszt. Scsiszta sze je premejno, nej pio i csemeren bio, kak po vszákóm lumpanyi.



pajdáse, mo neszo szebov En... En... Enrilo na delo.“

„Ali nede keszno na pobóg-sanye?“ szí zacsne premislávati. „Bóg moj, Bóg moj, náj szamo nede keszno...“

Trejza, zsená nyegova je z

Szploj bole zacsno veszéli i gucsécsi grátáti. Gda szo szí zse decá vecsér doli legla, escse od zsené szpitávao, kak szo sze oponásala.

„Idi Trejza“ je hitro gori henýao z tím zacsnyenim gucsom,

„szégni vu kapútov zsep i vzemi vö on máli paklin.“ Trejza vsze delo zrök djála i te zselécsi paklin naprej vzéla i k sztóli prineszla.

„Enrilo!“ Med velkim veszéljóm szo nyoj ecse szkuzé kapale, zse je od dobróte toga csüla i zse dáven-dén stela mozsá na tó vzéti, ka náj Enrilo pijé; ali znajócs nyegovo omürjávanye próti kávi, nej vüpala od toga gúcsati.

Józsi zaisztino Enrilo scséspíti!

„Zaisztino, szküjaj mi eden liter, na jütrásnyi dén szebov scsém nesztí, ali pazi, kak mores napravíti, gori je na paklini i nepozábi malo cukra notri djáti; ali doszta nej. ár csije malo britko, bole gaszí zsíjo i... brezi ruma.“

„Brezi ruma? ali tó isztina.“

„Isztina bogme, rum nej trbej“ odgóvoro Debelák, stero escse bole zveszelílo Trejzo. Kak Leposa, jasz tüdi szprobam brezi ruma. Vlijés vu eden ténki glazs, ali prvle ga mores vu mrzloj vódi razszladíti.“

Od veszeljá zkúznimi ocsmí obinóla mozsá. „Józsi, dober Bóg zná, nakeliko szam ga proszila, náj te znóva na dobro pót pripela i kak szam vöro ono zsmetno csákala, gda z lumpanya doli povejs, ár bi te tó rano vu grob odneszlo.“

„Na szamo mérna bojdi Trejza, od toga mao nacsik bode“ i trdo právi, „náj mi nej Debelák imé, csi ka jasz povém, ne zdrsim!“

Zse pár lejt szí nej tak z lejkim szrcóm doli légla nyegova zsená, kak zdaj.

Na drügi dén, gda sze Debelák najso z Laposom vu bajci szta szí szkoron nancs nej gúcsala. Szamo med delon glédao Leposa szvojega pajdása, ka je

tanács nyegov zdrzso i dosztrakrát pio z ednoga glazsa szebov prineseno zsmajno pítvino.

I „Enrilo“ je tü tüdi szpunilo szvojo csüdo, kak vszepovszédi, gde szo je szpoznali.

— — — — —

Te szpameten Leposa je nej na szébe nyao Debeláka vu prvi mejszecaj, ár je znao, ka je tó pijanci nájbole zsmetno vrejmen brezi pila osztáti. Brezi vszega káranya i gucsa je Debeláka drzsao od ostarije, lejpe knige nyemi prineszo za cstenyé i z Trejzov, zsenov nyegovov, ga na ono vzéo, ka vszefelé delo okóli hizse i vu ogracseki z veszéljóm delao, tak ga ravnao, ka szta szí meszto ostarije rájsi hasznovitne tanácse eden-ovomi dávala. Z ednóv recsjóv sze tak pobógsao, ka ga scsiszta na zseno zavüpao.

Za pár mejszeczov sze Debelák tak pobógsao, ka nancs próti ostariji nej só.

„Eden pálik obranyeni“ pravo vu szebi na eden dén Leposa i sze med drüge lumpeszte delavce dao notri raztálati i je dale vrácso one lepó mérho, tihoma, szvojov mocsnov volóv i z „Enrilo“ pomocsjóv.

Debelák pa — koga je vszáki za velkoga lumpa poznao — nájbógsi mózs i ocsa pósztáo i tak réden zsitek zsívo, ka szo sze lüdjé nej znali zadoszta csüdivati nad nyegovim preobernejnyom.

Po Laposovom rázumi — kí nyemi je nájbógsi pajdás grátáo — Debelák nigdár nej tajüo szvojega preobrnejnaya príliko i kelkostécskrát szo ga pítali, vszigdár veszélo pripovedáváo, ka ga z lumparije to csüdo „Enrilo“ zvrácсило.

Od preminóčsega leta.

Znáva je edno leto okóli pri-teklo, tak hitro, ka nancs szkoron nevejmo, gda je ono mínolo.

Kak sze hitro koló leta obra-csalo, tak poprejk je doszta ne-szrecse lüsztvó doszégnolo. Gda nakráci od toga preminóčsega leta zgodbe naprej pred vász po-sztávim, zsalosztno morem za-merkati, ka od veszeljá nemam doszta píszati. Csi gli ka sze ono eti ali tan malo pokázalo, ali gda je vsze premalo próti onomi, stero je poprejk v doszta meszti velko zsaloszt szpravilo,

Vála bojdi bógi, mí szlovenci szmo nej meli nikse vékse ne-szrecse, csi gli ka szo sze zátok prinasz na mesztaj tüdi pripetile, ali próti onim neszrecsam, stero szo eti doli popiszane, szo za-doszta mále.

Április 14-toga sze je zgodila szvejta ta nájevksa neszrecsa na mórji.

Titanik, na szvejti bodócsi nájevksi hajóv, steri je na prvoj póti bio, sze z ednim lédom vel-kim, kak bregom, vküper vdaro i pogrózo.

Ta velka neszrecsa sze vncosi zgodila. Po 11-toj vóri je eden marinar, steri je z kosare naprej glédao, szkricSao: „velki léd je pred namil“... I vu pridócsój minuti sze zse zgódilo vküpvár-jenye. Edno velko trescsilo i po-csilo i hajóv je na gópci velko lüknyo dóbo, nad stero je tekla

notri voda. Zaman szo szkrblívo delali hajóvni cimermanje, nej szo bíli mogócsi lüknyo popraviti. Po pónócsi szo vsze pótnike na pod szpravili. Za krátki csasz szo zse ládje doliszprikapcsili i je na vodó püsztili. Nájprvle szo zsen-szke i deco notri vu nyé narédi szpravili.

Prvle, kak szo pótnike vu ládje szpravili, szo telegrafejrli na mórji bodócsim blizsányim hajóvam.

Vncosi ob trétjoj vóri szo dó-bili hajóvje ete szlejdnyi, zsaloszt-ten telegramm: „Zgübleni szmo, z Bógon osztante!“

Doli szo püsztili to szlejdnyo ládjo. Banda escse itak igrála na hajóvi edno lejpo ali zsalosztno englisko nóto: „K tebi blizse, oh Bóg!“ (Stera sze vu nasem kalen-dariji na drügom meszti nájde.) Titanika kapitan je bio szlejdny, gda je hajóv odsztavo, ár nyemi voda zse do kólin szégnola. Edno málo dejte, stero je na hajóvi osztalo i jókalo, k szebi obíno i do edne ládje plavao zsnym, tam dejte notri djao, on sze pa szan pogrózo, náj ne osztáne na szvejti i csüje szód lüsztvá.

Kárpátia i Olimpik hajóv, ste-riva szta nájbizse bílá, z cejlov mocsjóv pascsila Titaniki na po-mócs. Ali zsalosztno, gda szta tá prisla, Titanik zse globoko pocsi-vao vu szvojem vecsnom grobi. Na onom meszti, gde sze Titanik pogrózo je mórje 3300 metrov

globoko. Kárpátia hajóv je 703 lüdi vzéo gori z ladj. Zsalosztno je biló glédati, gda szo tej na brejg sztópili. Nikeliko je med nyimi odnorelo i obszejrilo od velkoga sztrája, steroga szo présztali vu pár vöraj.

Mrtvece je pa po mörji Mackay Bennet hajóv szpóbrao vküper. Na brejg prijdócs zsnyimi, stiri vöre dugo trpelo, ka szo je v mrtvecko kamro znoszili. — Zvonóvje szo zvunili, lüdi pa po cesztáj do jezero jókalo, kí za mrtve, kí pa za zsíve.

Titanika pótnikov racsún eta tábla vöpokázse:

Pótnikov	Biló	Odszlobó bodilo	Vtópilo
I. klásza :			
moskov . . .	173	58	115
zsenszek . . .	144	139	5
decé . . .	5	5	—
vküper . . .	322	202	120
II. klásza :			
moskov . . .	163	13	150
zsenszek . . .	93	78	15
decé . . .	24	24	—
vküper . . .	280	115	165
Pódni :			
moskov . . .	554	55	499
zsenszek . . .	179	98	81
decé . . .	76	23	53
vküper . . .	809	176	633
Hajóvni csesztníkov i szlüzsbeníkov			
moskov . . .	875	189	686
zsenszek . . .	23	21	2
vküper . . .	898	210	688

Vsze vküper je na hajóvi biló 2206 lüdi, sztoga sze odszlobodilo 703 lüdi. Vtópilo sze je 1447 moskov, 103 zsenszek i 53 decé.

Titanik je bio szvejta nájvéksi hajóv. Za plavajócsi váras szo ga zváli. 269 metrov dúgi i 26 metrov je sürki bio. 70 jezér konyшке mócsi szo mela nyega ma-sinszka ópravila.

Hajóva vrejdnoscsa je bila 700,000.000 korón, stera sze po ogvüsávanyi zvéksega povernóla.

Vu ednoj ladjí szo vu dvojnósztszpadnócs sze vküper pótégnoli lüdje. Na mrzлом mörji nyim je na konci víszo zsítek. Zglászi sze med nyimi eden: molmo! Vszáka róka sze vküpszklücsila i zacsnoli szo moliti vszi: „Ocsa nas, kí szí vu nebészaj!“ . . . Za krátko vrejmen po etom sze zdalecsa zse vido Kárpátia hajóv i szo sze od szmrti obránili.

Tó je ta nájvéksa neszrecca, stera sze je na mörji do etoga csasza zgodila. 1873 leta rávno toga drústva — Linie — kak je Titanik bio, sze eden hajóv, vu onom vrejmeni te nájvéksi, za „Atlantika“ imenüvani nej dalecs od onoga meszta pogrózo i te sze je 546 lüdi vtópilo.

Doszta, prevecs doszta lejko bi od toga píszali, kí je zrok toj velkoj neszrecci, ali tá püsztímo vsze, ár oni brezi kastige vujdejo i drügi velki hajóv dájo napraviti. Szkuze pa, stera szo za tó neszrecco sztekle niscse nej mogócsi — zvün Bogá — doli zbriszati.

Tim neszrečno obhodécsim szo 6 milliön 300 jezér korón mili dárov dáli vküper. Sztoga

je pomócs proszilo : 227 dovíc, 438 decé i 225 kotrig od neszrecsno obhodécsi familij.

Grozna je bila tá mórszka neszrecsa, veliko bogásztvo i telko lüdi vu tak krátkom vrejmeni prejslo. Od velkoga jókanya i krícsanya sze vö dála csüti ona lejpa i sztóv neszrecsov naveke na zsaloszt szpómlena engliška nóta :

„K tebi blizse oh Bóg!“

Májusa 23-toga szo v Buda-pesti delavci poprejsni strik napravili, náj sztém vöpokázsejo ravnitelsztvi i goszpodi, ka szo oni tüdi lüdje i nyim tak trbej oblászt, kak vszákomi drügomi bogátomi csloveki.

Zse dúga lejta delavci i oni, kí lübijo národ delaven, sze trü-dijo, náj sze právda követov posztávlanya, stera sze 1848-moga nasztávila, ponóvi.

Zselejo delavci náj vszáki moski, steri je 24 lejt sztar i pod niksov kastigov ne sztoji, vótom má. Kóvetov posztávlanye náj po vesznicaj i szkrivnimi vótomí sze godí. Szkrivnoszt záto zselejo, náj nikoga nemrejo vecs prisziljavati pri vótom dolidávanyi na ete ali drügi sztran, ár szo tó do etoga mao zvéksega goriponücali i dosztakrát za toga volo vótome — kak nejmo máro — küpivali pri követov posztávlanyaj.

Na té dén szo delavci steli pred orszacsko hizso idti i tam ravnitelsztvi pokázati, náj vídijo, ka je velki sereg lüdi brezi oblászti, steri od dnéva do dnéva z rokámi drzsíjo gori ország.

Sztém vréd szo sze protili próti

szoldacskoj právdi, stera vecs szoldákov i pejnez zselej od országa.

Zsalosztno, ka od toga dnéva nikaj dobroga nemamo pizhati. Vecs meszti szo sze delavci i réd gori drzsévsi policaji, szoldácje i zsandárje vküper vdarili. Vecskrát szo med lüsztvó policaji sztrejlili. Oszem mrtvecov i doszta ranyeni lüdi je tomi dnévi áldov pósztalo.

Delavcov je edno 50 jezér, policajov, szoldákov i zsandárov je do 18 jezér biló.

Doszta sze je kvára zgódilo. Elektriska kóla szo vküper szpotrli, zvézsgali. Doszta óken szo notri szpotrli Táksa nemémoszt je nasztánola, kabi szkoron reberija grátala sztoga.

S'to je zrok tomi nerédnómi deli, tó popravici szkoron niscse nevej. Delavci tak právijo, ka mér gori drzsévsi réd, ár szo vecs meszti nekrivno med delavce vdarili, ovi pa tak právijo, ka szo delavci zrok dáli na tó, ár szo lücsali i sztrejlali na mér gori drzsévsi réd.

Eden szpomín dönok osztáne sztoga. Delavci szo pokázali ravnitelsztvi, ka vrejmen je zse tü, náj vszáki, ki je vu országi i z postenim delom onoga gori drzsi, pod niksov kastigov ne sztoji i zse 24 lejt vö sztar, ne szlüzsi pri szoldákaj ali zsandáraj, má vótomszko oblászt.

Tak jeszte tó vu nájvecs drügi országaj zse dúga lejta.

Májusa je velka povóden bila na Erdélyszkom. Po vnozsinom dezsgyóvjí velka povóden nasztánola i cejle krajíne razpolejala.

Kvára je vnozseno doszta. Doszta lüdi sze vtópilo i vnogo sztvári prejslo, tak ka szójo tákse krajine, stere lüdjé szo potom scsiszta kódísje pósztali.

Petromány vész je dvá metra globoko vódi sztála. Vnozsina blága i sztvári prejslo. Lüsztvo je glád trpelo, med velkov dvojnositjov szo v Gilád vész sze pascsili, voda pa za nyimi tá i te szo od tisztec dale mogli bejzsati pred nyóv.

Varadia vész je cejla pod vodóv sztála. Lüdjé szo vnoci tam mogli nyáti hizse i pred vodóv bejzsati. V Kákófalvi szo z sészt hizs z pomocsjón lüsztvo vöszpravili i kak szo je vöszpravili, szo sze stiri hizse z oni vküper porüsile. Zvüntej szo sze vsze z blata nabite hizse vküper porüsile zandrügim.

V Lugosi je tak velka povóden bila, ka szkoron cejli váras pod vodóv sztao. Lüsztvo szo zvéksega vármegyöszki i varaski hram i vu kaszárne szpravili. Zvéksega nyim vsze prejslo, escse táksi szo bilí, sterim nancs gvant nej osztao. Vu szaksoj vilici sze je 8—10 hramóv vküperporüsilo. V Románlugasi je na eden pa pó metra globoka voda tekla po cesztaj. Endna zsenzka, stera je vkimpeti bila, z stiri dní sztarim detetom do sinyeka velkoj vódi vö z hizse priplávala, szebé i dejte obránila. V Lugosi sze vecs lüdi vtópilo. Do 100 hizs sze vküperporüsilo. Eden mószt zseleznicni sze doli pódro. Kvára je vecs, kak edno 3 milliún.

Zvüntoga na cejloj erdélyszkoj krajíni velka povóden bila, gde

je na mesztaj voda szilje i póvno zemló vsze odneszla, ka szamo kamen i pecsine sztojjo. Doszta kvára je vszepovszédi voda napravila i ár je szilno prisla, szo sze nancs nej mogli brániti.

Premiszlíte szí, kaksí szo bilí tan riszálszki szvétki. Zsalosztni! Bormics jáko zsalosztni, ár je nisterni cslovik vu krátkom vrejmeni na szirmastvo priso. Ka je osztalo, ono je malo vrejdnó, ár voda vsze tá szpolejála i zblátíla.

Júniusa mejszeca vu ruzszuszkom országi bodócssem Tambovi meszti sze grozno velka ognýena neszreca zgodíla. Na Orlov Davidof grofa marofi sze vuzsgála edna gyümla, vu steroj je pét-deszétdevét polodelszki delavcov szpaló. Od szna i velkoga dína zsarécséga szo nej mogli nájdíti vráta i szo vszi tan notri zgoreli.

Pólek Bécsujhelya sze június mejszeca velka neszreca zgodíla. Vu Wöllersdorfi sze eden szoldacski püksenoga prája magazin vúzsgao i v lüfte odleto. 2000 metrov püksenoga prája sze vúzsgalo. Ti magazin merkajócsi szoldácje szo vszi mrlí. Nej dalecs vkraj od tisztec, gde szo mujstro drzsali, je 22 szoldákov mrló i vise sztó jí od toga rane dóbilo. Kvár, steri potom zgódo, vecs zadene vö, kak 1 milliún korón.

Júniusa 4-toga je nóva právda nasztávléna, pólek stere 40 jezér vecs szoldákov more dati ország, kak je do etiga mao dao.

Zse edno dvanájszet lejt sze vlejkla té právde zsela, nego lejvi (független) követje szo vszígdar

próti sztáli, ár szo znali, ka de tó doszta kostalo országi i nyega národ je zse tak obtezseni, ka szi nisterni — ciló máli vértje — od velke porcije i dácse zse komaj odijáva.

Ali zdaj na té dén je dönok Tisza István grof, orszacske hizse szedník, tó právdo nasztavo. Te nemérne követe, steri szo tomi próti bilí — kormányszki nej, ár szo tisztí vszi tó zseleli — i szo próti tomi gúcsali i krícsali, je z policaji dao vö odegntati i med velkov lármov tak tó právdo nasztaviti.

Tá právda de znóva doszta porcije i dácse zselejla, próti steromi drügo nika nemo mogli djáti, kak csi mo meli szkój, plácsati.

Edno malo veszéloga záto jeszte vu toj právdi. Zdaj zvün mariuarov i huszárov do szamo na dveji leti szlüzsilí szoldácje.

Miszlilí te szi z menov vréd, zakaj je teliko szoldákov országi. Ár bi one delavne roké dosztakrát bógse domá bilé vu delavni dnévaj, ali vsze zaman Ka goszpoda nasztávijo z recsjóv, ono zvéksega delaven národ more szpuniti, csi vcsaszi z krvjóv; ár szi goszpoda — znankar — etak miszlijo: „mí nasztávimo, tí páver i szirmák delavec pa szpunyávaj“.

Július mejszeča sze vu Örkényi, pólek Budapesta velka szoldacska neszreca zgodíla.

Kananerje szo mujstro drzsali i stükmi sztrejlali. Zaprva je vsze po rédi slo Vszáki stük szvojo dúznsoszt dobro szpuno. Med etaksim rédnim delom sze nyim eden stük ednök szamo na doszta

tálov razpocso i z onimi szoldáke dalecs okóli szébe na zemló vrgo. Pét szoldákov je na meszti mrló. Nikeliko szmrtné i doszta ji ménse rane dóbilo. Ednoga szoldáka szostükóvni falatje na doszta tálov raztrgali.

Zrok tomi je krugle zgotovlenoszt bila, ár sze nej ednákovö, nego vu stükóvnoj ceví ráznok pognála.

Taljanszka i törszka bojna je június mejszeča escse drzsála. Doszta szoldákov je szpadnoló i doszta je kvára obadvöma országi.

Vecskrát szo sze probali glijati, ali ednök ednoga, drügócs drügoga országa ravnitelsztvo nej podpüsztilo. Vszáko bi rado melo pravico, szamo ka edno meszto dvá vértá nemreta meti.

Ka kelko szoldákov je zse tam szpadnoló, tó vam nevem napíszati, Szreca, ka je nej tak velka bojna, nego rejtko gda sze vküper vdárijo zdaj zse. Kvár je záto velki na obadvá sztrána, tak vu lüsztví, kak vu pejnezaj. Dobro bi biló, csibi obadvá országa ravnitelsztvo szi premiszlilo i z bojnov gori henyalo, ár bojna nej áldov, nego zsaloszt za szebom prineszé.

Doszta roditelov sze jócse za dejte i nemérne nocsí má. Ár szi vu vszákoj vöri tak lejko miszlijo: „dejte moje mi je mrló“.

V Taljanszkom országi je doszta szoldákov, kí szo escse domá vu pörgarszkom gvantí bilí, odszkocsilo i pred bojnov vu tihinszke drzséle odíslo

Zvüntoga escse drügo szprejáva bojno; velki dúg i velka

porcija. I kí plácsa ono, zvéksega onoga réda lüsztvó, stero je zse ednök z krvjöv plácsalo, szledi pa z pejnezi placšuje.

Z ednov recsjöv tak lejko povejmo, ka je szirmasko lüsztvó áldov bojni, ár csi zgübí orszáög bojno ali nej, szirmasko lüsztvó záto li vszigdár pri onoj zgübí.

Za toga volo bi nájbögse biló, csibi zse ednök nebi szamo molili z deszétere bozse zapóvidi péto i deszétó, nego bi zdrzsali tüdi. Vrejmen je zse tü, náj zaisztino lübito eden-drügoga nej szamo v molítvi, nego vu zsitki tüdi.

Zná bidti, gda do ete recsi szvekloscso vidile, zse mér bode, ár je vecs orszáögov ravnitelsztva na onom, náj zse ednök mér naprávi med nyimi.

Júliusa mejszeca je grozen ciklon (vrtécsi vihér) nasztano na nisterni mesztaj vu Ameriki. V Mexiki szpodobno velki kvár napravo i doszta lüdi bujo. Mexike Gaunayato drzsávnici vecs veszníc sciszta prejslo. Lüdi szkoron je do dvej jezero mrló. Kvára je vecs od 100 millijon dollárov. Jesztejo táksa meszta, gde nancs edna hizsa nej osztála cejla.

Te vihér je tak hitro i z groznov mocsjöv priso, ka vsze napravo i potom je v doszta meszti velki glád nasztano. Vecs kak 10 jezero lüdi je brezi hrambe pósztaló.

Vrocšina je tüdi na nisterni mesztaj Amerike tak velka bíla, ka po Fahrenti mera 80 grádov kázala. Doszta lüdi je mrló, szpodobno pa deca szo jáko mérála od velke vrócsíne.

Vu ruszuszkom orszáög, Morvodova zseleznom posztojaliscsi zse velka ogyena neszrecsa z nepazlívoszti zgodila.

Do sztó zsenszek je prislo na posztojaliscse, stere szo stele k ednómi kejpí szvétómi na proscejnye idti. Doszta lüdi je nej melo meszta vu csákavni hizsaj, te szo je pa vu dvá prázniva vagána i pólek oni bodócsó edno liszeno hüto notri szpravili — na nócs.

Hüta sze po niksoj nepazlívoszti vuzsgálá i pólek bodócsiva vagána tüdi. — Sésztdeszétdevét zsenszek je zgorelo, ove szo pa z velkov zsmécsavov z toga ogya vöobránili.

Tó sze jáko dosztája szlovencom znati, ár je med vami tüdi doszta táksi lüdi, steri to nájvékse delo rad domá nyá i ide na horvacsko ali stajerszko na proscejnye, zvéksega szamo za onoga volo, náj kaj malo szvejt vídi i na póti dobro zshivé.

Csi bi sze malo bole okóli zgledno, bi doszta vecs znao od toga preminócséga leta píszati; ali jasz szam szamo te vékse zgodbe i neszrecse pred vász posztavo na krátkom.

Zsaloszttnoga bi sze lejko jáko doszta najsló, ali veszeljá malo. Szamo ka zsaloszt je csloveki beteg i z toga je pa bögse malo, kak doszta.

Kak szklenem moje recsí, vam szrcá zselém: „Bög vam dáj zdravo i veszélo zsvetí vu tom pridócsém leti!“

Czelec Ferenc
redítel kalendarija.

K tebi blizse.

(Sztára engliška nóta, stero je „Titanik“ hajóva banda igrala
1912. április 14-toga vnocsi pred pogrozjenjom.)

K tebi blizse, vsze blizse!
Tá rejcs me vjedina Goszpód z tebom,
Tvoja róka me módro pela, k tebi blizse,
Vsze blizse.

K tebi blizse, neszi me na tvoji perotáj,
Csi gli ka me tejlo i krv vu práj vlecsé.
Oh vecsna lübézen, k tebi vsze blizse,
Me neszi na tvoji perotáj.

K tebi blizse pelaj Ocsa mené,
Gda radoszti szunca szija na mé,
Szrcé moje ne pozábi tebé, k tebi vsze blizse
Pelaj Ocsa mené.

K tebi blizse... Oh poszlúni me!
Gda sze válovje na mé tere,
Hodi, odszlóbodi vernoga, k tebi blizse . . .
Oh poszlúni me!

K tebi blizse, vsze blizse!
Tá rejcs me vjedina Goszpód z tebom.
Csi de me grob pokopo, k tebi nájbлизse
Neszi dúso mojo!

GORIOSZVETLŪVANYE

postenim cstenyárom.

Píszao je na riszálszko nedelo T. K.

Nescsemo na etom meszti od politike i vu 1912-tom leti zgodjenoga fcsinejnja naprej pred vász dati. Doszta dobroga sze tak nej zgódilo, ár je szkoron vszáki dén biló mesanje, bojna, strik i drágocsa i vszefelé betegi i szpodobno ti zádnyi szo nájvecs nevóle napravili.

No ja, to zdrávje! Keliko ji zapüszti ono, keliko ji míszli, ka je ono na veke drzsécse i szamo sze te navcsíjo nyé postüvati, gda nyim zse beteg po dveraj kluncka; te zacsnejo previditi ono, ka za lejpi i dober szamo to zdrávje dene zsítek. Za toga volo bi sze trbelo vszákomi trüditi, náj szí zdrávje obderzsi, ár je ono nej z zseleza i csi vu cejlom szvojem zsítki niksega betega nej meo, ednók sze nyemi hitro zná notripokluniti. — Kelikokrát je csüti, ka sze kaslavi lüdje z onim spajszajo, ka prej »niksa nevola, kí dugo kaslá, on dugo zsvé!« i eden lejpi dén i z spajsznoga »kaslánya« zsmeten beteg posztáne.

Nigdár nej szlobodno betega prikázanye doli poménsati i sze vu onom vüpati, ka natúra száma zvrácsi beteg, ár je betegi lezsej próti sztáti, kak pa onoga zvrácsiti. Csi vu vrejmeni zavüpavno, vöszprobano vrásztvo nüca cslo-

vik, beteg sze escse vu klici zadüsi. Záto je dobro, csi etakse vrásztvo pri hizsi jeszte i csi sze káksi beteg pokázse, ono fcsaszí nüca. Szpodobno te, csi je vracsitel nej náblüzi, zadoszta nancs nej postüvno szlúzsbo fcsiní edno zavüpavno hízsno vrásztvo.

Dobro szlúzsbo scsémo fcsiníti nasim cstenyárom, gda na edno dvóje tákse vrásztvo gorizazovémo pazko, steroga vracsécsega valánya szmo zse mí tüdi dosztakrát vöszprobali. Eto dvóje vrásztvo je Feller-ov »Elsafluid« i Feller-ove »Elsapilule«. — Nej szo táksa tá vrásztva, kak stere sze po agentaj, baotosaj i po oni razsürjávajo, kí szo vu tom zgotávlanyi nej znanci. Fellerova zgotávlanya szo sztára, vöszprobana, dobra hizsna vrásztva, stere sze zse dúga lejta dobromi glászi veszelíjo; vszáki kí je one nücao i sze po velkom glászi oznanüvanyi zapelao, vu zdajsnjem vrejmeni, kak gobe gószto med lüsztvó pridócsim vrásztvom vardejvao, sze z veszeljom nazáj poverno k Feller-ovomi »Elsafluidi« i »Elsapilulam« i potrdi sze vu onom, ka eta zagvüšno prigájajócsa vrászta obri vszej sztojíjo i fála szo. Nej csüda csi eta dvója vrásztva lübijó, ár Feller-ov »Elsafluid« i »Elsapilule«

szo edne szigurno postívne odlocsenozsti, stere sze vu Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. No. (Zagrabecka várm.) vrsztno notri oprávenom laboratóriumi po vöszprobanyaj szamo po znancaj zgotávlajo, nej tak, kak po nóvom z velkim glászom oznánüvane vszefelé kaplice, balzsami i lejpora iména szesz-zgotávlanya, stere vnógokrát nej k tomi razomécsi vküper mejsajo, ali pa ono vnógo ponerejanye, stero je dosztakrát na skodlivoszt betegi i zdrávji poprejk.

Pri vracsécsi vrásztvaj zgotávlanyi je zvünréda potrejbno, náj sze one po vözósólani znancaj naprej posztávlajo i etaksa vrásztva sze szamo vu apotekaj lejko dobíjo, nej pa pri baotosi, kí je nej znánc tomi. Te Feller-ov »Elsafluid« i »Elsapilule« z drü-

gim tálom szploj szvojjim, zvünréda szkrblívov prílikov zgotávla i szamo te nájbole vöodebráne, nájplemenitnejse, nájdragse, tak te nájbögse náresze i drüge tále nücajo k coj, tá szo pa vszigdár z ednim tálom tálom dobra. Feller-ov »Elsafluid« i »Elsapilule« nadvísesno dene szilno i gvüsno valánye, prijétna szaga i dober zsmaj, nadale brezi hafára drzsánye i sparavnoszt vu nücanyi, ár je fálo. — I ka je tó dvóje vrásztvo vracséce, bolezen ftisávajócse i z odlocsenov lásztnosztjov nakeliko szo szí obcsinszkoga národa lübv i vracsitelov szpoznanye szpravila, tó nej szamo z nasega szprobanya ino szküsávanya známo, nego vídimo z ti doszta zaválni píszem, steri nikeliko eti pred nase postene cstenyáre dámo.

Cstenyárom na vucsenoszt bi lejko szlüzsiló pridócse píszmo, stero je Rohan József velicsánsztva herceg z Schottwienna píszao: „*Elsafluida csüdno valánye obri vszega csákanya sztoji i naznánye lejko dáte, ka meni i mojjim poznancom Feller-ov Elsafluid i Elsapilule pri nájvecs betegaj, kak na príliko gláve, zobóv bolezní, szmicanyí, trganyí, ledenyéó bolezní náseci, zsalódca bolezní, bozsnomi csütejnyí i t. v. dobro szlüzszbo fcsiníjo. Szpodobno pri ócsi szlabosztí sze vöpökázse mócs dávajócse nagájanye, za steroga volo kak nájbole potrejbno vrásztvo lejko preporácsam.*“

Postívanye táksemi obhodjenyi, kak stero posteni cstenyárje od barun Freytagh-Loringhoven Leó, iszt. ruszuszkoga államszkoga tanácsnika (Arensberg, Kommandantenstrasse 5. Insel Ösel Gouv. Livland) vu pridócsem píszmi nájdejo: „*Z cslovecsim prijátelsztvom zócsi dúzsnoszt drzsim t³ csüden Feller-ov Elsafluid, gde je szamo mogócse, potoplom porácsati. Od ednoga solszkoga pajdása, steri je vu Szentpétervári doktor, szam opomínavsi na tó prijétno vrásztvo i meo szam príliko csüti od ednoga drügoga szentpétervárszkoga vracsitela, kí eti toplíce má, od velke reumatiske bolezní, stere je vu ramaj meo i pri sterom szo nyegova számna vrásztva nej valála i sztém sze od-szlóbodo. Eden doktor v Dancigi, záhodnom prajzoszkom orssági nüca*

(Dale na pridócsem sztráni.)

Feller-ov Elsafluid pri betegaj i tak jasz z razsirjavanyom toga vrasztva dobro zselém cslovecsemi národi, nyega zgotávlari pa diko!"

Szamo ta pravica, stera sze po szkusavni cslovekaj vöpovej, szvedocsi vecs, kak vszako za mámno povalejnye. Goszpon vracitel Neugebauer z Beca pisejo: „*Vas Elsafluid szo z pajdáskim tálom ponú dili ednomi zse 83 lejt sztaromi csloveki, ki je vu zsmetnom arteriaklerózusi betégi trpo, náj szi z onim nóg szlaboszt ftisa. Eta notriribanya szo nyemi dobro szlúzsila i te goszpód je pravo, ka zdaj doszta lezsej odi.*“ Goszpon doktor Schmidt z Pitten-a na stajerszkom etak pisejo: „*Z obadvójim Elszgotávlanyom, imenitno pa z Elsafluidom szam lejpe nászledi dóbo i zse szam je dosztim porácsao.*“

Ta poznana szpev- i piszatelkinya Paul Mária Lacroma, ali Egger Schmitzhausen Mária drszélszka nemeskinya, v ednom pízsmi, stero je Feller V. Jenő apotekári pízszala, etak právila: „*Morem nyim napízszati, ka od Freytagh barunojce dobleni Fellerov Elsafluid kak prijétno nagája próti arcneuralgi betegi. Na velko válo dúzsnoga národa redá prímlite od méne nájtoplejso zaválnoszt i. t. v.*“

Eden nevörvani Tomás ne zsalúje probe, csi csúje tákse recsí, kak sze dájo csteti vu Geramb barunojce, z Buziása pízszanom pízsmi: „*Zse dávno szam stela pízszati i vu novinaj hi trbelo na znánye dati, ka Feller-ov Elsafluid kak jáko hasznovitni. Vsze felé beteg szam mejla, protin, ócsi szlaboszt, telovno szlaboszt i gláve bolezem, hrbta bolezem i kószti szlaboszt, ali od onoga vrejmena mao, kak te Feller-ov Elsafluid nücam, szam scsiszta zdrava.*“

Ka szmo eta zaválna pízszma pred postene cstenyáre dáli, sterimi nyim szamo dobróto zselejmo szlúzsiti, szmo záto Feller-ovoga »Elsafluída« i »Elsapilul« znamenitoszti gorioszvejtili i tó fcsínoli, ár vnógokrát csújemo tozsbo, ka eden ali drügi — k vrasztvicsársztvi nej znajócsi lüdi — po velkom glászi porácsana »hízszna vrasztva« szo brezi valánya bilá i zsaloszt szo onomi küpci szpravila, steroga je tá nezszreca doszégnoła, ka je ponarejanye zrendelüvao.

Ocsiveszno nam trbej vöpovedati, ka obadvóje vrasztvo sze právo szamo pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica 120 No. (Za-

grabecska várm.) laboratóriumi zgotávla. — Drügi cio eto »Gorioszvetlúvanye« nema.

Ka szmo eti povedali, tó sze níkak neszmi za oznanüvanye vörvati, nej je nase delo, ka náj vöpokázsemo ti edni zgotávlany cejno, kí ete zselej znati, náj on obrácsa sztráne med oznanüvanyom, stere Feller apotekárus zmejsz dene, ali sze náj ednáko vrné Feller V. Jenő apotekári, Stubica 120. No. (Zagrab. várm.) Za etoga zroka volo nam nancs na pamet ne pride, betege gori opominóti i za one vrasztva ime-nüvati, ár sze tó goszpon doktore dosztája. Od Feller-ovoga zgotávlanya nücanye tüdi ne zselejmo

vecs pízati, ono je doktorov delo, ár káksi je beteg, tak je zredüjejo.

Z etim oznanilom szamo gori scsémó oszvejtiti cstenyáre i szpodobno one, kí szo bozsna hízsna vrásztva szprobavsi ono oblübili, ka nigdár vecs táksi ne kúpijo, szmo zseleli poszvedocsiti, ka ta dobra vrásztva tüdi szójo, med sterimi Feller-ov »Elsafluid« i »Elsapilule« szo na prvom meszti.

Na ono szmo escse zseleli pokázati, ka dobro, právo zgotávlanye vu doszti tálj radi ponerejajo i kak ponerejanye nej

szamo szpodobno imé, nego náj sze zblódi küpec, vu priglíno pakivanye denejo, náj lezsej z onimi povörjejo, ka je právo to ponerejanye. Csuavavno opomínamo vszákoga pri kúpili vszigidár, nájbole pa te, gda je od vrásztva kúpila gucs. — Szamo ete cio zselej szlúzsiti eto »Gorioszvetlúvanye«.

Vecs nancs ne csákamo od nyega i etak náj zaisztino postenim cstenyárom szlúzsi szamo

„Za gorioszvetlúvanye!“

Zsené csinejnye.

Te sztári Szedonya szo zvék-sega vszáki vecsér vu krčsmó sli szí malo gút z vínom doli práť. Zaman szo Margejta — nyuva zsená — nyí lepó proszili, krejgali sze, za tó szo oni nikaj nej márali. Csi sze nyim vecsérja nej vídila domá, te szo sze z etimi recsmí poklonlli notri vu krčsmó:

»Proszim eden liter vína i edno pecsénko.«

Margejta szo nikak nej mogli glédati tó. Radi bi tüdi vecskrát sli zsnými vu krčsmó, ali da szo ji pa Szedonya vszigidár doli zgúcsali, ka »zsenino meszto domá, náj ona za mozson ne vandrá« Vu szebi szo szi pa etak miszlili: »jasz szam zadoszta potrosim i bógse je pajdástvo brezi zsené«.

Margejta szo sze doszta csedníli, ka náj csinijo z mozson. Dosztakrát po pónócsi pride domó i pijen, ka sze kota, kak lagev; csi de tó tak slo duzse, te mála vrejdnoszt, po gúti itro tá z tecsé.

Ednók nyim eto na pamet pride: »jasz mo tüdi odila vu krčsmó i te nede vecs krejganya«.

Na drügi vecsér, gda szo te Szedonya odisli, szo vsze vréd posztavili i vu to krčsmó sli.

Kak notri sztópijo, ete recsí právijo: »proszim eden liter vína i edno pecsénko« i sztém szi lepó pri ednom sztóli, brezi onoga, kabi kaj szvojemi mózsi pravili, doli szédejo i zacsnejo trositi to proseno.

Pár dnévov je tó zse tak slo, gda szo szi Szedonya zacsnoli premislávati, ka tó tak nede dobro. Nacsik more bidti, ovak ta mála vrejdnoszt itro odletí, prijali szo na eden vecsér szvojo zseno, lepó domó pelali i oni vecs tüdi nej sli vu krčsmó.

Zdaj szi pa dosztakrát domá po vecseráj zgucsávata, kak je to Margejtino csinejnye na nyiva gledócs dobro biló, ovak bi to szirmastvo zse krčsmárovo biló.

Pár rejcsi k szlovencom.

Gledócs na ono, kaje szloven-cov tüdi doszta vu Ameriki, pár rejcsi od one tüdi szpísem.

Onim, kí vu Ameriko scséjo idti je nájbógse pótno pravico vöszprosziti i sze te nemajo od nikoga bojati, ár kí sze brezi pravice na pótvzeme i ga határszki policaji zgrábijo, strof plácsa i ga nazáj prizsenéjo.

Míszlim, ka tó zse vszáki zná med vami, ka delavec neszmi brezi pravice vu Ameriko idti i szitán pejneze szpraviti, nego goszpoda szlobodno idejo i vogrszke pejneze vu tihinszki orszá-gaj zaprávijo, one ne primlejo gori határszki policaji.

Jáko doszta lüdi sze zapela po agentaj, steri nyim velko szre-cso ponüjajo. Vu preminócssem leti szo vu Ameriki doszta lüdi znorili pri zemli küpüvanyi.

V 1911-tom leti szo v Ohio drzséli, Danton vársi, gde je doszta lüdi z vogrszkoga országa, agentje vörvavne delavce jáko znorili. Ednök, gda szo tej brezi dela odili szemtá, szo je vu ed-noga banka pizsárnico zézvali i nyim tam fálo dobro póvno zemló gori ponüdili. Tej vörvajócs ono, szo sze hitro zgljiali i zemló doli plácsali. Gda szo prejkvzéli zemló, te szo sze obüdili i zsalüvati zacs-noli to küpilo. Oni szo zemló scsiszta doli plácsali i za dobro küpili, te szo pa vidili, ka zemla bozsna, nika nezraszté na nyej i véksa nevola escse ona bíla,

ka je na zemli dvakrát telko dugá biló gori, kak za kelko szo zse ono ednök doli plácsali.

Nadale szo vu tom 1911-tom leti vecs kak 110 millijon dollá-rov pejnez bankárje i agentje odneszli, stere szo nyim na inte-res vu gaszo i na domó posilanye dáli. Doszta je z toga kvárni biló vogrszkoga crszága lüdi tüdi, sterim szo ti bankárje véksi interes obezsali i gda szo pejneze vküper szpóbrali, tak odísli, ka szo nyim vecs nancs glásza nigdár nej csüli.

Bilí szo med tejmi bankári vo-grszki bankárje tüdi, sterim szo zaprva nasi lüdjé jáko vörvali, szledi szo sze pa jókali. Tej bankárje szo zvéksega zsidovje bilí, — zamerkam eti, ka záto pos-teni zsidov tüdi jeszte — kí sziz etaksim tálom drzsijo gori szvoj lejki zsfték.

Za toga volo ví domácsi, kí máte vu Ameriki koga, ga opo-mínajte na tó. Vam, kí szte pa Ameriki, ednáko na szrcé zselém nagúcsati, ka szvoje prisparane pejneze vu velke, gvüsne banke dente, csi gli ka velkoga interesa ne ponüjajo, nego ka obezsajo, dájo i pejneze máte vu gvüsnom meszti.

Pejneze je nájbógse po posti ednáko domó poszlati, nej pa po bankaj ali agentaj — csi gli ka zná bidti med tejmi tüdi jeszte táksi cslovik, vu sterom bi sze lejko zavüпали — ár sze na posti nigdár ne zgübjjo pejnezi, ali po

bankaj ali agentaj poszlani pejnezaj sze zse doszta lüdi zsalosztno jókalo i szvoje pejneze zgübiló, ár szo je oni vküper szpóbrali i zsnými odisli.

Obszlejdným edno prosnyó posztávim pred vász lübléni szlovenci, kí szte vu Ameriki. Szrcá bi rad poznao vas amerikanszki zsitek i z domácsimi tüdi szpoznáo. Záto vasz proszim — kak reditel etoga kalendarija — boj-dite tak dobri i mi písíte, kak je tam. Onomi kí bi kaj rad znao od nasega krája, csi mi píszma stemplin gvera, ka mo mogócsi, szrcá rad szpunim. Proszim mi na ete atresz píszati: Czelec Ferenc Szentgotthárd. Magyarorszá. Európa.

Vecskrát glédam okóli po szenyi, gda jeszte i nemrem brezi rejcsi nyáti ono, ka náj vam nikaj od onoga ne právim.

Ednók, kak okóli glédam, váram ednoga spilara, kí na ednom sztóli za pejneze babe dao premetávati. Kak coj pridem, sztojí pólek tak okóli 16 lejt sztar po-jeb z ednim mlájsim pajdásom.

— Sto de spilao! sze oglászi te spilar. Za 20 filejrov 1 koróno dobi.

Té recsí szo prijale toga pojba i zacsne spilati. Zandrügom premetávle te babe i dugo nikaj ne dobi, ali pa edno pipo, za stero nyemi te spilar 60 filejrov dao.

Tak dugo je spilao te po-jeb, ka 4 koróne zaspilao i zse od pajdása na pószido proszo.

Te sze zglászim i nyemi právim, nej zadoszta, ka szí szvoje pejneze zaspilao, zdaj escse pajdásove tüdi scsés zaspilati.

Na té recsí sze tiva pojba vkraj obernéta i ideta dale, te spilar sze pa z csemernim glá-szom zacsno z menov krejgati:

— Káksa briga vam, ka tam k coj gucsíte, gde vasz niscse nikaj ne píta.

Jasz szam nyemi z lejpimi recsmí odgóvoro, ka: „nej valon z decé pejneze vöpotégnoti, csibi jasz varaski ali vesznicski rítar bio, bormics bi nebi ví eti sztém spilali“ i szan ga tan povrgo.

Vzemte szí z etoga haszek i ne spilajte zsným, ár on nejde záto na szenye, ka náj szvoje pejneze zgübi, nego záto, náj od lüdi on dobi.

Vu tom spili sze escse nancs eden nej obogato, — zvün spilara — nego sze zse nisterni med vami zsalosztio za szvoje zsmetno vküper prisparane i zaszlüzsene pejneze.

Nájbögse bi biló, táksim spilarom nej szloboscino ali meszto dati na pláci, nego ga lipó domó poszlati, náj szí kákse delo vzeme vróke i náj z onoga zsvé, nej pa z lüsztva norbé.

Kak dale okóli glédam, vídim eden sator, gde to preminócse i pridócse vsze vöpovejo. Ka jeszte znótra, ono ne poglédnem ár zse tak znam.

Zvüna z velkim glászom kri-csí, cinka eden moski, te vért. Vsze vam vöpovej notribodócsa deklina, kak bode, kak nej, szamo 40 filejrov trbej notriplácsati.

Poszlüsam dvá csloveka, sterriva szí etak zgucsávleta:

— Csüj Stevan, dobro bi biló notri idti meni, kabi dönok znao, kak de mi kaj slo vu Ameriki.

— Vej pa idi, pa jo poszlüni, ne kosta doszta, odgovori te Stevan.

Med tém sze te cslovik notri-napelao, to proroküvanye poszlü-sat, stero de nyemi ta deklina právila.

Vért pa znóva zacsne krícsati i cinkati. Náj escse bole more lüsztvó znoriti, z naprej notri nafcsenim gucsom zacsne pítati to proroküvájócsó deklino:

— Povej mi, ka drzsi té cslovik vu rokáj, steri je pólek méne.

— Vu ednoj róki bot, vu drúgoj pa pipo, je bio odgóvor.

— Dobro je, isztino más, zdaj pa tó povej, ka té cslovik, steroga szam za rokó prijao, má vöro ali nej.

— Má lanc i vöro, odgovori nazáj ta deklina.

Blizse k coj sztópim priti sature i zacsne mené tüdi nagucsávati te vért, náj idem notri.

— Jasz ne vörjem nikaj etak-semi proroküvanyi, nyemi právim; csi meni na pár rejcsi odgovori, kak je van odgovorila, te mo só notri. Proszim vasz pítajte jo, ka kákso vöro mam jasz i csi mam priszebi teliko pejnez, ka mo lejko notri só ali nej.

Na tó mi odgovori te vért, ka meni ksenki nikaj ne povejo, nego csi scsém kaj znati, náj idem notri.

Jasz szam nyim nyuvo szlú-zsbo lepó zaválo i te sator, brezi one zsele, kabi rad csüo te deklina proroküvanye, tan povrgo.

Doszta je slo notri lüdi, kí szo vszi za té sztran vísesne pej-neze meli.

Onomi, kí ne zselej to deklino poglédnoti i nyé proroküvanye

csüti, nyemi potü ovádim, ka ona právoga doszta nevej povedati, szamo kaj malo vküper zgucsí, vu sterom jeszte dobro i bozsno poprejk.

Tó je nyéno proroküvanye.

Zdaj, gda szan vido, ka sze to lüsztvó tak poprejk lejko od szvoji pejnez odszlobodí brezi vszega handlanya, szan só tá glédát, gde te nas Dober Pajdás kalendari odávajo.

Na, nácsisi je tü szvejt! Malo küpcov, doszta handlanya.

— Ka kosta te Dober Pajdás kalendari, pítajo szporédomá, csi gli ka vszáki vídi na nyem eto: „cejna 40 filejrov“.

Zvüna i znótra ga szpogléd-nejo, ocsa, mati, csi, szin vszi ednoga küpüjejo. Pri nóvom leti zacsnejo i sztárom leti dokoncsajo szvétke pregledávati.

Mati i csi fasenek zbrojávata, kak de dúgi, ocsa i szin szproto-lejtje zgledávata, ka kákse bode vrejmen. Z ednov recsjöv vö ga scséjo precsteti i szamo po onom küpiti i te bi escse radi zsnýega pár filejrov doli z handlali, náj bi malo te zaspilane ali ksenki tá dáne pejneze zadomesztli. Na ono ne miszlijo, ka mí doszta dela mámo sztém i kabi nyim vecs valálo stiriféle szlovenszke kalendarije küpiti, kak pa szvoje pejneze zaspilati ali za nikoj tá ednomi senkati.

Ár bi tó jáko dosztim dobro biló, kabi dönok csteli, gda csasz májo, ka doszta jeszte táksi szlo-vencov, kí nikak zsmetno szvoje píszmó napísejo, nego te more bidti eden táksi, ka vöprecsté po literaj, kaje on píszaó.

Nájbole za eti zgoraj povejdanoga bi vam dobro biló vecs csteti, ár szan zse szam táksa szlovenszka písma dóbo, steroga szan sze szamo po vnógom pre-cstejnji i dúgom premislávanyi vöszpoznao.

Pascsi sze fcsiti tak i tam, gde i kak sze mores szlovenszki národ, ár je znanoszt pridócsnoga csasza vojüvanye.

Dvá kalendarija szóta po szlovenszkom jeziki, záto steri je szamo med vami mogócsi, náj szi bole küpi obadvá kak pa zaspila ali tá senka szvoje pejneze, ár vszákoga drzsánye vu szebi kaj dobroga má.

Znajócs ono, ka sze doszta vértov po agentaj zapela i znori, kí nyim vszefelé obecsajo i na szlejdnye malo i dosztakrát bozsno blágo dájo, szam szi za vérté — kak reditel Dober Pajdás kalendarija — na szlovenszki kráj zavüpanye szpravo od edne vögrszke, nájbógse fabrike motorne i za mlatídev masinszke, stere fabrike masíni szo do etoga vrejmena na vszákóm vöposztávlanji prémijo i pocsasztüvanye zadóbili.

Nadale od edne velke engliske fabrike mam zavüpanye na szlovenszki kráj, stera fabrika prószte, záto tüdi dobre i jáko fále motore zgotávla i odáva.

Za toga volo gorizazovém vász szlovenszke vérté, ka steri bi szi rad masín za mlatídev motorni, szopótni, geplszi, rócsni, szamo motor ali drügo vékso skér za polodelszko vérsztvo küpo, náj

prvle, kak bi sze szilnim agentom vróke dao, zvüpavnosztjov k meni oberné.

Jasz nyemi ksenki dam gori-oszvetlívanye od vszega, nej tak, kak szilni agentje, steri szamo ono glédajo, náj vértá kak je mogócsse zapelajo i znorijo.

Doszta lüdi sze jáko znori po agentaj, ár od vnógoga obecsanya zse glavó zgübi i naszlejdnye drági i bozsén masin dóbi.

Nescsem od toga doszta píszati i te znorjene vérté sztém zsalosztiti, ár onim, kí szo zse znorjeni, pomágati nemrem. Nego oni, kí do me po-zlúsali, do escse zná bidti z toga dober haszek meli. Po pravici scsém vöpovedati vszákomi vérti, steri sze k meni oberné, ka kaje mogócsse i ka nej, náj on dobro zná ka csiní, kama i zakoj dá szvoje pejneze, ár pri táksem deli vu kuntraktusi po agentaj nájvecskrát z pár zmej-sanimi recsmí bozsno zobhodi vért.

Záto sze zvüpanyom obernite k meni, escse nizse od fabrikinszki cejn dobite primeni masin, ár jasz ne zsvívém z toga i z percentov, stere meni fabrika dá, doli püsztim vérti, ár szamo na pomócs scsém bidti szlovenszki vértom pri masinöv küpili. Vszáki med vami, kí na tó zselo má, náj mi píse i nyemi jasz cejnik poslem ali po fabriki ga dan ednáko poszlati i na küpilo glédócs ga od vszega gori oszvejtím. Píste mi na ete atresz: Czelec Ferenc Szentgotthárd. I gde koli mogócsse, mo vam na pomócs.



Edna szkrivnoszt!

Eden isztinszki prigod z zsítka. Pripovedávan po tom mlájšem Szabó Stevani na Pákozdi.

(Postampanye prepovejdano).

Moji lübléni lüdjé! Tó nájbógse, ka cslovek má, — je zdrávje Zsalübój, tezsko nájdemo edno vrásztvo, esi szmo betezsni, stero bi nam hasznilo. Jasz szem tüdi 6 lejt betezsen bio i vsze mogócse szem zaman probo.

Na szlejdnye szem v edni novinaj csteo od Fellerovoga Elsa Fluid-a z apoteke v Stubici Nr. 120 (Zágráb vármegyöv) i miszlo szám szi: „Sztój, tó bos escse probo!“ I zrendelüvao szem szi 1 tucat za 5 korón brezi postinszki

sztrokov na probo, i tü van znám edno prigod pripovedávati:

Sésztlejt dugo szam nej mogo hoditi od protina. Rheumo i sztrasto rejzanye szem meo v nogáj. Nóg szem nej mogo zdigávati i edno nócs szem nej mogo szpati. Deszét dni dugo szem je z Fellerovim Elsa-Fluidom mazao ino szem zse hoditi mogo i po trej tjédni szem zdrav bio, kak edna riba.

Vszi szószedje szo prisli eta csüдавredno vrásztvo glédat, stero je meni pomoglo. Vszi szo znalí, kaj szem jasz Fellerovo Elsa-Fluid obdrúgim zrendelüvao i zdaj je oprvim moj szószid Mihál priso pravít, kaj on vszigdár hico má vu glávi, tak dabi trésliko meo, i kaj ga roké, nogé i ledevjé bolíjo. On sze

je tózsó od bolezní csütnic i misk, od sztrasnoga rejzanya vledevjáj, od náseszti i drúgi boleznoszt. Jasz szem nyemi dáo eden glazs Fellerovoga Elsa-Fluid-a i za trí dni sze je on zse ozdravo. Brejzsní Stevan je tüdi priso, naj nyemi z etoga csüдавrednoga vrásztva dám, ár nyegova zsená jáko krepko kaslá i bodláje má v prszaj, nadale je zamuknyena ino jo gutóvje bolíjo, vszigdár jo násest mantrá, i da ji zse dugo szrcé jáko bíje pa i zsmetne szopé v glávi sze ji vrtí, od toga je szlaba grátala i velki trúd má v nogáj. Misz-lite szi lüdjé, za dvá dni je k meni prisla Stevana zsená i lepó mi je zahválila, ár je nyej Fellerov Elsa-Fluid pomogó.



Szószedova Anna sze je tózsila, kajé nyéno dejte zse celó odnemoglo.

Rávno na Józsevo je prisla szószedova Anna, ino sze je tózsila, kaj je nyéno dejte zse celó odnemoglo od szamoga vómetanya. Ono vedno jócse, v cservej je kres mantrá, puno ran i krászt i kaj ona zse vecs nevej, ka má csiniti, ona je vsze vardejvala, ali vsze zaman.

Jasz szem ji eden glazs Fellerovoga Elsa-Fluid-a dao ino ji erkao: „Ti sze neszmis zsalosztiti, ka v etom popíszanyi sztójí, tó more isztinszko bidti, li tó edno ti povém escse, naj tí právi

li tó edno ti povém escse, naj tí právi

Fellerov Elsa-Fluid dobís, mores raz-meto etak napiszati zrendelüványe: Eugen V. Feller, Apotheke Stubica, Nr. 120 (Zágráb vármegyőv.)

Tó vrásztvo je tónyel 12 máli ali 6 dupliski glazsöv kosta 5 korón, 24 máli ali 12 dupliski glazsöv 8 korón 60 fill., i 36 máli ali 18 dupliski glazsöv 12 korón 40 filejrov i postinszke sztroske apotekar szam plácsa. Escse tisztí vecsér je tó dejte ozdravilo i za oszem dní na tó mi je ta szószedova Anna z punov radosztjov 20 glazsöv i nej 2 Fellerovoga Elsa-Fluida prineszla, ár csi bi ona toga Fellerovoga Elsa-Fluid-a nej mejla, nyéno dejte bi vmrló.

Na Jánosa gosztüvanyi szem jasz na szam fasenek bio i radüvao szem sze nad tem, ka szo lüdje pripovedávali od Fellerovoga Elsa-Fluid-a. Te edne deteti je tó vrásztvo pomoglo próti krési, glisztam i drügim lüdém próti krvávomi betegi, próti bolecsíni zób, próti szrápi, próti ognjovomi peri, próti ranam, próti krési, próti bolezní zsalódcá i próti lagojemi prekühávanyi, pa escse tüdi próti tezskóesi, próti betegi játer, próti tréslíki, próti szlabosztí, próti csütíniskomi betegi. Eden

je krv plüvao po kaslányi i nyemi je tó vrásztvo tüdi valálo. Eden sztári szószed je zse nej vído, i zdaj potom szí je z Fellerovim Elsa-Fluidom vszákédén ocsí zépro, tak vídi, kak eden mládi pojbar. Póleg pripovedávanya moji szószedov je Elsa-Fluid vsze be-tege zvrácsó. Potom szo lüdje od apotekara V. Feller-a z Stubice Nr. 120 (Zágráb vármegyőv) tüdi te híresne Fellerove Elsa-Pilule zrendelüvái, z steri 6 skatülic 4 koróne kosta brezi postinszki sztroskov i 12 skatülic 7 korón 60 fill. ino szo csüda pripovídávali, kak szo té vszákédóbi bolezní zsalódcá, krés, teskócsó, tiscsanye zsalódcá, zagátanye csrejev hitro i gvúšno zvrácsíle.

Pazte i nepremente Fellerovoga právoga Elsa-Fluid-a z drügim etak zvánim ponerejenyem, ár szo szamo Fellerov Elsa-Fluid i Fellerove Elsa-Pilule práve i csi té seséte dobiti, tak ednáko adreszérajte Hofapotekari E. V. Felleri v Stubici Nr. 120 (Zágráb vármegyőv) i vám vszem, kí moj tanács zdrzsíte i eta híresna hizsna vrásztva núcáli bodete, zselém, naj vam tak valájo, kak szo one meni valálo.

Ne podpüsztim nyemi.

„Ne podpüsztim nyemi, kaj stécs bode, krícsí te zgübleni tozsbeník, nájbole vrák vsze zeme, právda i fiskálsíse pojejo.“

Dosztakrát sze zaisztino tak zgódi. Tak dugo sze právdivajo i tózsíjo, ka vecs sztroskov plácsajo, kak je ono vrejdo, za stero sze tózsíjo.

Tak sze je zgódilo rávno zdaj tüdi.

Te Lovrenc, kí szo mejás bíli z Bedélom, szo níkak nej mogli viditi posteni mejás. Po lejtaj szo ga pomali vkraj oráli, Bedél pa náj posteni mejás bode, k coj nyávali. Za pár lejt je zse cejli mejás na Bedélovoj zemli bio. Bedél szo dosztakrát pravili szvojemi szószídi. Lovrenci etak: proszim te lipó szószíd, dönok ne pod orávlí toga mejása, vej sztém doszta ne pivórtivas i tó je nej lipó, kaj sze za toga volo escse nigda mogla právdivati.

Ete recsí szo Lovrenca genole, tí szí zse pred trejmi lejtmi podórao mejás i sze zacsnéjo protíti, escse bi dale na tvojem mogo bidti mejás, csi z dobrim ne podpüszttís, te va sze právdivála i bos zse vído, steri de meo pravico.

Po tom je szvája grátala i szta sze zacsnola právdivati. Právda je Bedéli dála pravico i szo Lovrenc 180 korón mogli za ono plácsati. Te szo zacsnoli krícsati: „Ne podpüsztim nyemi, bole náj vrák vsze zeme i fiskálsíse pojejo“.

Istíno szo meli, slí szo k fiskálsísi, ka do sze oni dale tózsíli, ár ne podpüszttíjo. Ta právda sze vlejkla dvej leti i na szlednye szo Lovrenc zgübilí i edno 600 korón za nyó plácsali.

Vrák je záto nej vsze zéó, Lovrenc szo sze lipó z Bedélom vő zméríli i ono oblúbíli, ka sze vecs nedo tózsíli i zdaj nájlepse mejása nyíva máta.

Ódni réd keredinszke—szobocske zseleznice.

Ide z Körmedína v Szoboto.

Körmend	4 ⁴⁹	7 ²⁰	4 ²⁴
Nádasd	5 ⁰⁵	7 ³⁹	4 ⁴⁴
Zalaháshágy—Rim.	5 ¹⁸	7 ⁵⁵	5 ⁰¹
Zalapataka	5 ³³	8 ¹¹	5 ¹⁷
Zalalövő	5 ⁴⁹	8 ²⁷	5 ³³
Pankasz	6 ⁰³	8 ⁴³	5 ⁴⁹
Nagyrákos	6 ¹¹	8 ⁵³	5 ⁵⁸
Öriszentpéter	6 ²¹	9 ⁰⁶	6 ¹³
Dávidháza—Kotorm.	6 ⁴⁶	9 ³²	6 ³⁹
Örihodos	6 ⁵⁴	9 ⁴¹	6 ⁴⁹
Sal	7 ⁰²	9 ⁵¹	7 ⁰⁰
Péterhegy—Tótker.	7 ¹⁵	10 ⁰⁶	7 ¹⁵
Kerkaszabadhegy	7 ²⁴	10 ¹⁶	7 ²⁵
F.-lendva—Mátyásd.	7 ³⁸	10 ³²	7 ⁴¹
Musznya—Vaslak	7 ⁴⁷	10 ⁴³	7 ⁵²
Battyánd	7 ⁵⁸	10 ⁵⁶	8 ⁰⁶
Muraszombat	8 ⁰⁹	11 ⁰⁸	8 ¹⁸

Ide z Szobote vu Körmedin.

Muraszombat	3 ¹²	6 ⁵³	4 ⁰⁰
Battyánd	3 ²⁴	7 ⁰⁸	4 ¹⁵
Musznya—Vaslak	3 ³⁷	7 ²⁴	4 ³¹
F.-lendva—Mátyásd.	3 ⁵⁸	7 ⁴⁶	4 ⁵³
Kerkaszabadhegy	4 ⁰⁸	7 ⁵⁷	5 ⁰⁴
Péterhegy—Tótker.	4 ¹⁶	8 ⁰⁷	5 ¹³
Sal	4 ²⁶	8 ²¹	5 ²⁸
Örihodos	4 ³³	8 ³¹	5 ³⁸
Dávidháza—Kotorm.	4 ⁴⁸	8 ⁴⁹	5 ⁵⁶
Öriszentpéter	5 ⁰⁴	9 ²⁰	6 ¹⁴
Nagyrákos	5 ¹²	9 ³⁰	6 ²³
Pankasz	5 ¹⁹	9 ⁴¹	6 ³³
Zalalövő	5 ⁴⁰	10 ¹⁰	6 ⁵⁷
Zalapataka	5 ⁴⁵	10 ¹⁶	7 ⁰³
Zalaháshágy—Rim.	6 ⁰³	10 ³⁹	7 ²⁴
Nádasd	6 ¹⁶	10 ⁵⁶	7 ⁴⁰
Körmend	6 ³⁰	11 ¹³	7 ⁵⁶

Nócsnoga vrejmena minute szo z linijov szpodi prejkpotégnylene.
 Nócsno vrejmen sze zacsne zvecsara ob 6-toj vöri 1-noj minuti i
 drzsi do jütrásnye 5 vöre 59 minute.



Menye de szvétkov.

Szédmimi szvétkami de zse menye vu 1913-tom leti, dosztim na zsaloszt, dosztim pa na veszeljé.

Rimszki pápa szo z ednim zrendelüvanyom január 2-goga, szvecsnico, március 25-toga, cep-leno Marijo, vüzemszki i riszál-szki pondejlek, tejlovo, szeptem-ber 8-ga, málo meso i december 26-toga, Stevanov dén, szvétkov obszlüzsávanye vözbriszali i med delavne dnéve posztavili.

Vu nasem kalendariji szo vu tom 1913-tom leti tej dnévi escse z erdécsimi literami — kak ovi

szvétki, szamo szo z † zamer-kani — notri nastampani, ár gda szmo tó vu novinaj csteli, nasega kalendarija on tao zse z csarnim doli bio nastampani.

Ka zakaj szo té szvétko zbriszali, od toga nevejmo zagvüsno nikaj píszati, ár sze tó — po pravici znankar — vö nedá. Vecs mo lejko delali, kak szmo do etiga mao, ár je nam — kak ta goszpoda právijo — szamo delo valón, nej pa doszta szvétkov, ka szu vu dobrom zsitki nevejmo kaj zacséti.



Nancs pri ednoj hizsi nebi szmeo faliti te

„Vracsécsi csüdni Sósborszesz“

steri vu krátkom vrejmeni gvüšno vrácsi reumo, szüjoscso, trganye, glave bolezni, doszta ji za jáko dobro právi pri zobóv bolezni. Neodločeno vrásztvo je próti zsalódcá krcsi, kóliki, pár kaplic na cukri notrivzévsi zasztávi nájvékso zsalódceno bolezni. Zsmetno delo oprávlajócsim je bole potrejben, kak pocsvanye, ár zse po ednom notrimázanyi nazáj dá kószti mócs i szo cejloga tejla kotrige friske. Nezracsúnano zaválnosztí mam od toga. Dobí sze vu glázsaj za 50 filejrov, 1 koróno i 2 koróni v **Monostri** vu **Szvétoaga Stevana apoteki**. Postno zrendelüvanye sze hitro razposle.

Szirmaske deklíne velki kincs je lepota, stero vszáka lejko zadobí, csi te rázločsen

„Minerva-Krém“

nüca. Ár „Minerva-Krém“ gladki obráz naprávi, minéjo po nyega nüci oszepnice i vszefelé kózse necsisztócsé, roké lejpe bejle grátajo. Nej je maszen i ne mázse, záto sze vudné tüdi lejko nüca. Fáli je i vszáka szí ga lejko küpi. Zse po ednom tubusa nücaní sze vídí nyegovo valánye. Nezracsúnani zavální píszen mam od toga, stere na zselo komi stécs pokázsem. „Minerva-Krém“ 1 tubusi cejna 1 koróna. — Dobí sze v **Monostri** vu **Szvétoaga Stevana apoteki**.

Te híresne „Szvétoaga Ágosta zsalódcne kaplice“

szo zaisztino vrejдне na szvoje glászno imé, ár pri vszej zsalódcni betegaj dober nászled gori pokázsejo. Betezsen zsalódec je zrok dosztim betegam, záto komi je lübléno zdrávje, naj vszigdár nüca te híresne „Szvétoaga Ágosta zsalódcne kaplice. Nadvísesne szo szpodobno pri **bozsnom ceranyi, bozsnomi téki, zsalódcá krcsi** i od betezsnoga, zsalódcá szhájajócsój glave bolezni. Krv csisztécsó mócs tüdi má. — Dobí sze v **Monostri** vu **Szvétoaga Stevana apoteki**. — Cejna ednomi glázi 70 filejrov.

Na znánye dávam postenomi lüsztví, ka sze primeni do-
bijo kúpiti pridócse szlovenszke molitvene knige:

SZRCÉ JEZUS

vu plátno ali vu pó leder táble zvézane za 2 koróni 60 f-ov,
vu mocsne lederne táble zvézane za 3 koróne,
vu celuloid táble zvézane za 4 koróne,
vu csontene táble zvézane na táblaj z kejpom za 5 korón.

MÁLA MOLITVENA KNIGA

za ménso deco vu plátno táble zvézane za 70 filejrov.

PÁDUÁNSZKI SZVÉTI ANTON

ali KRŮJ SZIRMÁKOV za 20 filejrov.

SZENSZKE KNIGE

za 80 filejrov. Ki 90 filejrov naprej notri posle, onomi
sze brezpostno poslejo

SZTARISINSZTVO I ZVACSINSZTVO

za 70 filejrov. Ki 80 filejrov naprej notri posle, onomi
sze brezpostno poslejo.

Z pozdravlejnyom

WELLISCH BÉLA

SZENTGOTTHÁRD.

Polodelavcov pomágjőcsa gasza.

Orszacsiki Polodelszki Delavcov i Drzsine Pomágjőcso Gaszo je 1900: XVI. právda posztávila gori, 1902: XIV. i 1912: VIII. právda do cejlila vő.

Od drzsinszke pomágjőcse gasze zse — miszlim — vszáki vért zná, záto od onoga eti ne dámo raztolmacsejnye, nego szamo na krátkom od obseg-noga ogvüsávanya.

Eta gasza je polodelavcov edna lejpa právda ino sto notri-sztópi v nyó, csi sztári gráta, ali csi zse nemre delati, je zag-vüsani, ka nyemi nede trbelo kódívati.

Tákسا právda je tő, stera nikomi ne zapovidáva, ka náj notri sztópi ali nej vu tő gaszo.

Ali kí je cseden i szamo malo naprejpremlávajőcsi cslovik, ka ka de te zsnyim, csi vecs nede mogo delati; nyemi kosza, motika zrók szpádne: sto de te pripravlaó krűj.

Záto sze cseden cslovik vu vrejmeni za vsze poszkrbi, ka csi ga sztaroszt nájde i mócs nyegovo tejlo zgűbi, te má szvoj gvüsen krűj.

Penzionszke kotrige.

Med penzionszke kotrige sze vszáki lejko gorivzeme, moski, zsenzke vsze poprejk, steri szo od 14 lejt sztarejsi i szi z polodelszkim delom szvoj krűj szprávlajo ali szlűzsijo.

Plácsajo za notripiszanye 1

koróno, po onom pa kak kotrige na vszáko pó leto 5 korón, ali na edno leto 10 korón.

Eti 10 korón na vszáko leto tak dugo morejo placsüvati, kak dugo od gasze pod niksím iménim pomócsi ali penzie ne dobijo.

Toga réda kotriga od edni kníg vecs ne dobí, ali od 10 korón notri placsüvati vise na edno leto nemre.

Té kotrige szo ogvüsane: a) na penzio; b) na szmrtni híp; c) próti neszrecsi.

a) *Penzia.*

Csi toga réda kotriga po 10-tom notri plácsanom leti zse vecs nemre delati ali je 65 lejt sztara, dobí penzio.

Penzie velikoszt od onoga sztóji, ka keliko lejt je kotriga notriplácsala. Csi je 40 lejt zse kotriga bila toj pomágjőcsoj gaszi, te na vszáko leto, kak dugo zsvivé, 240 korón penzie dobí, csi je pa menye lejt kotriga bila té pomágjőcse gasze, te menye dobí, tő vőpakázse eti bodócsa táblica:

Kí je bio kotriga	10 11 12 13 14 15 16 17 18	lejt on dobí na edno leto	60	Kí je kotriga bio	19 20 21 22 23 24 25 26 27	lejt on dobí na edno leto	114
			66				120
			72				126
			78				132
			84				138
			90				144
			96				150
			102				156
			108				162

Kí je bio kotriga	left, on dobi	28	168	Kí je bio kotriga	left, on dobi	35	210
		29	174			36	216
		30	180			37	222
		31	186			38	228
		32	192			39	234
		33	198			40	240
		34	204				

korón pénzie va vszákó leto do szvoje szmrtri.

Opomina sze vszáki, ka penzio zagvüšno vödobi te, gda de 65 lejt sztar, csi gli ka escse zná delati, szamo nyemi potrejbno náj nájmenye 10 notriplácsani lejt má. Tá právda je lejpa szkrblivoszt, stera escse mocsnomi delavnomi csloveki na nyegova sztára lejta pocsinek i pomócs dá.

b) *Szmrtnoga hípa pomócs.*

Csi kotriga po 10-ti notriplácsani lejtaj merjé te nyegova familija vu zgoraj vöpokázanoj táblici ednoga leta cejlo sumo vödobi; na príliko po 40-ti notriplácsani lejtaj 240 korón. Csi pa prvle merjé, kak bi 10 lejt notriplácsala, te familaja nyegova notriplácsani pejnez pó nazáj dobi za pomócs; csi je pa od 14 lejt mlájse dejte osztalo, pomócs zse po dveji notriplácsanivi leti menyé od 100 korón nemre bidti. Steroj kotrigi pa zsená, (mózs) deca ne osztánejo, onoj na pokápanye te nájblizsányi rod 50 korón dá pomagájócsa gasza.

c) *Pri neszrecsi pomócs.*

Csi koga neszrecsa dojde, ksenki ga vrácsi, ksenki dobi vráosztvo, spítá i csi za neszrecse volo duzse, kak eden keden nemre

delati, na 70 dni, na vszáki dén 1 koróno dobi, kak dugo je betezsen.

Csi prejk 70 dnévov sze escse nej zvrácto, po onom tüdi dobi teccasz, kak dugo sze scsiszta ne zvrácsi, ali ne merjé. Csi nika nemre delati, ka je kódis (rómi) osztá, te na edno leto 240 korón penzie dobi. Ali csi záto escse kaj zná delati, te szamo teliko dobi, kak je mócsi pri deli zgübo. Sto na príliko szamo po dela zná opraviti, kak pred szvojoj neszrecsov, on na edno leto 120 korón dobi. Zse on dobi 60 korón na edno leto, ki szamo strtim táloni menyé zná delati, kak je pred szvojoj neszrecsov znao.

Tó je pravicsno zrendelüvanye, ár vszáki teliko dobi vu szvojoj neszrecsi na pomócs, kelko je szvojeja szlüzsba ali dela mócsi po neszrecsi zgübo. Csi za neszrecse volo merjé, nyegova familija 400 korón dobi.

Csi od 14 lejt mlájse 3 decé osztáne, familija 500 korón dobi.

Csi od 14 lejt mlájse 4 decé osztáne, familija 600 korón dobi.

Csi od 14 lejt mlájse 5 decé osztáne, familija 700 korón dobi.

Csi od 14 lejt mlájse 6 ali vecs decé osztáne, familija 800 korón dobi.

Steroj kotrigi szo nej osztála deca, zsená (mózs), onoj na pokápanye nájblizsányi rod 100 korón pomócsi dobi od gasze.

* * *

Szlovenci dobro szí precstite zgoraj doli napíszano i szí na szrcé vzemte, ár nász vszákoga lejko dojde neszrecsa i te za té

notriplácsane pejneze sze nezracúnane szkuzé doli zbrisejo i nezracúnane matere lezsej gori ránijo szvojo deco.

Szkoron vszáki vért lejko vu tó gaszo notri sztópi med vami, ár malo trbej plácsati i csi sztára lejta nyega dojdejo, de meo mérén zsítek szvoj, ár csi gli ka z toga escse scsiszta vszáki nemre zsvieti, dönok je na velko pomócs vszákomi.

Na príliko eden vért, gda je 25 lejt sztar sze notriszpise, 40 lejt notriplácsa na vszáko leto 10 korón (vsze vküper 400 korón) i gda je 65 lejt vö sztar. po onom dobí na vszáko leto 240 korón. Jeli ka je tó lejpo, ár szamo vu dvöma lejtí vecs vö dobí, kak je pa notriplácsao.

Miszlim, ka szte zarazmeli ka keliko pomócsi dá gasza, záto steri je szamo mogócsi vász, náj notrisztópi.

Zsalosztno je vszamo za one, kí szo szirmácje, ka tak zsmetno zsvéjo i zsalosztén zsítek májo, ali vszáki sze záto náj trüdi, ka notrisztópi. Zdaj je zse bógsi szlúzs vszepovszédi i escse te nájvéksi szirmák, kí drügo nema,

kak delavne roké, náj telko spara, ka na vszáko pó leta 5 korón notriplácsa. Bógse de dosztim malo menyé doli po gúti püsztiti — pitvino miszlim — i sztém szebé i szvojo familijo, csi ga neszreca ali szmrt goripoisce, vu mérnejsi i veszelejsi sztális posztaviti ali malo krüja szvojoj familiji nyáti.

Dosztá de szí med vami zná biti tak miszliko, kak on neszkrben vért, steri záto ne poszadi vu szvoj zapüscseni ograd szadovnoga drejva, ka sze on tak ne fcsáka onoga száda, i sto scsé zsnýega jeszti náj sze on szkrbí za nyega.

Tó je edna jáko bozsna miszeo, ár nasz za tó sztvóro Bóg vsze na szvejt náj sze szkrbímo za zsítek, csi rávno nej za szebé, nego za deco i pridócsé, ár je tó vszákoga csloveka prijátelszka dúznsoszt.

Szklenem ete recsí i zselém, da bi vasz do zta biló, kí bi z etak poszajenoga drejva szlatek szád meli. Ár escse te prilicsne recsí etak právijo:

„Pomágaj szam szebé i Bóg te tüdi pomore!“



SZLEJGNYA ZSELA.

Cigána szo na gaoge oszódili i ga pítajo biróv, kaje tvoja szlejgnya zsela cigan, ár csi de mogócsé, ti szpunimo.

Cigan sze obveszelí i szí zacsno premislávati, ka ráj bode ta szlejgnya zsela. Na ednók szamo zacsne gúcsati:

„Küsнем nyim roké i nogé gospon biróv, jas samo ono zselém, náj se na táksoj vicínáliskoj, kak je sobocska zseleznica v Rim pelam i tan svétoга ocso

moji grejov odpüscesejnye prosim.“

„Zakaj pa ne zselejs kaj bógséga, ga pítajo biróv, káksa dobra jesztvina i pítvina bi ti bógsa bilá.“

„Tó de meni nájbógse, prosim jí milostivno gospon biróv. — Ár csi de vsáka zseleznica tak pomali slá, kak sobocska, te se samo zsa desét lejt pripelam nazsáj, te mo pa zse 65 lejt star i me nede vrejčno gori besiti.“

T a l á z s.

Eden glüpi csüo,
Gda je nejmi pravo,
Ka eden szlejpi vido,
Kak je eden plantavi bejzso.

Nej je tó lázs, csi stoj tó právi,
ka nejmi csüje, te szlejpi pa vidi? Oh
ja, tó je zse lázs, ali neskodlíva, ár
sze fcsaszi prevídi i etak niscse zsnýé
kvára nema.

Doszta bole szo pogübelnejse one
lazsí, pri steri sze ne pokázse vö, ka
je nyuv cio i z etimi lazsmí zócsi
cslovik nigdár nemre zadoszta pazlívi
bidti. K táksim lazsam sze oberné
zsalosztno nej szamo eden, gda od
dobri, ómurni dugovány jeszte rejcs,
szamo za ono, náj oszlepí i po onom
z toga velki haszek vlícsé.

Ednáko szmo sze razcsémerili,
gda szmo na príliko nej dugo meli
csteti, kak je ponúcao níkák gori tákso
lázs, szamo za ono, náj szvoje blágo
lejko võrvajócssemi lüsztvó lejko odá,
kriviti steo z ednim ednov potjöv edno
tákse sztáro i nateliko szpoznano hizsno
vrásztvo, steroga vracsócsso mócs zse
vszi vecs lejt poznamo edno zavüpvavo
vrásztvo, steromi, gda je próti dosztim
betegom dobro i pólek toga fálo tüdi
na cejлом szvejti szójo küpci, kí je
vszígdar nücajo i zse brezi nyega
nancs nemrejo bidti.

Eto dobro hizsno vrásztvo zag-
vüšno pred vami tüdi poznano, lü-
bléni cstényárje, te sztári i právi **Feller-ov**
Elsafluid je ono, steroga zgotávlar je
Feller V. Jenő apotekár v **Stubici**
120. Nr. (Zagrab. várm.) Kí je szamo
ednök nücao ete sztári, zaisztino právi
Feller-ov Elsafluid, ne zamüdi szvojim
poznancom porácsati i tomi sze lejko
váli, ka dnesz-dén zse szkoron nancs
nega vézsi, gde bí tomi lübleníki nej bílí.

Nevozcscénoszt i skrtlavoszt na
ono miszeo pripelalo nisternoga cslo-

veka, ka **Feller-ovoga Elsafluida** dobro
imé na szvoj haszek náj goriponúca
tak, ka edne szpodobne fárbé kaplice
vu priglíni glázsek vlíjáne, na glázsek
priglíno imé zakeli, ono z priglínim
nücanyom notriszpakíva, zaválni píszem
cejka právlénya postampa i zdaj príde
to prejdnye delo : etim kaplicám priglíno
imé tüdi dá.

Isztina, ka sze zgotávlanyov iména
lejko pólek právde obránijo i tak **Feller**
Jenő firma **Stubica** 120. Nr. (Zagrab.
várm.) vecs féle iménov notri dao
zamerkatí za szvoje zgotovlenosztí. Ali
ka valá tó, gda sztó drügi priglíni imé-
nov escse jeszte. Jeli je nej priglíno
na príliko k toj „**Elsa**“ rejcsi ta „**Gelsa**“ ?
Ali pa k „**Elsa**“ iméni ne priglíja
„**Stelca**“ ? Ali pa k „**Ella**“ rejcsi ta
„**Stella**“ ? Nej je lejko vküper zmejsati
z „**Galvator**“ iménom „**Salvater**“ imé ?
I etak te scsiszta lejko delo má
nisterni, szvoje kaplice z prósztim
iménom „**Lousa-fluid**“, „**Salvator-fluid**“,
„**Stelca**“, „**Universalfluid**“, „**Világfluid**“
ali priglíno. I po onom náj sze nyemi
nakanyejnye bole poszrecsí escse
fcsíní ono batrivnoszt ka náj on opo-
mína od ponerejenya varsztvo. Jeli tó
ne szpomína na ono zgodovino, gda
eden decsko, steroga szo zavárali, ka
je vu drügoga csloveka zsepaj rovao,
bezsécs vujvsí, náj pazko doli szébe
odtira etak kricsí i kázse :

„Zgrabte ejnoga tóvaja!“

Vu ednom nastampanyi, stero
szmo nej dávno csteli, níkák, kí szvoje
nóve kaplice pod priglínim fluid imé-
nom steo med lüsztvó dati, rávnó po
taksoj príliki opomína obcsinsztvo od
ponerejenya i szvojoj batrivnosztí escse
ono lázs pred obcsinsztvo posztávi,
ka vszefelé drügi fluid je nyegovoga
fluida ponerejanye, csi gli, kaje nyegov
fluid escse tak mládi, ka onoga nancs
szkoron niscse ne pozna. Nej je raz-

drázzsgyenyé tó? Vej sze tó tak cstíje, kak dabi sze eden mladénc z onim válo, ka sze on zse prvlé na ceszti spilan vu práji, kak sze je nyegov ocsa naródo?

Zsalosztno, etakse lazsi sze zvék-sega po táksoj prilíki naprej dájo, ka níki, kí je hitro prejk precston i szamo csúo, sze naleci znori. Za toga volo dúznsoszt drzsímo, náj nase cstenyáre od etaksi lázsi obránimo i obrtdno glászimo, ka te sztári, zse vu premínócsój sztotini poznoni **Feller-ov Elsafluid** je právi i etoga právoga szamo **Feller V. Jenő** apoteki **Stubici** 120. Nr. (Zagrab. várm.) zgotávlajo. Ár je te právi **Feller-ov Elsafluid** tak dobro bolezentísávájócsi, vrásztne mócsi i zse tak dugo lejt poprejk polúbleni, tó je zrok onomi zsalosztno, ka ga tak na gósztom ponerejajo, ár szamo to dobro, zvéksega z nevoscésnoszti ponerejajo, tó szvedócsi túdi ono, ka szo ponerejanya nej doszta vrejdna, ár kí je szam mogócsi dobro vrásztvo naprejposztaviti, onomi sze nej trbej na vkúpzmejsanye trúdití i drúgoga zgotávlanye ponerejati.

I kí je na szvoja vrásztva gledócs zaválna píszma dóbo na prilíko od doktorov i je na szveklosco scsé dati, on má batrivnoszt na ono, ka náj k coj dene onoga cejlo imé i atresz, od koga je zaválno píszmo dóbo. Ár kak je mogócsé eden dr. Emil, dr. József, dr. Adolf, Károly skolnik, János tislarmester válínszki, redov právoszt merkati csi falí atresz i szamo je krsztno imé vódáno?

Právi zavální rédi na prilíko szo eti: **Feller V. Jenő** apotekári **Stubica** 120. Nr. (Zagrab. várm.) Etak písejo dr. Neuburger z Beca. Z pojdásnim tálom szo porácsali nyuv **Elsafluid** ednoní 83 lejt sztaromí csloveki, ki je zsíl vapnyenoszti trpo, etak szo steli szlaboszt nóg nyegoví pomocsí. Zaisztino nyemi dobro djalo eto friskécsé

notriribanye i tak vadlúje, ka zse doszta lezsej zná odíti. Dr. Schmidt R. z Pítana etak písejo: Z **Elsazgotávlenyom**, imenitno z **Elsafluidom** szam szvekle nászledi dóbi i zse szam je dosztim porácsó. Dr. Estmeister József, kí je doktor v Wildenai (sz. p. Aspach, Innkreis, Tirol) eto písejo, ka **Feller-ov Elsafluid** vu vszákóm dnévi naprejpri dócsi zdrávja mejsanyi hípaj odlo-cseno vracsilo szlúzsi. Eden drúgi doktor i pa dr. Kittel, Prága, Kgl.-Weinberge, eto písejo, ka **Feller-ov Elsafluid** zse od vecs lejt mao z dobrim nászledom núcajo vu praktisi. Dr. Dávid M. váraski doktor Sieniawa, pólek Jaroszlán, Galicia, etak písejo: Lejpo fálo povém za **Feller-ov Elsafluid**, stero vrásztvo od reume bolezni szhájjócsim vszém betegom pomága, z ednov recsjov dobro dene. Szrcsno porácsam te **Elsafluid**, gde je szamo potrejbén i proszim jí, náj mi poslejo zsnýega za szvoje núcanye znóva, za nyega pejneze eti poslem.

Vu eti zavální píszmaj nájdemo pontni atresz oni, od kí toga právoga, sztároga **Feller-ovoga Elzafluida** isztínszki zgotávlar, goszpon **Feller V. Jenő** apotekár **Stubica**, 120. Nr. (Zagrab. várm.) eta píszma dóbo i jezér je oni zavální píszem stere na právoga **Feller-ovoga Elzafluida** gledócs lejko cstémo. Vu vszákóm etaksem zaválnom píszmi tam jeszte onoga isztínszkoga píszitela pontni atresz; tak ka szí vszáki lejko od oni vórvanye szprávi na pítanye od toga právoszti.

Etak trbej gorisztópiti onomi, kí zná, ka pravico právi. Znóva povejmo: právi je szamo te **Feller-ov Elsafluid** i csi je escse stoj nej szkusao, ali bi rad vószprobaó eto dobro hízsno vrásztvo, on sze nájbole gvúsno tak obráni ponerejény, csi ednáko i vózaprtno k zgotávlari, **Feller V. Jenő** apotekári **Stubica** 120. Nr. (Zagrab. várm.) sze vrné.



Csarne sóle diják.

Tak pred sztómi lejtmi, gda szo lüdjé escse vszefelé cumpernijo i ciganijo vörvali, sze je zgodila eta jáko naópacsna ali na konci dönok dobro vöpridócsa prípoveszt.

Na gorickom je zsívo i prebivo vu ednom fárnom mesztí eden szirmák cerkveni zvonár i szluga szvojoj zsenov i decov. Nego szté mestrije, ár szo nyemi malo plácse dáli, nej mogo zsveti, je vu véshi máli rítar i nócsni sztrázsnik tüdi bio.

Dobro je szpuno szvojo dúzsnoszt vszepovszédi. Vecsér je ob devétej, deszétoj i edenájsztój vöri mocsno vöszkricsao vszákomi, náj pázi, na szvoje poistvo ognya i kvára sze bráni; sztém je Bógi i szvétomi Forjáni porócso cejlo vésh i na pocsinek só, ár nyemi zorjanico trbelo zvoniti i pocsinek tüdi malo meti.

Dosztokrát szí je gori zdejno, ka kak je teski nyegov zsítek.

„Liki mati — dosztokrát pravo szvojoj zseni — szinü, pa csi nacsik nede, bole ga bujem, kakbi szí pa z táksov teskov szlüzsbov szlüzso szvoj krüj. Goszpon plivános szo mi zse obec ali, ka ga notri szprávijo vu püspekovo sólo, tan vöszpuni ti dvanájszet sól i tede escse mogócse, ka plivános, püspök ali escse zná biti véksi goszpód gráta zsnyega.“

„Na, csi zse vöszpuni dvanájszet sól, — právla zmejsz vecskrát zsenzka, stera vsze bole

stela znati i bógse zravnati, kak mózs — de doszta bógse csi sze szproba z trinájsztov sólov i tede lejko csarne sóle diák i nász nájlezsej za bogáte dene.“

Po onom je vsze vörasztolmacsila mózsi, ka csarne sóle diácje ravnajo z obláki, tocsó, bozsen descs delajo i vértom csi nyim dobro plácsajo, doszta dobroga szprávijo. Zvüntoga pa csi v Ameriko ali Afriko vandrajo, tan velke pozoje zgrabijo ino za meszó telko zláta i lejpoga dzsündzsa dobijo, ka szí pó országa lejko küpijo.

Jancsi je etakse recsi zse od szvoji máli lejt rad poszlúsao. Nej csüda, ka gda domá vu véshi sólo vöszpuno i zse vu püspekovej sóli bio, szí vszigdár na etaksem trü szvojo pamet. Csi szo ga racsunszki profeszor píтали, ka 1000 korón vu sparkasi z interesnim interesum za kelko lejt prineszé dupliske pejneze, z doli potrejtov glávov dobro vöpovedao ali vu szebi etak miszlo:

„2000 korón? Nancs nej pejnez: Vej csi jasz vu Ameriki ali Afriki odam pozoja, mo szam meo telko pejnez, kak na szlovenszkom kráji bodócse sparavne gasze vsze vküper májo.“

Dijacskoga jezika profeszora je pa ednáko doli glédao, ár je malo ponoséni kapút meo i vszigdár szamo od sztári rimszki bogóv doszta gücsao, od csarne

sóle dijákov pa dónok nikaj nej znao praviti.

Vu onom vrejmeni szo di-jácje na vszáke tri mejszece szvedocsánsztvo dóbili, kak sze je sto fcsio. Jancsi szí je na strto leto, gda 12 szvedocsánsztv meo, etak miszlo, ka je vöszpuno dvanájszet sól, zdaj zse lejko ide vu to trinájszto, gde sze lejko za csarne sóle dijáka vö nafcsi.

Vu edno balo szí vküper zvézao szvoj gvant, od pojdásov szlobód vzéo i sze oberno po szvejtí.

Tak je csüo, ka trinájszto sólo prejk mórja szpunijo csarne sóle diácje, ali vüpaó sze je, ka sze z ednim zse nájde, steri ga na pót zravná. Zse stiri lejta szí je vküper sparao one kraj-care, stere je od bogatejsi paj-dásov dóbo za gvant i obüteo pucanye.

Kak je só pomali, ednók szamo nájde vu grabi orszacske ceszte dvá pocsivajócsiva, cota-viva vandrasa. Zná biti, kabi on brezi rejcsi odiso pólek nyiva, szamo ka szta na nyega kricsala:

— Kama, kama, sze trüdis tí máli brat? Csi tí je nej pre-vecs szilna tvoja pót, odi eszi i szí pocsini malo.

Te Jancsek ár je trüden bio, szrcá rad gori vzéo nyidva poz-ványe i sze doli szeo k nyima.

Gda szta ga zse dugo szpitá-vala od cila nyegove póti, vöovado, ka sze on vu prejk mórja bodócsi országr trüdi, vö scsé szpuniti to trinájszto sólo, ár za csarne sóle dijáka scsé sze nafcsiti on, szamo ka tó nevej, stera pót pela rávno ednáko tá.

„Na, moj szin — pravo te sztarejsi i pajdási kimao, ka náj nika ne gucsi zmejsz — dobra szreca te pelala eszi k nama. Müva szva zse vöszpunila trináj-szto sólo i gli rávno zdaj ideva po dip'óm, ár brezi onoga nem-reva zacsnóti szvoje mestrije, radiva tí dopüsztiva, náj znama ides. Vej te müva notri prepo-rócsiva csarne sóle profeszori i za leto dni, csi nazáj prides, te za pajdása zemeva.“

Velko je grátalo na tó Jan-cseka veszélje. Gda szta nyemi pravla, ka náj nyima pintline neszé, szrcá rad szpuno, csi gli ka szo ga tak szegreli, ka tak vövido, kak eden zalecáni já-gerszki pesz.

Kak szo notri vu eden velki váras prisli, tiva vandrasa szta vkraj zalá od Jancseka pintline i nyegov pak, pejneze szta tüt od nyega szproszila, náj nyemi tüdi do mórja na to zseleznico kárto vzeteta.

Jancsek je nyima tá dao, ali zaman je csakao nyiva nazáj, po drügoj vilici szta odisla vu edno ostarijo, dober obid szta szí zapovedala za Jancsekove prispa-rane pejneze i sze dobro szme-jála nad tím nepremislenim málim dijákom.

Premiszlite szí, kaje Jancseka eto jáko obzsalisztílo. Zsalosztno je odo po várası i gda je zavá-rao tan edno velko tekócsó vodó, dugo szí premislávao etak: „náj bógse de meni eti notriszkocsiti i sztém konec bode cejlomi zsítki, vszemi trplejnyi.“

Kak szí tan dugo premislávle, pride tá eden velki, pükklavi cslovik.

„Na, moj szin, ka znankar notri scsés szkocsiti vu tó vódo? Toga neszmis fcsiniti.“

Jancsek po dúgom szpitáványi vóovado, ka notri steo szkocsiti, ár szta ga dvá pajdása, steriva szta nyemi obeccsala, ka ga odpelata vu csarni dijákov sólo, znorila, gvant i pejneze nyegove szta odneszla.

„Ó, moj szin — pravo te velki cslovik — tejva tepesa szta tebé znorila.“

Za csarne sóle dijáka sze nej prejk mórja fcsíjo, nego eti vu várasí. Jasz szan glí rávno one sóle profesor, csi sze ti vídi, za ménsa hizsna dela sze lejko tó primeni vó nafcsís.“

Te velki cslovik je szabó bio, nej csarne sóle profesor, ali telko je gúcsao, ka nyemi je Jancsek vörvao i zsnyim só.

Ali zdaj je zsalosztén grátao zaisztino escse nyegov zsitek.

Gda je mester, szabó gori-sztano, zse mogo za mestrijo bodócso hizso vréd posztaviti. — Jancsek je vkönyi zaköro, kávo szegreo i kópelko napravo za mestrovoga máloga szinü. Po onom je pa só na plac notrikü-püvat, po obedi pa mestrovj zseni — kak velkoj goszpej — tanyere pomágao prati, tak kaje vszefelé delao, ali csarne sóle dijákoszti i szabólszke mestrije sze nigdár nej meo csasza fcsiti. Obri vszega toga je pa jela tak malo dóbo, ka je od szújoga obráza i cotavoga gvanta rávno tak vóvido, kak csibi vu proszó posztávleni sztrasilo bio.

Gda sze zse toga vsze nevoló, je pitao vértá, ka kak dugo

osztáne escse on vu toj zsmetnoj robszkoj szlüzsbi.

„Ti nezaválno dejte — pravo mester — ka lejko szí zse nej zadoszta szüji, itváni grátao primeni? Csarne sóle dijákoszti je pa tó prvi tao, ka náj one diják itváni posztáni.“

Nego ednök, gda szo kópali toga mestrovoga szinü, od doszta virüsztüvanya i dela obrüdjeni, zászpao pri deteti i sze számo na ono prebüdo, gda sze zse dejte zacsnolo zalejávati. Na tó je csemeren grátao szabó! Naprej vzéo lakét i tak zbüo Jancseka, ka je po szvojem tejlí tákse mezlike meo, kak pa csibi nyemi ténke, ali jáko dobre meszárszke kolbászi na nyegovo tejló vdiljek gori szpotégnoli.

Na zdaj nyemi zse vecs nej trbelo, kaje doszta zse prevecs, ono je zaisztino zadoszta. Z velkim jókanyom odbezsao od mestrove hizse i je ednáko priti toj velkoj vódi bejzsao, ka sze zdaj vtopij. Számo prvle, kakbi notri szkocso, ga prijao eden policaj i notri pred varaskoga ritara ga je gnao.

Tan szo vsze vóopitali Jancseka i varaski ritar je zapovedao, ka ga po zsupi trbej vu nyegovo vész k roditelom nyegovim domó gnati.

Vu onoj hizsi, vu stero tákse zapréjo, sze najso Jancsek z dosztimi bozsnyáki. Bio je tan szabólszki, sujszterszki vandras, vszefelé norécsi i lejko vörvajócsi, tepesje, sztári snapszprúderje, ka tak vóvidla ona hizsa, kak Nojéjova bárka nigda, gde szo lüdjé i sztívar vszi na ednom meszti bilí.

Po dvá szpárane szo gnali te vandrase. Jancsek je z ednim velkim, mocsnim tepesom só, steri je med nyimi szejmi zná bidti te nájvéksi klantus bio. — Tak pomali je vsze szkrivnoszt znoro z Jancseka. Gda je zse vsze nyegovo nevo'o znao, sze zacsno gróbo szmejáti i v szrcé vlejvájócse nyemi etak gúcsati:

„Moj szin, tiva vandrasa i te szabó szo te jáko znorili, tej szo vszi szvejť zapelávci. Csarne sóle profeszorsztvo sze vu ednom velkom lógi — po sterom mo mí prejk sli — fcsíjo. Vídím, ka szi prilicsen i pamet más za tó, z tébe za krátko vrejmen escse velki goszpód zná grátati. Záto, da sze mi milis, ka szo te tak znorili, csi scsés odi z menov i sze tan lejko vö nafcsís. Gda mo ti jasz kázao zrokámi, te szkocsi i odi — jasz dobro poznam tá pót — za menov, tak obadvá od tej odszkocsiva i vu bógsci sztális escse prideva.

Kak szta szi zgúcsala, tak sze je zgódilo

Gda szo sli po lógi i vu ednom meszti, gde gószti bió lóg i doszta póti biló, szta obadvá odszkocsila i v bejg vdarila. Ti policaji szo nej sli za nyimi, ár szo szi tak miszlili, ka te ovi odszkocsijo. Za pó vöre szta zse v dobrom meszti bilá, ár szta vu to nájvékso góscso notri prisla.

Zdaj trikrát szfűcskao te sztári vandras i vszákoga krája szo prisli tóvajgye z masznimi kapútami, szekerami i pűksami, rokó szo dáli pajdási. Jancseka szo pa zacsnoli vszi osztro glédati.

„Zakaj szi toga máloga pojba

szebov pripelao?“ — pitao med nyimi eden velki, csaren moski, steri nyim je voj bio.

„Ne bantújte ga, toje jáko réden i cseden decsko, záto je priso z menov, ka de sze prinasz csarne za sóle dijáka vöfcsio. Jeli, ka ga nafcsímo na tó?“

Te grozen voj sze obszmejao i Jancseka tak po rami vdaró, ka on malo nej vküper szpadno.

„Vu nájbógse meszto szi priso máli brátec. Mí szmo vszi csarne sóle profeszorje. Za pár dnéov te na probo posztávimo i csi ono dobro vöobsztojís, za edno leto vödóbís szvojo pravico i te lejko ides po szvejti, kama scsés.“

Po onom szo sze szkóz po ednoj vószkój lűknyi vu edno brejzsnico ali pívnicó potégnoli vszi, gde szo velko veszélje meli. Jancseki szo szamo csonte dáli, náj ne gráta debeli — je pravo voj med velkim szmejóm — ár ga te nedo mogli fcsiti.

Na trétjo nócs je velki vihér nasztano, steri je escse drejva vö zémle szpódro i sztébla prejk szpotro. Jancsek sze vu ednom kóti bojazlívó vküp potégno, náj doszta nevej od toga; ali te voj ga brszno dobro i etak próti nyemi krícsao:

„Sztani gori: Té vihér szmo mí zbűdili, zdaj eto nócs mores prvo probo vöobsztáti.“

Szebov szo ga gnali vu blizsányo vész i szo sze vu eden grofoszki pűngrad, pólek palacse szkrili. Zdaj szo zapovedali Jancseki, náj plejzi gori i szkóz ednoga okna tá vu ono hizso ide, stero nyemi dobro vödopevejo, tan nájde pejneze ino vszefelé

drágocso, ono náj lipó szporédoma vödáva Palacsá je tak z cejla vrajzsa, Bógi dopádnjeno delo fcsiníjo sztém, csi vsze odneszéjo, ka kákso vrejdnoscso má.

Jancsek je etim recsam vörvaó i vsze, kaje najso, zrédoma vödávaó.

Med szkrblívím delom je zacsó sztrejlanye z püngrada. Tóvajgye szo vszi odbejzsali, on pa zoszáganim obrázom vöszkocso i krícsao za nyimi: „csákajte me, ár szte me tü pozábili. Zaman krícsao za nyimi, med grmóvjé sze potégno i je bejzsao tüdi on kak i gde tá je znaó.

Zse szkoron bi ga zgrabili, te je zacsóto, ka ga eden moski k szebi sztiszno, pláscsom szvojím okóli zagrno i zsnyím vu obláke letécs sze zgídno.

Jancsek zdaj goripogledno i vido onoga, kí ga neszé szebov. Eden zserjávi csontasztí cslovik je bio, z mocsním, okorním poglédom. Miszlo szi je veszélo, csi gli, ka ga sztráj mantrao: „Na zdaj od líca do líca vidím csarne sóle profeszora.“ Letela szta, kak vrtécsi veter, kak dugo szta nej dojsla eden velki brejg, tan sze doli púszto pomali na zemlo te zserjávi cslovik z Jancsekom i

na lejpo ravnico ga lepó méрно posztavo.

Jancsek zoszágano pósztó pred tím profeszorum, on pa mocsno glédao vu nyegove ocsi, tak kak csibi nyemi z düse steo csteti, etak pravo:

„Ti szi on neméren i poszili scsés med nász prídti? Jeli znás, ka szo csarne sóle díjácje zakunylene düse, steri szo szvojo dúznoszt tá zamanyárilí i zdaj pétsztó lejt szamo na szühom krüji i

vódi zsvéjo; te bógse ráne szamo vu ednom mejszeci ednók szlobodno jejo.

Isztina, ka oblászt mámo na ono, náj sze vu obláke zdignemo gda scsémo i tím szkópin lüdim szrecso z pomenkamo, z tocsóv szilje nyuvo tá povdárímo, ali te csemérne,

skodlíve pozóje mí moremo vküper szpolovítí i med tém telko ran dobímo, ka dosztakrát malo od oni ne merjémo.

Ka szi tí csü od doszta pejne z pó országa, tó je szamo prípoveszt. Ne dobímo mí za one pejneze, nego szamo kakse bejle mórszke kamle i cifraszte púzsje hizsice, za stero nam te neznáne vesznícske deklíne i zsenszke szamo nigda-nigda brezi szmetene szédeno mlejko dájo. Szre-



csa ti je, ka sze escse nej zacs-
nola sóla, za pár dnévov sze zse
zacsne. Idi tí tá nazáj i sze dobro
fcsi i szpuni sóle vö, te escse
bogat cslovik zná grátati z tébe!

Ne zseli szi prekléte kincse,
nego bojdi delaven i réden cslo-
vik med zemelszким národóm!“

Po onom je na Jancseka pino,
steri je po tom zászpaó i szna
sze je na drügi dén domá lepó
gori zbüdo.

Doszta szo szpitávali Jancseka
mati, kak je zobhodo vu csarnoj
sóli, ár vu szne szvojem doszta
gúcsao od nyé. Csi gli, kaje vsze
dobró znáo, nikaj nej steo ova-
diti, nego sze szamo pakiváo na-
záj vu sólo.

Po eti doszta trplejnyaj je vu
sóli on nájbógsi diják grátao, ste-
roga szo profeszorje nej znali
zadoszta váliiti. Vö je szpuno vsze

sóle rédno i je merar pósztáo.
Kak merar zgrüntáo gori eden
táksi masin, steri je nej szamo
pozsenyáo i zmláto psenico, nego
szemleo i pogacse szpeko tüdi.
Za té masin je tak doszta pej-
nez dóbo, — ka bogat cslovik
grátao zsnýega — stere bi kak
csarne sóle diják nigdár nebi bio
mogócsi vküper prisparati.

Szvoje roditele je k szebi vzéo
i sztoga zvonára i nyegove zsené
szo tak velka goszpoda pósztali,
ka szo sze escse vu cérkev sti-
rami konyi pelali.

* * *

Vu nasem kráji sztári lüdjé
escse doszta znájo pripovedávati
od csarne sóle dijákov, povejte
nyim, ka toga nej biló nigdár i
nancs nede na szvejti, glí rávno
tak, kak compernije.

Gde je zsmetno pejneze vkradnoti.

Szvejta nájcsüdovitnejsi pej-
nezi szo ti kámni pejnezi, stere
vözaprtno pod nemskov víseszt-
nosztjov sztojécsi na Jap zátoni
prebívájócsi sztancsarje májo.

Tej kámni pejnezi szo v váp-
nyenoga blata ali aragonita zgo-
tovleni. Kuszti, okrógli szo tej
kámni pejnezi, na szrejdi lüknýo
májo. Na velkoszt gledócs szo
jáko rázlocsni. Jeszte tak velki
pejnez med nyimi, kak mlinszki
kamen.

Te ménse pejneze na zsnýoro
szpelane noszijo, vékse pa na
rúdi neszé dosztakrát do dvaj-
szeti, treszeti szlugov za szvojim
goszpódom.

Velki kamen jáko velko vrejd-
noscsó má. Csi ga z véksov zsmé-
csavov szprávjio, vsze vecs valá.
Tej szi pa zsmetno szprávjio ka-
men, ár ga z dalésnyega Palosta
zátona morejo pripelati na dúgoj
i nevarnoj póti. Hajóva i ládje
escse ne poznajo, nego vecs drejv
vküper szprikapcsijo, tutaje na-
právjio i na oni je med velkimi
pogübelami pripelajo.

Vszáki pejnez má szvojo vel-
koszt, formo i fárbo tak, ka vszáki
szvoje pejneze szpozna. Csi gli,
kaje vöni povrzsejo gde stécs, je
niscse ne vkrádne, ár sze hitro
vö zvej i csi gli kaje zsmetno
odneszo one, je nemre dale datí.

Tak csinímo ono mí!

Mí szmo tüdi probali gde sztém, gde z onim, ali vszáki cslovik zvéksega tecsaz tak csiní, kak dugo szi zadoszta vardejvanya szprávi. Ali zdaj naveke tá nyámo probanye! Ár ka haszni ono? Gda sze vszígjár znóva od onoga potrdimo, ka Feller-ova zgotávlanya nikaj na nedvísi obri i za toga volo szamo ona drzsímo pri hizsi i nemamo betezsnoga zsalódca, dober nam je ték, nikaj nevejmo od zsalódcni betegov, nigjár nemamo goririganye, omedlónoszt ali gorejnye zsalódca, nepoznamo niti napnyenoszt, zaprtoszt, pa nej krcsov, nemamo csütniski, tréslicsni bolezni, nej szmo obtrüdjeni, szprekühávanya, zláte zsile zbantüvanya sze obvarjemo, od vövdárjenoszti, mozolov sze ne bojímo od onoga csasza, kak dugo to mócs dávajócse, vzsívanye naprejpomágajócse, csisztlívo, vracsécséga nagájanya, práva Feller-ova csrejv zsenécsa Rabarbara „Elsapilule“ poznamo i nücamo. Nadale, kí nescse násecni, zamuknyeni, zaszlinyeni bidti, kí nescse kaslati, nego dobro szpati i szi lejko odijávati, kí gúta bolezni, zvuzsgányi, próti gutanam i plücsam betegom sze scsé brániti, on náj nüca vszígjár Feller-ov „Elsafluid“. 12 máli ali 6 dupliski glazsöv brezpostno 5 korón, 36 máli ali 18 dupliski ali 6 speciáliski glazsöv 12 korón 40 filejrov i 48 máli ali 24 dupliski ali 8 speciáliski glazsöv 16 korón. Csuvajmo sze od ponerejenja i zrendelújmo vszáko právo vrásztvo pri Feller V. Jenö apotekári, Stubica 120. No. (Zagrabecka vármegyija.).

Koga je kacsá doli pozsrá.

Vu záhodnoj Afriki, Ugetái sze zgódilo tó, gda szo ednomi farmeri négerszki delavci vöni na póli delali, eden med nyimi vu velkoj trávi edno velko kacso najso. Od toga nikomi nikaj nej pravo, náj je ovi ne bujejo i odneszéjo, ár négerje prevecs radi jejo kácsje meszó.

Priti vécsari, gda szo odomás píli, na sterom szo jáko doszta pombéja (k pívi szpodobna pítvina) szpíli i sze te néger za mocsnoga drzsao, szkrivmá vkraj

odiso, eden velki szebov vzéo i k toj kacsí só, náj jo buje, szvoj familiji na pár dnévov dobro pecsénye szprávi, ár tan ono za cejlo gosztüvanye drzsíjo.

Ali na ópak sze je zgódilo, to kacso nej bio mogócsi bujtí, okóli nyega sze zoszükala, i gda szo pajdásje na nyegovo krícsanye tá príbezsalí, zse ga kacsá doli pozsérála i ona szebí dobro pecsénye szprávilá.

Ona kacsá je dugsa bíla kak dvá metra.

Krvávi pejnezi.

Sterima bi bógse biló sze nej naroditi.

Zse vecs lejt je nej biló na vogrszkom országi szmrtné szódbé. Bóg zná kak tó biló, jeli sze je to lüsztvó pobógsalo, ali pa zemelszka pravica bole szmilena bila.

Zdaj szo pa zandrügim ji na szmrt oszódili vecs.

Március 12-toga szo Regula Ede szkoncsali vö (goriobeszili) v Miskolczi, ár je ednoga osterjása, nyegovo zseno i zsenino szesztro bujo na edno nócs v 1911-tom leti.

Április 20-toga szo Balázs Stevana szkoncsali vö szpodobno vu Temesvári, ár je on ednoga trzsca bujo.

Obadvá szta za eden ció tó fcsínola, ka náj k pejnezam prídetá z lejkim tálom i li k jáko doszta pejnezam.

Nescsem od toga doszta písziati, ár csloveka zsaloszt prímlé za szrcé, ka zakaj je tó.

Bóg záto dá vszákomi csloveki roké, náj z postenim delom szvojim, nej pa z manyásztjov i tóvajijov drzsi gori szvoj krátek zsítek.

Ocsa, matere! K vam kričsim, ránte tak dejte gori, kak kertejsz rózse i szadoveno drevje. Tecsasz vugfblite dejte, kak dugo je málo i ono mogócse. Nej z csemerámi, nego z lejпов recsjóv, z dobrim djányom, ár tó dosztakrát vecs valá, kak pa krejganye i bítje.

Kázste nyim lejde példé i te

rédén zsítek. Nájbole sze pa varte od pijanoszti i toga nerédnoga zsvilejnja, ár je tó fundament szkoron vszákomi greji i on cslovik, steri vu eden grej zse notriszpádne, sze toga drügoga zse tak prevecs ne ogible.

Dén i nócs pazte na szebé i deco. Csi vecsér príde, deco ne püsztite po cesztáj klantivati. Obprvim jáboka i grúske, po onom pa drügo zacsnejo krádnóti tak, ka pemali dosztakrát vu vózo ali na gaoge prídejo po tóvajiji i po bozsnom deli.

Csi sze tihinszki cslovik po vesznicaj oberné i ga nócs tan zgrábi, — vu doszta meszti — sze má bojati od táksega nócsnoga roja. Ár csi drügo nej, pár kámlov i bozsní rejcsi poslejo za nyim, náj nyemi pokázsejo, kaje nej domá.

Rédén vért i vertinya tecsasz nejdeta na pocsinek, kak dugo vsze okóli ne poglédneta, csi je vrédi i vsze domá.

Csi van edna sztívar, napríliko gószka, szvinya, ali sterakoli ne príde domó, kaksá nevola je. Poiscsete jo gori i domó zsenéte, ár je nyéno meszto domá. Nego deteti pa nevejte zapovedati, ka náj ne klantiva, kaje v nocsi nyegovo meszto domá.

Szlovenci! Na nasem kráji — kak ji doszta právi — escse izdak szójo táksa meszta, gde sze

cslovik more bojati dén i nócs, ár bozsni lüdjé tan radi kázsejo szvojo mócs.

Záto náj sze vszáki opomfna na delaven i réden zsítek, sze szpíszalo doli zgoraj tejva dvá csloveka vöszkoncsanye, náj vász prímlé za szrcé vszigdár prvle, kakbi kákse bozsno delo fcsínoli, szi zmiszlite na tó.

Roditelje, ete recsí fcejpte vasoj deci vu szrcé, náj nedo na spot van tak krícsali, kak pred nisternimi lejtí vu Francuskom országi eden szin szvojim roditelom, gda pod gaogami sztao i szvojo szlejgnyo zselo prvle, kakbi ga goriobeszili, etak krícsao:

„Ocsa, mati! tomi szte ví kriví, Ka vas szin pod gaogami sztojí; Ár csibi ví mené rédno goriránili, Tak bi me od té szrámné szmrti obránili.“

Toga szinü roditelje szo lejpo i velko vérsztvo meli, z ednóv recsjóv bogati szo bílí i szinóvi vsze dopüsztili, kaje on steo. — Tak sze je dao na lumparijo i po onom na vsze bozsnijo, ka szo ga na szmrt oszódili i goriobeszili. Po onom szo te znali roditelje zse vsze, ali ka valálo, — na dúgon cügli kony, kak ta prílicsna rejcs právi, vujso — zvün szramote i zsaloszti nyin je drügo nej pomágaló.

Vzemte gori krízse.

Cigan, steri je pobozsen bio, rad vu cérkev odo i predgo poszlúso, nikak nej mogo zarazmeti, ka znamenüje tó, gda szo plivánus etak predgali: „Vzemte z mérnov düsov gori vsze krízse“.

Cigáni dejte merjé i ide notri-glászit k plivánusi. Vu prvo hizso sztópivsi, zavára eden zláti kríz. Zmiszlo szi je na plivánusovo predgo. Brezi vszega sztrája k szebi vzeme onoga — ár je zláta vrejdnoszt zse poznao — i szvoje delo vrédi opravo.

Plivánus za pár dnéov na pamet zemejo, ka nega zlátoga krizsa, vcsaszi szi na cigána míszlijo i ga k biróvi dájo zazvati.

Biróv naprej zeme cigána i ga zacsne kárati i szagati, ka kak je velki grej kríz vkrádnoti.

Cigan szi nedá doszta gücsati, nego naprej sztópi i etak právi: „jas sam tak csinío, kak so gospon plivánus predgali.

Biróv na tó ednók cigána, ednók plivánusi poglédne i zmejsanov glavóv píta plivánusa, csi je isztina, ka cigan právi.

Cigan nancs vö ne nyá dogücsati biróva, etak kricsi:

Mojo pravico de cejla fara svedocsila, náj si samo gospon plivánus zsmislijo na ono nedelo, gda so etak predgali: „Vzemte gori z mérnov düsov vse krízse“.

Zdaj szo sze zbüdili plivánus i biróv. Te zláti kríz nazáj mogo dati cigan plivánusi, kí szo nyemi dopovedali, ka nej etakse krízse, nego trplejnja i nevéle more z mérnov düsov gori vzéti.

Cigan na tó szrámnim i zsalosztnim szrcóm etak odgóvoro: „Gospon plivánus pa náj drügócs tákse predgajo, stero nyim nede na kvár, meni pa na hasek bode, ár sam escse nej vido táksega csloveka, kí bi trplejnja i nevéle z mérnim srcom rad gorivzéo“.

Szmejsnice.

Nevem.

Vu spitaó szo szpravili szoldáka, ár ga róka bolejšla. V bógsem sztálish je bió, kak vu kaszárnaĵ i csi gli ka zse zdrav bio, nancs ne miszli nej meo nazáj vu kaszárne idti. Doktor ga je szkoron na vszáki dén eto pítaó:

— No, zdaj bos zse znao bobnyariti?

— Proszim ji milosztivno, escse nemo znao.

Tak je tó trpelo dugo, ka zse doktor jáko csemeren grátao na nyega.

— Zse ti je róka dáven-dén zdrava — právi doktor — i dönok vszigdár tak právis, ka escse nevejs zsnjóv bobnyariti?

— Ponizno nyim glászim goszpon doktor, — odgoviři te szoldák — jasz szan nancs nigdár nej znao bobnyariti, ár szan trombitás.

Bóg dáj vecs.

Cigan, steri je zginyeno szvinyó dóbo od ednoga véřta, med velkov válov nyemi etak právi: „Bóg van dáj vecs táksi velki i debeli szvinyó“.

Te véřt nej dobro zarazmo cigánovo zaválnoszt i ga z lopátov po hrbti potégno i csemerno pravo: „Ti jasz zse dan tak zaváliti moĵo debelo szvinyó“.

Cigan bezsécs z tov szvinyóv nazáj kricsí: „Csi pa ednók nescete meti tákse velke i debele szvinyé, te van pa one, stere escse máte, tüdi náĵ pogineĵo!“

Zdajsnje dekle.

Sztáromi decski nyegova tetica potoplom porácsajo edno lejpo, verno i bogáto deklino.

— Nyájte me tetica, zdajsnjimi mládimi deklinami nikaj nej vřejdno zacsnoti.

— Csü, tó zse nej zdajsnjega vřejmena deklina, — právijo ta tetica — nego zse edno stiri-deszépét lejtna i dönok prvle zná mreĵti, kak pa tí i te bos zse pá drügócs lejko zseno.

— Nej szan tak nóři, kabi sze escse dvakrat zseno, da ji doszta, kí szo zse szamo ednók ozsenili, tak právijo, ka tó je nyuvo to náĵbole nóro delo, stero szo vu szvoĵem zsítki na szveĵti fcsínoli.

Vu sóli.

Vucsiteo: Poveĵmi tí Sztrüsznyek poĵeb, kelko dene vő pét pó litrov vína, csi onoga eden liter 80 fileĵrov kosta?

Te poĵeb: Proszim ji goszpon vucsiteo pét pó litrov vína prinasz szamo velko nevalo zadene, ár csi moj ocsa pét pó litrov vína szpíĵéĵo, te szo pijani

i nasz vnógokrát vu szvoji csemeráj vsze zbíjejo, zvüntoga pa dosztrakrát te escse moremo sztrádati tüdi.

Vö je zracsunau.

Zgódilo sze je ednök, ka szo od cigána eden pár ponoséni csrejevlov vkradnoli. Na tárgyalási píta biröv cigána, ka kelko zadene vö te nyegov kvár. Csi je mogócse, náj pravicsno vküper zracsóna.

— Cigan etak zacsne racsó-nati: „Gda so nóvi bíli so 10 korón kostali, ednök san je dao potumplati, tisto 3 koróne kostalo, ednök san je dao pocsiti zsa 5 korón, dvakrát zsakrpiti i popraviti, ono me kostalo 2 koróni. Prosim ji ponyízno gospon biröv vsevküper mi je 20 korón kvára“.

Na stelingi.

Doktor (nad ocsálie glédavsi) sze sztara, kak je tó, csi vecs szoldákov trbej, vsze bole itváni i bozsní decski prídejo na stelingo, ali sze pa vszi szamo tak napravijo, ka náj szoldácke ne osztánejo. Na vej csi za drügo nej, csi bojna bode, za stüke podláganye do znankar dönök dobi.

Páverusza zsaloszt.

Zdaj zse vídim, — právi te szkópi páver — ka zse nede dugo, ka mo mogo mrejtí, do szejga mao szan sze pri vszákon követov posztávlanyi dosztrakrát

dobro najo i zapojo, zvüntoga pa escse edno lejpo banko szan dóbo, zdaj sze pa tak dá csüti, ka niti jela, pila i petke ali deszetke tüdi ne dobímo vecs.

Nede bojne.

Szoldáke szo bráli i te plan-tavi Martinek z velkim veszéljom vö príde i popejvle:

„Margejta, Margejta nikaj sze ne boj, nede bojne i Martinek de tvoj.“

Dúgi vlász, krátka pamet.

Sztári Borejcsnyek z pipov vu lampaj okóli po dvóri odijo i vu szebi mrmrájo.

— Ka isceses i mrmrás, ji szpitáva zsená.

— Ej nyáj me, ka tí znás, da dúge vlaszé i krátka pamet más — ono pa dönök nevejs, gde szan jasz mojo pipo pozábo.

Náj krava pijé.

Vesznícski skolnik z lejpimi recsmí naprej dávaajo moskon, ka kaksi velki beteg je alkohol na cslovecse tejlo gledócs. Ár kí z onoga pijé, na nikoj príde i rano vu grob odíde.

— Náj krava pijé alkohol, — szkricsí eden moski — jasz mo szamo víno i zsganico pio, csi mo rávno tak pijen só domó na vszáki vecsér, kak oni goszpon skolnik.

Düsnaveszt.

— Toga znankar dönök ne

fcsiníte Porédosa, — právi levi kortes — kabi nebi na nasega csloveka dáli szvoj vóton. Tó je nas domácsi cslovik, dobro ga poznamo i dobíte 5 korón, edno porcijo meszá i liter vína.

— Proszim jasz pólek dúsnevejszti scsém szvoj vóton doli dati, — odgovorijo Porédosa — záto prve kormányszke kortese opítan, kapa csi tan vecs dobim i tebi me szledi za tó dúsnaveszta mantrála.

Zoszágani cigan.

Na szód v Szoboto k biroviji je bio pozváni cigan ár je gószke kradno. Zseleznica vecskrát posztáne i dugo nemre z meszta dale idti. Cigan zacne na tó zoszáganim obrázom krícsati:

„Samo se tecsas pascsite, ka v Soboto prídem, ár csi pri biroviji zsamüdim, ka sze te zsgodí zsmenov.

Eden pótnik ga ftisáva:

— Szamo méren bojdi Stevi, vej jasz tüdi k biroviji iden, csi za zseleznice volo zamüdiva, tó

de birovija znála i nede kastigála.

Cigan: Ví, pa jas, tó je nacsil! Mené zse birovija tak pozsna, ka csi san nancs nej tan, me osódi. Csi san pa tan i tajin z csejloga srcá, te me pa vecskrát gori odslobodí.

Seft je seft.

Khóbi: Tí Náci! Szózsedov Pholdi je prevecs zalübleni vu tvojo csér, Szháliko. Isztina, ka szi jo vzeme i ka nyemi doszta herbije dás?

Náci: Isztina i ár szi jo z lübézni vzeme z herbije 25 percentov menyé dobí.

Khóbi: Náci, zakaj dönok escse pri szvojoi cséri seftas i Pholdija pri herbiji znoris?

Náci: Glej tí Khóbi! Dober zsidov tan naprávi seft i znori, gde zná i more.

— Gda sze zsena ne krejga z mozsón?

— Gda sze zsnym vréd tak zapojí, ka komaj na petáj sztojí i szvoj jezik nancs obernotí nevej.

Brezi maite. 300-féle harmonik! Brezi maite.

Prvotno je zrendelüvanye pri

Ti harmoszki fabrik szredijna, Vecs, kak 7000 delavcov. Szvoja számma posta vu fabriki.



Forésto: nazáj jemánye, pe-neze nazáj. Nerzacsnanano za-vádni právi píszem.

Wolf i Tiváris, Klingenthal Sa. Nr. 947.

Prva fabrika goszleo vu Nemskom orszagi, stera harmonike i vszetelé goszi Ausztrio-Vogrszki ország BREZI MAUTE posíla. Z povzátijom poslemo komitécs po nasi znáni mestraj i goszitaraj za prve szpoznane gtászne harmonike vu 30 rázloesni fajtaj na:

10 preb. 2 preb.	50 gtászov	K 5
10 " 2 "	50 "	K 5 80
10 " 3 "	70 "	K 7 60
10 " 4 "	90 "	K 9 25
10 " 6 "	130 "	K 17 75
20 " 2 "	108 "	K 12
20 " 4 "	108 "	K 15
20 " 6 "	138 "	K 26 50
20 " 8 "	290 "	K 45

na 1, 2, 3 i redí harmonike od 3 85 do 1 60 korón. Becske harmonike vu mocsnom vózdelanyi. Paküvanye i szamovcsenyé sóla k vszákoi harmoniki ksenki.

Citere, goszli, gitári i vsze skéri za igranye vu velkom odeberanyi za nájtajeje cejue. Velki lejpi katalogus po nemskom, csehszkom, len-gyetszkom i vogrszkom jeziki vszákomi ksenki.

Ka znamenüje to

ZDRÁVJE?

Tejla zdrávje, mócs, zšivoszt. Zdrav je on, kí sze dobro csüti, kí nema bolezní, kí mérno szpi, z tékom jej, z dobrov volóv dela. Cslovik sze dobro csüti, csi je vu nyegovom tejli réden sztális, ali pa csi szamo teliko jej i pijé, nakeliko potrebócsó nyega tejlo má. Csi gori jemajócsi táli, zsalódec i csrejva jesztvíno naleci zemejo gori, ti raztálajócsi táli, kak kózsa, csrejva i plúcsa to osztanyenoszt z utrobe rédno i mérno odeberéjo vkraj.

Beteg sze tak te szamo zacsne, gda med elimi zšivótnicami rédnim delanyom preminlivoszt sztópi notri. Etaksa preminlivoszt sze jáko naleci pripeti, ár szti nájbóle fini sztanic vküper posztávlénó utrobi sze prevecs lejko zgodíjo táksa prikázanya, stero utrobam rédno oprávlanje nazáj drzsijo. Vóro na príliko edna mála szmét zasztávi, szkém bole je finejsa od toga obísz, plúcsa i kózse utrobe.

*Pólek vszega toga je tanácsno vszákomi ti nájvecs znotrejsnyi i zvünejnsnyi országov vószprobane i vnógokrát pocsesztüvane **SAGRADA BARBER** csrejvzszenéce pasztille nücati, ár kí **SAGRADA BARBER** nüca, onomi rédno delajo nyegova utroba.*

Ti raztálajócsi organov nerédno delanye nej szamo ka beteg pri-neszé, nego krv tüdi razcsemeri i tó more bídli zrok onomi, ka eden tao vracšitelov pri vszákom betégi za prvi zrok to pokvarjeno krv i po tom nyé nerédno mesanje zroküjejo.

*Ta **SAGRADA BARBER** je brezi pára csrejvzszenéce zgotovlenoszt, stero necsisztí szamo krv, nego krvi vu glávo vlejvanye, vrtejnye, vüj sümejnje, szrcá mocsno bítje zasztávi i te cerajócese tále pokrepí, ték i dobro voló naprávi.*

***SAGRADA BARBER** nancs pri ednoj hizsi nebi szmele faliti! Edna skatüla 2 koróni 40 filejrov kosta. Za probó skatüla sze za 70 filejrov dobí vu vszákoj apoteki.*

Zgotávlajócese meszto :

Apotheke „Zum heiligen Geist“

Wien, I. Operngasse 16, Depot 46.

Nájménse postno razposílanye edna velka skatüla za 2 K 60 f-ov, ali za probó 4 skatüle za 3 koróne pejnez naprej notriposzlányi sze brezpostno poslejo.

Pazka na



BARBER Imó!

Pazka na



BARBER Imó!

Dobro je znati.



Dika i ládanye! Vu cejla országi najráj májo Kállai

Lajosa motorne masine za mlatidev, ár szo oni isztinszko

med vszejmi bodócsimi motormi ti **nájprosztejsi i vértje** **nájbole i nájlehzi znájo zs nyimi mlátiti.** Za toga zroko volo szo **Kállai Lajosa motorje** na vszej **vöposztávlanyaj z prvimi csésztnimi diplomí, z zlátimi i szrebrnimi medálíjami pocsasztívani.** Opomínamo te postívane vérté, kaj etoga cajta z **Kállai Lajosa motorne fabrike sztó pa sztó motorni masínov za mlatidev** jeszte vu országi, steri vszi **csiszto mlátijo.** Eden vszáki za szvoj **haszek csini,** csi od eti **nájbögsi i nájprosztejsi benzinmotorni masínov za mlatidev** cejnik proszi ino sze v onom, ka **szi szam nevej razlozsi, k Kállai Lajosa motornoj fabрики (Budapest, Gyár-utca 28. sz.)** vrné, ár sze ti **híresni, právi motorje Kállai Lajosa szamo pod Budapest, Gyár-utca 28. brojom dobíjo.** Vszáki pólek szvojega **haszka náj dobro pázi na Kállai Lajosa motorne fabrike pontni atresz i nájbole pa na „LAJOS“ krsztno imé, nej kabi priglinoga Kállai iména firmov Kállai Lajosa glászno motorno fabriko vküper zmejsali.** Szam szvojim **pejnezom je neprijáteo, kí drúgi motor küpi, kak Kállai Lajos-ovoga, ár szo Kállai Lajosa motori vu cejla országi za nájbögsze szpoznani.**

Znamenitno opominanye! Szamo **Kállai Lajos-ove motore náj küpi vszáki vért, escse te, csi gli, kabi escse falejsi motori túdi bíli,** ár szkusanya lejko právimo, ka pri falejsi motoraj **nájvecskrát vért szam szvoj kvár zsalúje.**

Dosztakrát szo na oblok vövrzseni oni pejnezi, stera za posztelno **pérje i za gotove blazine i vankise plácsamo, csi sze nevrnémo k toj právoj vretini,** gde sze dobro **pérje dobi.** Rávno pri **küpvanyi posztelnoga pérja moremo poszebno paziti ino sze li k tomi nájprvomi trzstva pérja vrnóti; k tomi porácsamo to nájbole híresno firmo: S. Benischa vu Deschenitz, No. 638. Böhmen,** stera vszákomi **küpci szvojemi za fále pejneze dobro blágo posle i tak one zadovolne fcsiní. (Pogledni oznanúvanye.)**

Vadlújemo, ka szmo zdaj **prevecs zadovolni, ár zse ne kaslámo, nej szmo zamuknyeni, násecni, ne mantrá nasz zsmetno odihávanye,** niti **bolezén prsz, nemamo bodláje, ne bojimo sze gúta katarusa, plúcs betega, kak dugo szline raztáplajócsi, bolezén vtisávajócsi i vrácsne mócsi** *zagorszki szirup prszni próti kasli* **núcamo.** Dobrotívno **prigája na cejlo tejlo, naprejpomore ceranye, ték jela i nasz nateliko mocsi, ka sze poprejk dobro csútimo od nyega núcanya. 2 glazsa brezpostno za 5 korón právoga szi lejko zrendelújemo pri Feller V. Jenő dvorszkom apotekárusi Stubica, Nr. 120. (Zágrábmegye.)**



Právi áldov je na trpécse cslovecsánsztvo gledócs te dr. Benguéovo **aromatikusko bolezén ftisávajócsi „Bengueliment“.** — Csúz, **protin, i pri drúgi boleznej zadoszta edno notrizribanye z tim „Bengueliment“ zgotávlanyom i one minéjo.** — 1 **tubusa cejna 2 K 40 f-ov vu apotekaj, ali szamo proszmo „Bengueliment“ iména i nevrejdna ponerejanya ne vzemmo.** — Csi ga **nega, obernimo sze ednáko vu szredistyé, stergo atreszje: Apotheke „Zum heiligen Geist“, Wien, Operngasse 16, Depot 46, odkéc za 2 K 60 f-ov naprej notriposlenyi brezpostno poslejo 1 tubus.** — 2 **tubusa za 5 K. 3 tubuse za 7 K 50 f-ov.** — **Precstite vu etom kalendaríji na tó gledócs bodócse szpoznávanye.**

VECS MILLIJON LÚDI

nüca na szvoje valánye

Kašelj

próti zamuk-nyenoszti, katarusi, zaszl-nyenoszti, gútovnomi katarusi, krcsnomi i zadüsnomi kasli **KAISEROVE** mellkar-mele z „3 borámi“.

Kaiserjevi Prsni karameli.

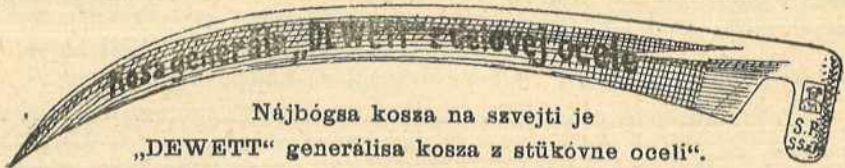
6100

od král. luntárosov potrdjeni pravíc od doktorov i számčov nájbole szvedocsijo gvüšno valánye i nyi lüblenyé.

Nikse priglino narejenoszt nevej tak velki nászledek goripokázati!

Zvün réda prijétni i dobroga téka bomboni!

Szamo „3 boré“ obrázsemim branilom szo právi, vsze drúga pakivanye trbej nazáj dati. — Dobi sze vu apotekaj i vu nájvecs bautaj, ali szamo vu **20** i **40** filejrszki paklinaj, kak i vu **60** filejrszki skatulaj.



Nájbögsa kosza na szvejtí je „DEWETT“ generálisa kosza z stükóvne oceli“.

SOHR PÁL, SOMOGY-SZILL 178. szám.

Devett generálisa kosza z stükóvne oceli je z te nájplemenitnejšo ocela ze stúko zgotovlena, stero zgotávanje je lasztivnoszti i szkrivnoszti fabrikke. 500 korón plácsam onomi, kí Devett generálisa koszó z stükóvne oceli od drúge firme zná naprejpokázati. 1000 korón pa plácsam onomi, kí zmed Devett generálisa 100 stükovno ocelnimi koszámi 2 bozani zná goripokázati. Kí szí szploj dobro koszo nesé szpraviti, on szí náj tecsasz od níkoga nekúpi i ne zrendelúje koszé, dokecs od te zgoraj híresne firme kejpnoga cenfka nebode proszo, steroga



B R A N I L O .

ona komíkoli ksenki i brez postinszkoga sztroska poste. Vszáki naj proszi cenfk na korespodencnoj kártí. Tí zímazki mejszeol szo tí nájprilicnejši za vkúpbórcanya zrendelúvavcov. Zberitelom sze prednyoszt dá! Pri zrendelúvani 10 falátov kósz, sze edna ksenki dá! Dúsnovejszno vóobszlúszávanye! Jezér vees zahválni piszmoo i pozrendelúványa, stera vszáki lehko poglédne.

Diamantocelna britva z 5 lejtnim porózstvom za 3 koróna.

Zsenszkam jáko potrejbno

znati, ka jedino szamo te „Grolích Krém“ je za ono valón, ka náj lepoto obderzti i gde je nega, tam sztvori, ár po 2—3 dní nücanyi vszáka zsenszka sze zavúpa nyegovoga valánye. Nájvékse goszpé z lejpmi i dobrim nászledom nücajo, tó je jedino lepote vrásztvo, stero obráz lepótí, od steroga cvetécsi, mládi bode, grbe na obrázi i sinyeki z gládi, kószo lejpo mládo naprávi. Escése sztarejše zsenke túdi lejpi obráz dobijo po „Grolích Krém“ nücanyi tak, ka nyuvi sztári lejt niseše nebi mogo vervati.

Oszepnice, zsúte krpe, od szunca szpescsena meszta za pár dnévov zse tá lehnejo. Eden piszkrics „Grolích Kréma“ cejne z ednim falatom k coj valón „Grolích-zsájfov“ vkúper 2 K. (Postni sztroski ekszter) 10 etaksi dávk szamo 16 K i brezpostno sze razposle.

Zrendelúvanye adreszerajte:

GROLICH JÁNOS angyaldrogérija **BRÜNN**, No. 257. (Morvaország.)



Dobro szmo, kotrige szo nam friske, krepke, ár mí bozsno ceranye nezapúsztimo nigdár, próti bolezni zsalódca, krCSI, zaprtoszti, napnyenoszti, szlaboszti, nejednoszti i t. v. betegom szí taki pomoremo z *mocsnov svéd tinkturuv* (tinctura svedica) núcanyom. Eta svédszka tinktura, stero szo za *zsitka eszencio balsam* imenüvái, mocsí i csisztí zsalódec, bolézen vtisávájócsov mocsjöv próti dosztim betegom valá. Právo svédszko tinkturu vszigdár pri FELLER V. JENÓ apotekári STUBICA, Nr. 120. (Zágrábmege) zrendelújte 3 velke glazse brezpostno za 5 korón, 12 máli glazsív brezpostno za 3 koróne.

Kí escse nevej, gde sze dobí te nájbógsi moski i zszeszek stof, za pranýe stofi, tkanina i bejla plátna, onomi nájbole po toplom porácsamo toga Miklauc R. laibachszkoga razposílájócsoga stacunára. Szpoznano mocsno blágo, dúsnovejsztno vóobsztlúzsávanye vszigdár doszta kúpcov ogvüsa nyemi, sterim sze jáko malo stacunárov lejko váli. Módnoga blága klász vu nájbógsoj kaksoszti i vu nájlepsem vóposztávlenyi razposíla po domáccsem zgotovlene moske i pojbinszke szrakice, szpódnye i zgornye lace, cejli zgornyi gvant, golejre, nadale pláscse za dezsgy. — Proszte od MIKLAUC R. firme z LAIBACHA, Nr. 26. ksenki cejnik.

Motorov kúpcom. Vu cejлом országi nájbole lúbijo Herczeg Artur Budapest, VI—49., Lehel-utca 10. szvejta glázsne masinszke fabrike motore i masíne mlatídne, steri szo nájbole prószti i sze nájlezsej oprávlajo. Szkrben i pazlívi vért, prole, kakbi motor ali masin za mlatídev kúpo, náj proszi odzograj imenüvane firme cejnik, steroga ksenki i brezpostno posle.

Po sztó ponerejcov jeszte, steri moji dugovány dobropoznano szvejta hiresno imé gori núcajo, ka náj rázlocsne menyé vrejdnoszti dugoványa na núcanye dájo. Bojte záto csuvavni i zrendelújte ednáko od Grolieh János angyaldrogérije Brünn, Nr. 257. (Morvaország), ár „Grolieh-krém“i „Grolieh-zsájfa“ lejpo bejloszt i finécsó dá obrázi, rokam, preminéjo oszpepnice, zsúte krpe, szunca szpecsenoszti i erdésoszt. Kí vu vlaszív vókáplenyi ali nyí szlabom rascsenyi trpí, náj szí zrendelúje Groliehov kozmetikuski petroli. Núcavni líszt ksenki.

Mí známo, ka szo etoga kalendarija cstenýárje, doszta cshednejsi, kak kaj bi neprávomi varsztvi i protúvanyi vervali, postúvani cstenýárje zse szkúsenya znájo, ka je to dobro i právo. Obszebi sze tak razmi, kaj lúdje ta pri Feller V. Jenó apotekári Stubica Nr. 120. (Zágrábmege) zgotávájócsa práva vrásztva od vszej drúgi ráj májo. Záto za vracsenýé vnóge dóbi betegov szkoron pri vszákoj hizsi po cejla szvejti eta dobra vrásztva núcajo i eti právi vrásztv zrendelúvanya vnóga vcsiníjo mogócsé tákso fál cejno, kaj na példo toga právoga **BALZSAMA** 1 tucat (12 glazsív) 2 K i nej 5 K kosta. Za 5 K 2 tucata dobímo brezi sztroskov postínszki, csi zrendelúvanye k FELLER V. JENÓ apotekári adreszeramo, *Stubica* Nr. 120. (Zágrábmege).



To bozsno ceranye pridócsé nászledi má: gorejnye zsalódca, kres, goririganye, zláta zsila, bolezén, píúcs beteg, gláve bolezén, bozsno csútejnye, szlaboszti, bozsna vola, na telovno i dúserno mócs szhája beteg. Od tej vszej sze lejko obránimo, csi vu vszákoj bauti doblene szvejta hiresne „*Sagrada Barber*“ núcamo. Za probo skatula 70 f.-ov. Nájmenése postno razposílanye 1 velka skatula 2 K 40 f.-ov, ali 4 skatula za probo 3 koróne. — Po pejnez naprejposílanyi brezpostno razposle Apotheke „Zum heiligen Geist“, Wien, I. Operngasse 16. Depot 46.

Csi van je potrejbcsina na vóro, zláto i szrebrno blágo, glázsne skéri, krátkoga odávanye blágo, ocelno i kózse blágo, hízsne i cártaszte dugoványa, dohanoske príprave, ocsálíje, píúkse i revorve i t. v. napíste szvoj atresz Konrád János casz. i král. dvorszkoj liferantnoj firmi, Brúx 89. Nr. (Csehország), stera van na meszti ksenki i brezpostno posle 4000 kejpov drszécsi cejnik.

Zavüpravno delo je prebránye ednoga csrejvzsenécsoga vrásztva, ár tej nájvecs razcárta utrobo, esi gli ka krv drázsgyijo i dönok ne hasznijo i za krátko vrejmen gori povej szlüzsbo. — Csuavni cslovik zse vecs kak 20 lejt po klinikaj vöszprobane, méno, nego gvüсно zsenécs, csízte náreszne, „*Sagruda Barber*“ csrejvzsenécs pasztile nücajo, ár té po vrejmeni szvojm dobrim nagájanyom za nepotreböcs denejo vrásztva nücanya. I skatula za probo 70 f.-ov vu vszákoj apoteki. Nájméne postno razposilanye 1 prvotna skatula za 2 K 60 f.-ov, ali 4 za probo skatule 3 koróne. — Po pejnez naprejposilanyi brezpostno razposle Apotheke „Zum heiligen Geist,“ Wien, I. Operngasse 16, Depot 46.



Ta nájbögsa szvedocsa ednomi odávci zavüpanye i ono znánye küpocv, ka nyegovo odávajöcsö hizso szo po lübili. Malo steri odávec sze lejko dícsi z tak mocsnim, vernim, küpüvajúcsim lüsztvom, kak *Kiffmann A. Marburg* 492. (Steiermark) vör fabricsna hizsa. Ete sze trüdi, náj küpcom med dobrim to nájbögsé dá, náj de nyí vále i zadovolnosztí vrejden. I etakse vöobszlüzsávanye more nájtí szvoj senk, kak ga je zse najslo, ár z bliznyega meszta i z dalecsa poprejk nájprve sze *Kiffmann* odávci oberné vszáki i szvojo potrebcsino vu vöraj, zlatom i szrebrnom blági po nyegovom cejniki notri küpi. Ete vecs kak 1000 kejpov drzsécs cejnik lejpi nasega kalendarija vszáki cstenyár ksenki dobi, szamo more na ednoj kárti prosziti ga od *Kiffmann A. odávca, Marburg* 492. Steiermark.

Ta nájbögsa kosza je Devett generálisa stükóvnoocelna kosza, stero szo vszi vértje za to nájbögsö szpoznali. Tó koszó doszta svindlerszki trzscov ponerüje, záto sze hábajmo neprávi kósz i náj pázi vszáki na Dewett generálisa branilno známko. Ceníke komikoli ksenki i brez postníné posle Sohr Dewett generálisa stükóvnoocelne koszé razposilavna kolónia Somogy-Szill 178. sz.

Szpoznamo, ka med szküsenimi vérti poprejk nájbole te „*Elsa*“ branilni *Fellerov sztvárni* praj dícsijo. Vértje poprejk glászijo, ka ete állattápport sztálno drzsíjo domá, ár od nücanya nyega szo konyi hicnatni, hízsne sztvári zdrave, szvinyé debele, krave tak dobro mlejko dájo, kak száma szmetena, esi nyim dájo vszáki dén notri med jelo, tó naprejpomore jednoszt, mocsí sztvári zsalódec, míski, vtisáva kaslánye i krcse, záto je vszákomí vérti nájbole potrejben. — 5 skatül kosta 5 K, 1 skatüla coj k drügomi blági szpakivano 1 K. Právi sze lejko zrendelüje pri *Feller V. Jenö* apotekári, *Stubica*, Nr. 120. (Zágrábmegye).

100 lejt delajo v Klingenthal i krajini nyénoj vszefelé fajte skéri glászne, stere szo po cejлом szvejti v nücanyi. Tó szvedocsi to klingenthalszkoga narejnya dobra kaksoszt. Záto sto harmonike goszli, gitare, citere, trobtunte i. t. v. scsé küpiti, tisztí sze náj zvüpanyom oberné k Wolf i i Tivárisa glászni skéri zgotávájöcsöj fabriki, Klingenthal, No. 947. (Sachsen.)

Dvöje dobro, bolezenftisávajöcsé te menthol i edno razlocseno nagájavno szalicylzugotvlenoszt je toga glásznoga páriskoga dr. Benguéovo „*Bengueliment*“ vrásztvo. — Pri csüzi, protíni i drügi bolezní betegaj je edno notrizribanye zadoszta i bolezní preminéjo. „*Bengueliment*“ je nej za *notrijemánye* valón vrásztvo, za toga volo sze zsalódec ne obtersi, kak ono szalicylzugotvlenosztí zroküjejo. — 1 tubusa cejna 2 K 40 f.-ov vu apotekaj, ali szamo proszmo „*Bengueliment*“ iména i nevrejdna ponerejenja ne vzenmo. — Csi ga vu apoteki nega, obernimo sze ednáko szredistye, steroga atresz je: *Apotheke „Zum Heiligen Geist*“, Wien, Operngasse 16, Depot 46, odkéc za 2 K 60 f.-ov naprej notriposlenyi brezpostno poslejo 1 tubus. — 2 tubusa za 5 K, 3 tubuse za 7 K 50 f.-ov. — Precstite vu etom kalendariji na tó gledöcs bödöcs szpoznávanye.



Eti notri pokázsemo te odlocseni Feller-ov Elsafluid, steri pólek nasega szküsávanya, bolezén ftisécsi, vracslívi, friskavsi, kószti i zsile mocsí, szlaboszt, zvuzsgánoszt, henyavso nagájanye má. Hitro i gvüsno vrácsi protin, zadislívoszt, szlaboszt koszti, bodláje, trganye, zvinejnye, influenzo, gláve, zób, hrbta i ledevjéo bolezén, béder bolezén, oszlablenoszt, bolezén ócsi, migrin, friskécse nagája i pomága próti sztojenyé, doszta eti nej imenüvani betegov csloveka odszlobodí. — Fellerov Elsafluid kaslányi, zamuknyenoszti, náseci, prsz i gúta bolezni, tréslicsnomi sztálsi ali csütejnyi, od

cuga ali preladjenjá szhájanim betegom brezi pára hasznovitno nücajo. Právi je szamo tak, csi »Feller«-ovo imé má na szebi. 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 5 korón;

24 máli, 12 dupliski ali 4 poszebni glazsív 8 korón 60 filejrov i 48 máli, 24 dupliski ali 8 poszebni glazsív za 16 korón sze dobí na stero stécs posto brezpostno.

Nadale naznánye zselejmo dati, ka lüsztva jezér vu zsalódcnom betegi, krsci, netéknoszti, zsalódca tiszkaní, zsgánye obiszti, vömetanyi, bozsnomi csütejnyi, gori riganyi, napnyenoszti, zaprtoszti, szpodobnim prekühávajócsim zrokam, tréslicsnom sztálsi, tücsnoszte pridócsnoszti, zlátoj zsili, pregrdjenyi i t. v. próti z odlocsenim gvüsnim nászledom nücajo Feller-ove csrejzsenécse Rebarbara-Elsapilule. 6 skatül brezpostno 4 korón i 12 skatül 7 korón 60 filejrov. Varvajmo sze od ponerejenya, ár kí sze zapela i ponerejanye zrendelüje, bozsna, nikaj nej valácsa vrásztva dobí. Kí te právi Elsafluid i Elsapilule scsé szí zrendelüvati, on náj etak píse atresz:

Feller V. Jenő apotekár Stubica

120. Nr. (Zágráb várm.)

Te právi Feller-ov „Elsafluid“ zaisztino nadviseni!

Hasznovitno oznanüvanye od bolezní betegov vrácsenyá dobri nászledov jeszte vu tom kalendariji med oznanüvanyom, poiscsite je gori.

Scsóte mocsno i vödrzsécsó prégajócsó sztívar? Zdravo, lejpo máro? Ito podkrmelene kuszte szvinyé? Vzími doszta bilic? Bógse i vecs mlejka? Te dente med obroK Barthel-ovo krmo vápnýeno! Eto málo vödávanye nigdár nedte zsalüvali! 5 kil na probó 2 K 40 f-ov brezpostno na vszáko posto. — M. Barthel i Tiváris Wien, X/3. Siccardsburggasse 44.

Mácsko v zsakli. Pólek denésnyega velkoga betanya sze zaisztino ono lejko právi, ka cslovik mácsko v zsakli kúpi, gda vöro kúptüje, ár csi nyoj je óprava dobra i drzsécsa, tó kúpec nevej povedati, edne vöre zavüpvavnoszt vszigdár od fabrikanta ali trzsca sztojí i za toga volo je vszákomí tanácsno, kí na dobro vöro, zláto- i szrebrno-blágo má potrejbcsino, náj sze ednáko oberné za düsneveyszti volo tak lüblenómí Suttner H. Laibach 310. Nr. szvejta glásznoj firmi i náj proszi od one velki cejnik, steroga ona ksenki i brezpostno posle. — Tá firma száma szvojo fabriko má vu Svájci i szamo ta nájbógsa blága drzsi i razposíla, záto nej trbej vküperzmejsati z káksimi drügimi bazár-szkimi trzsai.

Jáko postüvani goszpon Grolich! Z szlejdnyim poszlányom szmo prevecs zadovolni bilí i proszimo znóva, (eti sze zrendelüvanye naszledí) tak písejo 1912. leta február mejszeca 14-toga dnéva písejo goszpon Hackel Rupert z Therenberga (z Szpódnye Ausztrie) i tak píse vnogo zrendelüvcov na vszáki dén, kém je naznánye prislo, ka Grolichova Angyaldrogéria Brünn 257. No. Morvaország vu vszem dobro blágo dá i kúpce zaisztino rédno vöobszlúzsi. Poglednite vu tom kalendariji ete firme oznanüvanye od likóra i ruma, píve i mosta po hizsnom zgotávlanyi valón napiszke i tále, nadale za mesterszki i hizsni sztran bodócse glaszójne rejzajócse diamante i t. v.

Próti gósztomí kaslányi lüsztva vrásztvom szo Kaiserove prszne karmele zadóbile od doktorov szpoznánye. Kaiserove prszne karmelle ftisávajo kaslánye, obmekesijo szline, oblejsajo vöplüvanye, pomenkávajo gütno bolenye po preladjenyej, naprej pomorejo vrácsenye pri plücs katarusi i niksega zádeva nema na zsalódca ceranye ali prekühávanye. Dobí sze vu apotekaj i bautaj za 20, 40 i 60 filejrov; zrendelüje sze lejko pri zgotávlari, koga atresz je: Kaiser Fr. Bregenz, (Voralberg).

Vu vérsztvaj, vu mlinaj, pri mestriji i poprejk vszepovszédi, gde prószti, gvüsen i fáli mócs dávajócsi masin potrejben, tan szo nájbógcsi Wohankovi sziróvoga olíja motori. Kí szvoje pejneze za káksi bozsen szlab masin nescse vövrctsi, nego eden vu vszem zavüpani, dober i fáli motor csé kúpiti, on sze náj oberné k Wohanka i Tiváris firmi Budapest, V. Váci-körút 76/a.

Cstite! Mí eti na znánye sesémo dati, kaj jezero lüdi próti betegi zsalódca, próti krcsi, netéki, póti zazsiganyi obísz, ticsanyi v zsalódei, tezkócsi, goririganyi, napnenýenoszti, zagatítvi, próti rázlocsnim prekühávnim narédnosztam próti nászleda túcsave, próti zlátoj zsili, próti pregrdjenyi i t. v. z dobrim haszkom sze nücajo te Fellerove Rebarbara Elsa-pilule za csiscsenyé csrejev. — 6 kastül brezpostno 4 koróne. 12 kastül 7 korón 60 filejrov kosta. Varmo sze od ponerejenya! Vszáki náj etak adreszera: Feller V. Jenő apotekar, Stubica, Nr. 120. (Zágráb-megy).



Vszáki cstenyár etoga kalendarija

náj drzí domá to bolezni ftisávajóce „Bengueliment“ vráštvo. Po vnógi doktoraj vöszprobano i porácsano.

„Bengueliment“ zagvüšno to nájprveje i bógse
bolezenftisávajóce zgotovlenoszt.

„Bengueliment“ zdršétek menthol i edno szpodbno nagájajóce szalicyl-zgotovlenoszt. Te „Bengueliment“ je nej za notrijemánye valón vráštvo,

notrimázanyom ednáko na bolezo meszto
pelano, gde kózsá vu szébe potégne, zsalódec ne obtersi, kak ta drúga notrijemájócsa szalicyl-zgotovlenjá „Bengueliment“ pólek toga pred vszákim drúgim bolezen ftisávajócsim vráštvtvom prvoszt má.

„Bengueliment“

znanosztí zdajsnýega sztanyá

je jáko potrejbno pri bolezni vszej hípaj, kak csúzi, protíni

i sztarejsim betegam, trganyi, szmicanyi, neuralgii kresi, gláve, lic i miski bolezni, zsil bolezni i t. v.

Fcsaszi nagaja bolezni ftisávanye.

Po „Bengueliment“ nücyaní miné násec, zóbi bolezni.

„Bengueliment“ nadvísesni próti müh, fcsél i drúge tákse sztvári vgrizsjenyi.

„Bengueliment“ nancs pri ednoj hízsi náj ne falí.

„Bengueliment“ z dobrim táloom edno hízšno vráštvo domesztí.

„Bengueliment“ sze v tubusaj dobí vu apotekaj, cejna nyega 2 K 40 f-ov, ali vszígdar proszmo toga páriskoga dr. Bengué

„BENGUELIMENT“ szredsztvo.

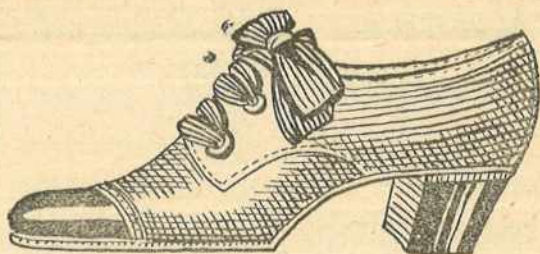
Gde sze ne dobí, od tisztec sze náj ednáko obernéjo vu prejdnye meszto, steroga atresz je:

Apotheke „Zum heiligen Geist“

Wien, I., Operngasse 16, Depot 46.

Nájména postno razposilánye 1 tubus za 2 K 60 f-ov pejnež naprej notriposlenyi brezpostno. 2 tubusa cejne 5 K, 3 tubusov 7 K 50 f-ov.





Mam szreco postenomi obcsinsztvi naznaniti, ka sze vu mojoj bauti

v Szentgotthárdi, vu Sztároga placa vilici
(v MONOSTRI, SZVOJEM HRÁMI)

káva, mela, cuker, kõnyszka poszóda i vszefelé potrejbsina
drúga za hizso za fálo cejno vu nájbógsoj kaksosztí dobí.

Nadale velko szkladárnico drzsim vu szvojoj mesternici zgotovlene

GOTOVE OBÜTELI

moski i detecsi csrejvlaj i puncsukaj i zsenszek puncsukaj lepó
vözdelane z dobroga ledra i mocsni poplatov.

Leder i poplati sze tüdi dobíjo
primeni za to nájfalejso cejno.

Vszáki, kí má na koj potrejbsino, náj dene edno probó i de
vido, ka ga dobro vöobszlúzsim i de zadovolen z menov.

Postna zrendelüvanya sze hitro zgotovijo i rédno odposlejo.

VOGELJE ZA KOVÁCSE

sze dobí primeni prve vrszté po nájprednyejssem.

Z pozdravlejnyom

DREISSIGER MIKSA

BAUTAS

v SZENTGOTTHÁRDI,

vu Sztároga placa vilici (v Monostri, szvojem hrámi).



Kállai Lajosovin motoron nega páral

„Vu obcsinszko znánye je prejk odislo“, ka szamo
Kállai Lajosa híresni motorje szo nájbógsi

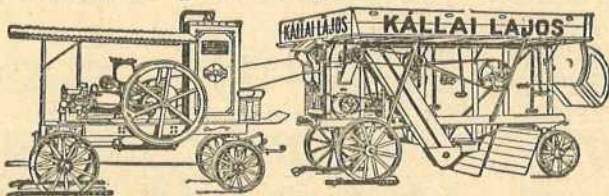
za nase vérté!

Z 18 prvimi esésztuimi diplomí i
zlátimi medáljiami počesztüvani.

KÁLLAI LAJOSA

motorfabrika BUDAPEST VI., Gyár-utca 28.

Jedino prebivajócsa nóvoszt!



Popuno poróstvo za dobro mlatídev!

Szvejtá najprosztejsi, popolnejsi motorni mlatidni masini!

Nájnovejši patenterani z elektriskov kontroléranov ná-
pravov previdjeni benzinmotor i elektriski masinye
za mlatídev, z dobrimi dupliskimi résetami za

csiscsenyé

sze nasim málim i velkim vértom nájbole preporácsajo.

Kállai Lajosa motorje szo prószti, vszáki vért je z lejka
oprávla i med szlámov pokritimi hizsami sze lejko mláti zsnjimi.

Za volo razsürjávanya eti nájnovejši motorov sze nücani szopótni masini
notri minijo. Nájfalejsa mlatídev! Kejpní cejnik ksenki i brezpostno.

Fabrika na zselo cejnik posle:

! nájnovejši obszebihodécsi motorni !

! masínov za mlatídev tüdi, steri za mlatídev, !

oránye i dale pelanye szo jáko dobri.

Sziróvoga olija motorov ekszter cejnik.

Kállai-motorov dobróto náj bole szvedocsi ono, ka sze na probo tüdi poslejo.

Kállai-motorov dobróto náj bole szvedocsi ono, ka sze na probo tüdi poslejo.

Vecs 1000

nájbógsi motorni masini za mlatídev glászijo vu
országá szákoj krajini právi Kállai Lajosov
motorov díko, záto sze vértom nájbole porácsajo.

**„BÖHM“ MASÍNOV ODÁVA-
: JÓCSA HIZSA :
v MONOSTRI** ZSELEZNICE VILICA
(v Molnárovom hrámi).

Mam szreco postenomi obsinsztvi na znánye dati,
ka sze vu mojoj velkoj fabricsnoj szkladárnici dobíjo vsze-
felé masíni, kak imenitno:

**MÁLI „SINGER“
I VÉKSI NÁJBÓGSI
SIVÁLNI MASÍNI,**



PRVE VRSZTÉ I MOCSNE

BICIKLINI,

Z DOBROSZTOJENYOM, NADALE

nájbógsi polodelszki masíni, za
mlatídev motorni, geplinszki ma-
síni, za szecske rezati masíni, za
sarót mlíni, gramofoni z kotami
vu velkom zbéranyi za nájfalejse cejne. — Ti nájnovejsi

BENZIN MOTORI

vu dobrom vözdelanyi z poróstvom.

Za fále cejne, na lejke ráte za placšüvanye sze
vszi ti zgoraj imenüvani masíni tüdi dobíjo.

Z pozdravlejnyom

**„BÖHM“ masínov odáva-
jócsa hizsa v MOÑOSTRI.**

ZSELEZNICE VILICA. (VU MOLNÁROVOM HRÁMI.)

Fálo csehszko posztelszko pérje!

5 kil nóvo, dobro scsejszcano, neprásno



9.60 K, 5 kil bógse 12 K,

5 kil bejlo, méhko, scsej-

szcano 18, 24 K, 5 kil

sznej bejlo, mélko pihe

30, 36, 42 K, Pihe: szí-

vómi cejne po kile 3.60 K, bejlomi 5.40

K, kak sznej bojlomi 6.60 K **Gotove**

posztele! z erdecskasztim plátnom,

dobro napunyene! 1 blazina ali 1 szpod-

180 cm. dúga, 116 cm. surka 10, 12, 15

i 18 K. 2 metra dúga 140 cm. surka 13,

15, 18 i 21 K. 1 vankis 80 cm. dúgi, 58

cm. sürki 3, 3.50 i 4 K. 90 cm. dúgi,

70 sürki 4.50 i 5.50 K. Na zselejnye vu

káksoj stécs velkoszti naprávino. Z 3

tálov kozsmínszki matraci na edno poszteo

27 K, bogsi 33 K. Razposilanye brez-

postno z povzétjom od 9 K vise.

Ne vidóse sze vóodmeni ali pejnezi

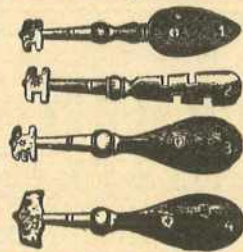
dájo nazáj.

Velki cejnik kama stécs ksenki i brezpostno.

SACHSEL BENEDEK, Lobes 699.

Pólek Pilsena, (Csehország).

Glazs rezájócsi diamanti glázсарom i za hízsni poszto.



1. Nr. Za oblok glazs K 2.40

2. N. Prószte, mócsnejse glazs K 3.60.

3. Nr. Za vsze dóbi tábel glazsojne. Cejna K 5.50.

4. Nr. Za debelo tábel glazsojne sziróve i gledala glazsojne. Cejna 8 korón.

5. Nr. Escse véksi 15 K. 6. Nr. Nájvékse

fajte 20 K. Z povzétjom 35 filejrov vecs.

Za to dobro i právo blágo dobro sztoji.

GROLICH JÁNOS

angyaldrogéria

BRÜNN, Nr. 257. (Morvaország).



150 litruv zdrave hízsne

pitvine kak jabocsno vino

ali szadovni raust sze lejko

zgotovi fesazsi po kom stécs

Cejna z popiszom K 4.50,

Brezpostno z povzétjom —

5 falatom 1 falat ksenki koj

Grolich János angyal- BRÜNN, Nr. 257.

drogérija (Morvaország).

Tak zsmetne szvinyé



za 11 mej-

szecov

szamu z

Barthel

krme vápnylene

k koj dávanjom doszégnoti mógócsse.

Barthel krma v pnyena je nájbógse

i nájfalejse zgotovlenoszt za kószti szla-

boszt odhájanji, zsrejb, téscov, i prászec

nervascsenoszt, dróvni sztívar góri krm-

lenyé, za vecs mlejka dávanje, próti

lejsz grizjenyé, gnojsnici pili, za kokósi

náj vecs neszéjo, i t. v. Malo vódávanja,

1000 ki haszek! 5 kg. 2 K z Beca,

50 kg. 11 K na náj bliaszénye poszto-

jaliscse.

M. Barthel i Tiváris, Bécs.

X/3. Siccardsburgasse 44.



Moj kozmeti- kusi vlaszov petróleum.

Pri Nafta vretini i kra-
jini petroli finécsi de-
lavci nedo rezi vlászí,

nego vszi velke vlaszé májo. Jasz

szam nájcsisztejsi petroli za vlaszé

kozmetiko zdelo i pri rejtki i káp-

lenyi vlászí lejpi nászled dóbo

zsnymim. Ete petroli sze dóbí „Bej-

lomi angeli“ drogériji **Brünn,**

Johanegasse 5. 1 glazs 1 K, 6

glazsív 5.50 K, i 12 glazsív 10

K. Posta ekszter. Od 2 glazsa

menye ne posle:

GROLICH JÁNOS

angyaldrogéria

BRÜNN, Nr. 257. (Morvaország).

Ki szi dobro obüteo scsé kúpiti, on sze náj zavüpavno
vrné k tomí po vszákóm zse dugo dobro poznanomi

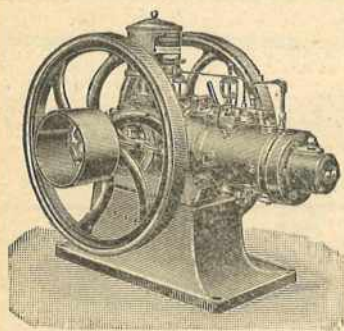


Horváth János cipelári v MONOSTRI (vu KRANYECZ szabóla hrámi).

Prinyi sze dobíjo: moski csrejvli od 14 korón do 20 korón; detecsi csrejvli od 7 korón do 10 korón; moske cipele od 7 korón do 16 korón; zsenszke cipele od 6 korón do 16 korón i detecse cipele zse od 2 koróni do 6 korón, vu dobroj kaksosztí. Nadale po zmerjenyi nóg oni zgotovíjo od ti nájprosztejsi do nájfájnejsi moske, zsenszke i detecse cipele.

Vu nyihovoj szkladárnici vszígdar doszta i vszáke dóbi cipel jeszte i tak szi vszáki med vami lejko preberé za to nájtonyejso cejno.

Na szenye odíjo na Hodos, k Nedili i Grádi (F.-lendva).



WOHANKA-ovi sziróvoga olija MOTORI I LOKOMOBILI.

Nájfalejse delo. — Nej je pogübelno, ne vuzsgé sze. — Brezi vszega financszkoga merkanya i dopüscsenya.

CEJLA MLINSZKA ÓPRAVA.

Wohanka i Tiváris Budapest,

V. Váci-körut 76/a.

Csi vi dobre i fále GLÁSZNE SKÉRI



becsko nárejenoszt kú-
piti scséte, te proszte
cejnik brezpostno od

STIASNY G.-a BÉCS,
Kalvarienberggasse 46/B.
Gramofon od 12 korón vise.

Zgotávlanye rozsní ven- cov vu KALOCSI.

Dobre kaksosztí i trpécsa

CSÍSZLA,

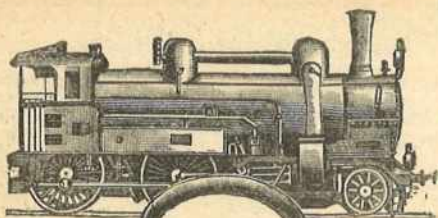
zvünréda bogatom odebéranyi. Fále cejne! Dobro delo! Na zlát zspelano drágo kaménye, csaren dzsünzs. Krízsecl, tábllice zláta i szrebra. Szvétí kejpl. Lurdeska voda. Cejnik proszte od

TANTOS FERENC
kaplána, KALOCSA.

PLÁTNO

i pamucno blágo ednáko pri zgotávlari küpleno 40⁰/₀ hizsnim vertinyam

sparavnosztí znamenüje. — Brszacse, prtóvje, sztólnice, plátna, zefiri, pargeti, flaneli, róbcseki i t. v. — Razposila MARTINEK JÓZSEFA tkálnica, RÓTH-KOSTELEC W/100. (Csehország). — Cejnik i mujstre ksenki posle vszákomi. Nedopádnjeno vöodmenim ali pejneze nazaj dam.



Vojno zavüpanje i prejgnya szkladárnica za Ausztrio-Vogrszki orszög. Z právi Zseleznicni Roskopf vör 5 K.

3 lejtno dobrosztojenyé, 14 dnévo probi sze vszäka vöra cejle cejne povernejnyom lejko nazáj poste, tak kocka vözaprta, szamo szkusavno szprävleuye.

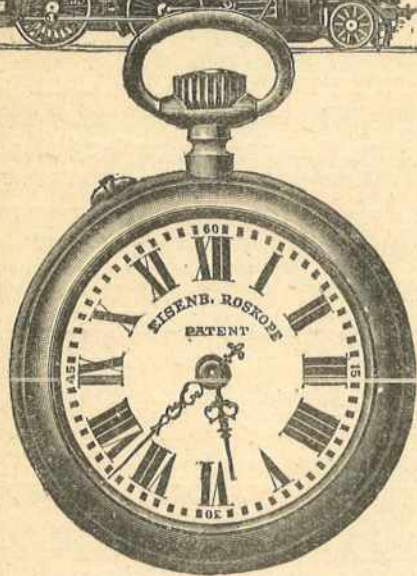
Tej vör prvoszt:

Te práve zseleznicne Roskopf vöre escse nej dugo i nájbote na zseleznicni i zmetno szlüzsbo prilicsne z onim djái, ka z nóvim, poprävlenim upravilom, z pontnim idejnyom, z bole mocsnimi zgotovlenimi návedi i lezsalniki szprevidili i cejla sze na kámláj gible. 32 vör ide, v zsépi noszécés, goriobejsena ali lezsécés doli djána na pó minute pontno odi, z patentejranim opravom za pero obri goripotégnyenoszti tok je dobrosztojno z právoga nikela, z ednim práj branésim pokrivalom, z dobrim szvojm pokrivalom sze brezlüftno zapré. Ete vöre po nasem prejk poglédjenyi szlüzsbno notri szpelajo pri rázlocsni zseleznicaj, ár csi gli, ka szo fále, dobro odijo. Nej irbej vküp zmejsati té vöre z drügimi med národod bodócsimi prósztimi vorami. Proszim brezi kocke szprobajte je szami.

Velki cejnok na zselo ksenki i brezpostno.

Nájvéksa vörarszka fabrika, doliszkladanya, specialista szamo vu tom nájbögsem blági.

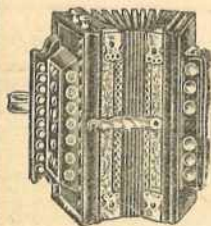
KIFFMANN A. MARBURG, 492. Nr. (Stajerszko).



Dobre harmonike 5 K.

Vecs kak 200'000 falátov odáni!

Nega kocke, menba dopüscsena ali pejnezi nazáj.



300³/₄ No. 10 pér, 2 regisztra, 28 glászov, velkoszt 24×12 cm. 5 K.

654³/₄ No. 8 pér, 1 regiszter, 24 glászov, velkoszt 28×14 cm. 5-40 K.

305³/₄ No. 10 pér, 2 regisztra, 50 glászov, velkoszt 26×14 cm. 6-40 K.

663³/₄ No. 10 pér, 2 regisztra, 50 glászov, velkoszt 31×15 cm. 8 K.

685/2 No. 10 pér, 2 regisztra, 50 glászov, velkoszt 28×16 cm. 9-50 K.

Poszebi vucsécsa sóla k vszákim harmonikam ksenki.

Razposle z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi c. i k. dvorni liferant

KONRÁD JÁNOS harmonik razposilajócsa hizza Brüx 89. No. Csehország.

Szpoznana velika szvejtna firma.

Proszte lejpt velki, okóli 4000 kejpni obvidjéni cejnki, steri sze koll komi csasz i brezpostno poste.



Ví vövrzsete pejneze,

csi dráge cejne plácsate za fine líköre, gda nájbögse fajte szí lejko szami neprávide domá po meni zgotovlenim

EXTRAKTUM.

Eden glazs **Extrakta** z lisztom za núcanye 5 litrum nájbögsega ruma ali alfátera, benedikter, caszarszka grúskovica, kúnójco, mogador, csesznyin líkör, maraskino, ana nász, vanilia, puncs fodormenta, engliszko, britko, káve, kakao, sartöz, májfü, visnyin, vrazjsi líkör, boróka, jertzabinka, sligovic, konyak naprejšpozštávlanyi brezpostno z povzétjom K 1-90, 3 glazse K 4-50, 6 glazsöv K 7-40, 12 glazsá K 13-50. Právoga razposila:

GROLICH JÁNOS angyaldrogéria, BRÜNN. No. 257. (Morvaország.)

Küjajte szí pívo domá

po vöszprobanyi.

K 25 litruv pívi coj potrebóese z 50 stuplinami K 2. Na posto 84 flejrov. 5 porejji zrendelüvanyi 1 porejja ksenki i brezpostno posilanye. Náj ji zrendelüje vecs vküper. Átresz: **Grolich János** drogéria Brünn. No. 257. (Morvaország.)



Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v sred opozstni csetrtek, po riszálaj na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.
Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun 27., jul. 15., nov. 5.
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondelek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.
Cserencsócz (Cserencsovcí), na dén Svz. Krizsa.
Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
Deklezsin (Doklezsojve), jun. 18., aug. 21.
Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Svz. Stevan králi ino po Vszejszvécaj.
Dobronak (Dobroník), po tejlom v pondelek, jul. 25.
Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkój nedeli v pond., dec. 13.
Felsőendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.
Felsőszőlőnk (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
Gyanafalva (Jennersdorf, Zse-návci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.
Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj- i Svz. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.
Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet. nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakobovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkój nedeli.
Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.
Mura-Szerdahely (Szerdisese), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dvá tjedna pred Vüzemskim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemskom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüzkom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjednen vszáki dén.
Németujvár (Güssing), po dnévi Szuevcjár, na velki pondel., po dnévi Tejlovoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.
Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
Pálmafa (Púzsovec), na dén Margejte.
Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.
Péterhegy (Gornyi Petróvcí) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
Rábász-márton, po Vüzmi na drugi pond., aug. 10. nov. 28.
Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.
Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.
Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenk, v pondejek po posztni Kvatraj, na velki pondejek, v pondejek po jeszénszki Kvatraj, v pondejek pred Bozsicsom.
Szentgotthárd na vszáki pond., márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., otk. 18.
Szent-Györgyvölgye, febr. 19., április 12., junius 8., aug. 10.
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. esán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.
Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlom, pred Mállov-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szejdo.
Tótlak, (Szelo), v nedelo po Sznopnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csar-noga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Mállov-Mesi, okt. 4.
Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
Légrád, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.
Ljubescica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasina), pred Matyasovim ino pred Józsefovim v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Svz. Krizsa, v pondelek pred Martinom.
Varasd (Varasdin), ápril. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.
Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, junius 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.
Luttenberg (Lótmerk), vszáki kvatéri tork, v tork po Vüzmi.
Pettau (Naptűj), apr. 23., aug. 6., vszigár tri dni po szpólom; nov. 25.
Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondeikom, v tork po prvój nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

PRVA MONOSTERSZKA SZOPÓTNA CIGLENICA
PACHER I FRIEDRICH
 NOTRIZAMERKANA FABRIKA
 v MONOSTRI:

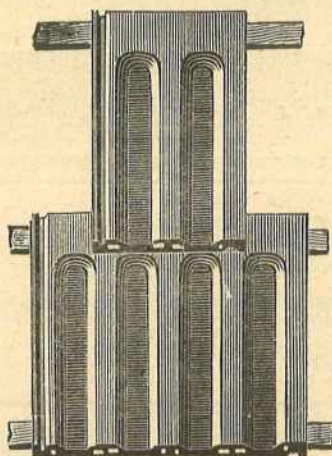
RAZPOSÍLA

BREZI NAPREJPLACSILA NA VSZÁKI ÁLLOMÁS
 VSZEFELEÉ DÓBI POKRIVÁTJI CIGEO, CEVÍ
 ZSLEJBE I VSZEFELEÉ DRŪGI CIGEO.

PATENTERANI MONOSTERSZKI
ZAROBLANI POKRIVNI CIGEO,

steri je lepsi,
 falejsi i bógsi,
 kak sterostécs
 drúgo pokrítje,
 poprejk za náj-
 bógse szpoz-
 nani.

Za nyegovo dr-
 zsánye na vecs
 lejt dobroszto-
 jenyé.



1 □m. pokrítji

15 falátov trbej.

Cejna 72 kor.

Tak 1 quadrát

meter kosta

108 filejrov.

1 □m. pokrivaní trbej 35 falátov prósztoğa cigla (náj-
 vecskrát vecs) cejna 40 K, tak 1 quadrát m. kosta 140 f-ov.
 Asbest-pala brezi szpódnyi dészk 1 □m. kosta 300 filejrov.
 Tak je zdajсныega vrejmena nájfalejsi cigeo za pokrivanýe te

monosterszki zaroblani cigeo.

Poiszkania

sze na ete atresz náj ravnajo:

PACHER I FRIEDRICH
 góztéglagýara SZENTGOTTHÁRD.

Mujstre i cejník na prosný ksenki i brezpostno.

Pá odávci ino agenti sze vszepovszédi iscejsjo.



KLEIN SÁNDOR

□ VÖRAR □

v MONOSTRI (vu Krányec szabóla hrámi)
zlátoga i szrebrnoga-blága, vi-
szécsi i zsepni vör szkladistye.

Zrendelüvanya i poprávlanye pri zláti i
szrebrni vöraj z poróstvom na 2 leti
sze nájbole fálo racsunajo i v krátkom
csaszi nájbógse zgotovijo.

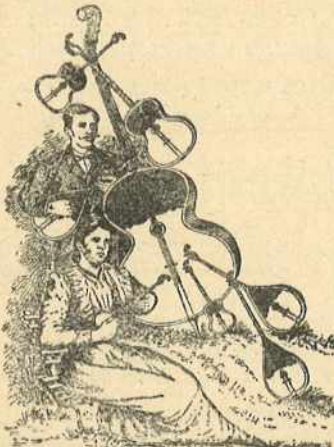
**NÁJFALEJSE MESZTO
ZA NOTRIKÜPÜVANYE.**

Sztári zlát i szrebro notriménim
ali za nájvisiso cejno notriküpim.



Te vrsztne i nájbógse Tambure zgotávla i razposíla ta
prva sziszekova fabrika tambur

J. Stjepušin Sisak.



Pocsesztüvano na Páriskom vöposztáv-
lanyi 1900. leti, v Mailandi 1906. leti.

Zvün tambur i nyihovi tálov sze
tüdi drüge náprave za muzsiko
zgotávljajo: **goszli, citere, gitári,**
mandoline, harmonike i t. v. od
steri sze kejpni cejnik ksenki posle.

Velki kejpni cejnik sze brezpostno posle.

Vu toj fabriki sze vszáki mejszec eden líszt zgo-
távla od tambur z etim iménom: „TAMBURICA“,
steri uv szvojemi zdrzsétki vucsenoszt i lejde
muzsikálíje prineszé i na 1 leto szamo 8 K kosta.

Vadlűjemo,

ka szmo zdaj prevecs zadovolni, ár zse ne kaslamo, nej szmo zamuknyeni, násecni, ne mantrá nasz zsmetno odihávanye, niti bolezni prsz, nemamo bodláje, ne bojimo sze gúta katarusa, plűcs betega, kak dugo szline raztáplajócsi i vrácsne mócsi **zagorszki s. i. rup prszni próti kasli** nűcamo. Dobrotivno prigája na cejlo tejlo, naprejpomore ceranye, ték jela i nasz nateliko mocsí, ka sze poprejk dobro esutimo od nyega nűcanya. 2 glazsa brezpostno za 5 korón právoga szi lejko zrendelűjemo pri

FELLER V. JENŐ

dvorszkom apotekárusi
STUBICA Nr. 120.

(Zágrábmege).

Dobro szmo,

kotrige szo nam friske, krepke, ár mi bozsno ceranye nigdár nezapűsztimo, bolezni zsalódca, kres, zaprtoszt, napnyenoszt, szlaboszt, nejednoszt i t. v. próti tém betegom szi taki pomoremo z mocsnov svéd tinktura (tinctura svedica) nűcanyom. Eta svédszka tinktura, stero szo za **zsitka eszencelo balsam** imenűvali, mocsí i csiszti zsalódec, bolezni ftisavajócsov mocsjöv próti dosztim betegom valá. Právo svéd. tinkturo vszigidár pri **FELLER V. JENŐ** apotekári **STUBICA**, Nr. 120. (Zágrábmege) zrendelűjte 3 velke glazse brezpostno za 5 korón, 12 máli glazsív brezi postinszki sztroskov za 3 koróne.

VERJEMO,

ali prevecs za bozsno drzsimo, ka escse izdak szójo tak lejke miszli lűdjé, kí szvoje kürecse okó z nozsom vőrejzsejo. Kak naleci szprávi krví razcemernóoszt táksa trűcavna operácia! Kí sze od kürecsí ok itro i brezi bolezni scsé odszloboditi, náj nűca Fellerov kürecsí ok tapaszt! Tó je odlocsno dobro! Szkűsenyá právijo tó! Fálo je; szamo 1 koróno kosta.

GDA VÍDIMO,

ka nam zse gláva i ocsí ne bolijo, kak dugo to mocs dávajócsó, zvuvszgányi presztójécsó i bolezni ftisavajócsó vodó csano i ladécsó, k prípoveszti prigilno valáno Fellerovo migrén-sibo nűcamo, z mérov dúsov porácsamo eto obóje vrásztvo. Vodó csano za 1 koróno i Fellerovo migrén-sibo za 80 flejrov zrendelűjimo pri **FELLER V. JENŐ** apotekári **STUBICA**, Nr. 120. (Zágrábmege).

CSÜDIVAMO

sze dosztakrát, ka nisterni cslovik kak zapűsztí szvoje tejlo. Kak je sztrasno doszta lűdi, komi obráz oszejnice, krpe, közse necsisztócsé oszipleje. Prótno nakeliko sze povicijo oni, kí szi obráz i roké vrácsijo. Zató je prevecs dobro znati, ka náj vszákí szamo „Elsa“ branilna Fellerova obráz i közse pomáda, stera kózsó obvarje szunca i vőtra, tálehnejo szpókanya, vszejnice, vszefelé közse necsisztócsé, gladka, méhka i zsíva gráta kózsá. Ete pomáde 1 pizskrics 2 K, 2 pizskricsa 5 K brezpostno. Rávno tak zavűpana Fellerova borax-zsájfa i lilium-zsájfa za 1 koróna. — Zrendelűjte pri **FELLER V. JENŐ** apotekári **STUBICA**, 120. Nr. (Zágrábmege).

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za vekszline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón		2	—	
Od 150	"	300 "	—	20	" 3000 "	6000 "	4	—	
" 300	"	600 "	—	40	" 6000 "	9000 "	6	—	
" 600	"	900 "	—	60	" 9000 "	12000 "	8	—	
" 900	"	1200 "	—	80	" 12000 "	15000 "	10	—	
" 1200	"	1500 "	1	—	" 15000 "	18000 "	12	—	
" 1500	"	1800 "	1	20	" 18000 "	21000 "	14	—	
" 1800	"	2100 "	1	40	" 21000 "	24000 "	16	—	
" 2100	"	2400 "	1	60	" 24000 "	27000 "	18	—	
" 2400	"	2700 "	1	80	" 27000 "	30000 "	20	—	

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón		12	50	
Od 40	"	80 "	—	26	" 4000 "	4800 "	15	—	
" 80	"	120 "	—	38	" 4800 "	6400 "	20	—	
" 120	"	200 "	—	64	" 6400 "	8000 "	25	—	
" 200	"	400 "	1	26	" 8000 "	9600 "	30	—	
" 400	"	600 "	1	88	" 9600 "	11200 "	35	—	
" 600	"	800 "	2	50	" 11200 "	12800 "	40	—	
" 800	"	1600 "	5	—	" 12800 "	14400 "	45	—	
" 1600	"	2400 "	7	50	" 14400 "	16000 "	50	—	
" 2400	"	3200 "	10	—	" 16000 "	17600 "	55	—	

III. Skála.

Za kúpilne i drúge kontraktuse, pri dopúscávanyaj, pri szlúzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszácskoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsní píszmaj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón		12	50	
Od 20	"	40 "	—	26	" 2000 "	2400 "	15	—	
" 40	"	60 "	—	38	" 2400 "	3200 "	20	—	
" 60	"	100 "	—	64	" 3200 "	4000 "	25	—	
" 100	"	200 "	1	26	" 4000 "	4800 "	30	—	
" 200	"	300 "	1	88	" 4800 "	5600 "	35	—	
" 300	"	400 "	2	50	" 5600 "	6400 "	40	—	
" 400	"	800 "	5	—	" 6400 "	7200 "	45	—	
" 800	"	1200 "	7	50	" 7200 "	8000 "	50	—	
" 1200	"	1600 "	10	—	" 8000 "	8800 "	55	—	

KÍ TÓNYO ZSGANICO

scsé meti brezi kotla, náj kúpi od
POPOVITS RADOVAN trzšca
z UJVIDÉKA

edne navkazilne knige, steri sze vszáki
lejko navcsi, kak sze má kaksakoli zsga-
nica zgotávlati i vino manipulérati. —
Cejna nyi 6 korón. — Rávno eti sze
dobí vsze ono, stero je k zsganice zgo-
távlanyi potrebno. Z prájom navkúpe
k 100 litrum zsganici szamo 8 korón
kostajo. Vktúper 14 korón. **Vszáki szí
more zrendelúvati one knige, stero
pokázsejo, ka vsze trbej k zgotáv-
lanyi z ganice. Ki szí je zrendelúje,
nede nyemi zssó. I on, ki pólek eti
knig csini, po cajti bogat eslovik de.**
Csi szo té knige ednomi szamomi dráge,
vecs ji lejko zrendelúje navkúpe i etak
do te menyé kostale ednomi po ednom

KÍ OZBANŪVATI SCŠÉ

ino pa z nászledom, on sze náj
vrné k **Leopold Gyula** ozbanŭva-
jócsemi notrizamerkanomi drústvi
**Budapest, VII., ERZSÉBET-KÖR-
UT 41.,** gde sze ozbanŭvanya vu
vszej bodócsi domácsi i zvúnejsnyi
novinaj i kalendáraj za poszrejdnjo
cejno vó dájo zostampati. Vecs
kak 265 kalendárov vózaprtno na-
mesztúvanye, krajinszki novin cen-
rálni ozbanŭvni zlócs, vecs novin
vózaprtna manipulácija. Lejpi kata-
lógus novin, kejpmi zaznámeck ka-
lendárov i vszáko raszvetlúvanye
sze tim postenim ozbanŭvcom k
senki posle.

Mí dvorimo

nasoj deci, ár nyuvo pridóce
dosztakrát od mládi lejti sztoji.
Poszebno na ono deco merkajmo,
stera szo szlaba, itvána i vu ras-
csenyi zaosztányena. — Etak bozs-
no vóvidócsój, po betégi oszlab-
lenoj deci zdrávje, mócs i próti
sztojenyj dá právi Fellerov csuke
jéterni oli (csukamájolaj). — Dober
nászled dobijo z csuke jéternim
olijom pri deci vu szlaboszti, blej-
doszti, nekrvoszti, od mozolov
betezsnój i szpodobni betegaj trpé-
csój i odrascenim. Nadájajócsim
materam vószprobano szitoszt i
mócs dávajócse. — Zvúnréda pri-
jétno, ár nema szage i níksega bozs-
noga zsmaja. 2 glazza za 5 korón
brezpostno posle **Feller V. Jenó**
apotekárus Stubica, Nr. 120. (Zág-
rábmeje).

feller

Szpoznamo,

ka med szkúsenimi vérti poprej
nájbole te „Elsa“ branilni Fel-
lerov práj sztvárni dícsijo.
Vértje poprej glászijo, ka ete ál-
lattáport sztálno drzsijo domá,
ár od núcanya nyega szo konyi
hicnatni, hizsne sztvári zdrave,
szvinyé debele, krave tak dobro
mlejko dájo, kak száma szmetena,
csi nyim dájo vszáki dén notri
med jelo, tó naprejpomore jednoszt,
mócsi sztvári zsalódec, míski,
vtisáva kaslánye i krcse, záto je
vszákomí vérti nájbole potrebjen.
— 5 skatül kosta 5 K, 1 skatüla
coj k drúgomi blági szpakivano
1 K. Právi sze lejko zrendelúje pri
FELLER V. JENÓ apotekári,
Stubica, Nr. 120. (Zágrábni).

feller

NEJ SZLOBODNO CSTETI!

Friedrich i Springer

szopótna fabrika cimentnoga blága i kamenina

v **SZENTGOTTHÁRDI**

(PÓLEK ZSELEZNICE)

velko szkladárnico drzsi ti vszefelé

CIMENTNI CIGLOV

za hízse, preklite, gange, prejdnye hízse, kőnye i
ceszte aszfaltejranye vszefelé i prílicnoj velkoszti.

Zgotávla sztebre za vráta i ploté, kolje za mejé,
grobni krízsov fundamente, sztüdenčna pokrivala.

Cejli sztüdenčni sztejn betonejranye oprávi.

Vrátne, plótné sztebre i sztube z kamlá zgotovi.

Cimentne ceví zgotovi vu kaksoj stécs velkoszti.

Prejkvzeme i zgotovi vszefelé bodócese

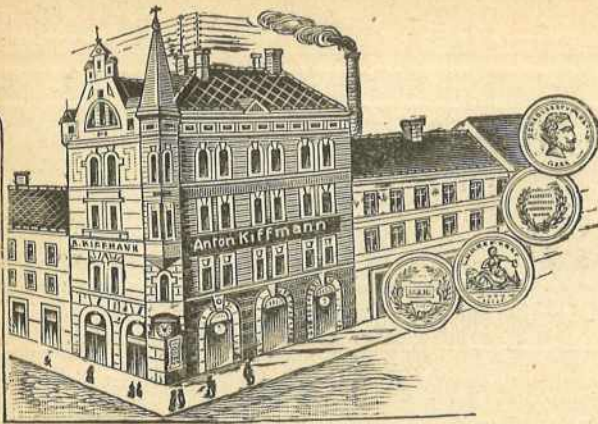
CIMENTNO DELO.

KANÁRISE i vszefelé drügo
za fále cejne nájbógse zgotovi.

Plám i racsun vu krátkom esazsi dáta

FRIEDRICH I SPRINGER

FABRIKE LASZTNÍKA.



Szkladistye

szamo vu bógsi vöraj,
zlátom i
szrebrnom blági.

Zseleznic vör
razpositeo.

Proszte moj



velki cejnik,

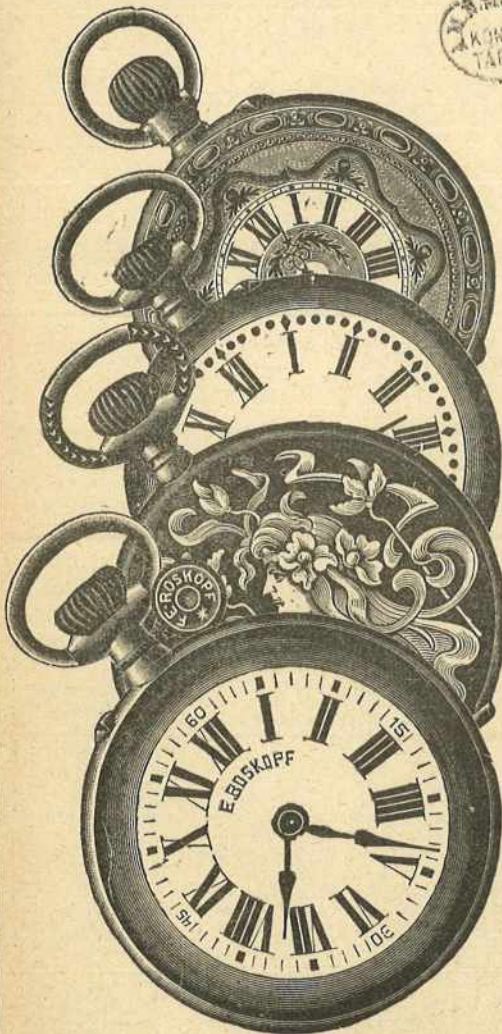
vecs, kak z 1000 kejpí, onoga
ksenki i brezpostno dobíte.

Szrebrna vöra	K 6:50	3 lejtno dobro- sztojenyé!
" " 3 pokrivalom "	9:50	
Práva tula z dupl. pokrivalom	13:—	Za nedo- pádnjeno
Ténke ocelne vöra	6:—	
Amerik. doblé zláte vöra	10:—	pejneze nazáj!
Goldin Roskop vöra	4:—	
Nikel Roskop vöra	3:—	Na 14 dni na probó, brezi kvára.
14 k. zláta zsenzsk. vöra	19:—	
14 k. zláta moska vöra	40:—	
Szrebrna Omega Ia kak- soszt	28:—	
Szrebrna Schafthausen Ia	48:—	
Obídvej z vídeestm tálom znotrejsnyim.		
Szrebrni lanc za vöro	K 2:—	
14 k. zláti lanc	20:—	
14 k. zláti prsztan	4:—	
Velika viszéca vöra (inga)	9:50	
Ménse vöre na sztenó	2:40	
Vekerca (büdilnica) vöra	2:40	
Vekerca, stera vnosci szvetla	3:—	

Kiffmann A.
Marburg 492.
(Steiermark.)

Najvékse fabricсно szkladistye
vör, zlátoga i szrebrnoga blága.

Velki cejnik, vecs kak 1000 kejpí ksenki i brezpostno.



TKANINE
RUBLJE
JEFTINO I DOBRO
ŠALJE
R. MIKLAUC
u Ljubljani



Sto doszta pejnez scsé prisparati,

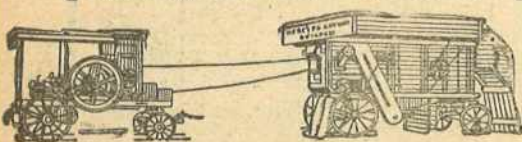
on náj szamo te kúpi tkanyé za gvant, stof blágo, za pranyé plátno, za moske i deco gvant i za dezsgy pláscse, gda je cejnik dóbo. Sto od Miklauc R. Laibach Nr. 26. stof i krátkoga odávanya blága vövözoga szvejtoga stacúna cejnik proszi, on ga ksenki dobí i zagvúšno pri Miklauc firmi bode szvojo potrebóso kúpo, ár tū zaisztino z postenim i düsnim tálom, escse pólek toga za fálo cejno bode vöobszlúzseni. Sztároga blága nema ete vövözni stacún nigdár, ár Miklauc szamo to

nájbógse posle vu moski i zsenszke stofaj, belini, strikanom gvanti i t. v. ár je nyegov cio, ka náj szvoje kúpece dobro vöobszlúzsi i je szebi zadrzsi. Moskov i decé gvant sze gotov tüdi dobí kúpti; pláscs za moske i zsenszke, kákse drúge firme za 20—25 korón odávajo, sze eti zse za 11-50 K dobijo. Nájbogsi 14 K. Decinszki doszta falejsi.

Moski, zsenszke i deklíne

vszo potrebóse vu gvanti i belini tū lejko zrendelújejo, drzscése, dobro blágo dobijo. Proszte cejnik od R. MIKLAUC LAIBACH Nr. 26. Z poszlányom te zadovolni i tó notrikúpüvajocse meszto te drúgomi tüdi porácsali.

Nega bógsega!!
BENZIN i sziróvoga olíja
MOTORA
mlatídni masínov, kak DIADAL.



Fale cejne, lejke ráte za pla-
csúvanye. Popuno poróstvo.
Motorno oprávlajócse vö-
fecsenyé ksenki. — Proszte
motorni cejnik.

HERCZEG ARTUR
BUDAPEST, VI/49, Lehel-utca 10.

Szvejta glászni RUSTON PROKTOR
i COMP. englíski sziróvoga olíja
motorov vözaprtni zavüpannik.

Fálo csehszko posztelszko pérje!

5 kil nóvo, dobro scsejszano, neprásno 9 60 K, 5
kil bógse 12 K, 5 kil bejlo,
méhko, scsejszano 18, 24 K, 5
kil sznejj bejlo, mélko pihe 30,
36, 42 K. Pihe: szivomi cejne
pó kile 3-60 K, bejlomi 5-40 K,
kak sznejj bejlomi 6, 6-60 K.
Gotove posztele!



z erdecaskaztm plátnom, dobro
napunyene, 1 blazina ali 1 szpodnica 180 cm, dúga,
116 cm. sürka 10, 12, 15 i 18 K. 2 metra dúga 140
cm. sürka 13, 15, 18 i 21 K. 1 vankis 80 cm. dúgi,
58 cm. sürki 3, 3-50 i 4 K. 90 cm. dúgi, 70 sürki
4-50 i 5-50 K. Na zselejnye vu káksoj stécs vel-
koszti, naprávimo. Z 3 tálov koszmínszki matraci
na edno poszteo 27 K, bogái 33 K. Razposilanye
brezpostno z povzátjom od 9 K vise.

Posztelno blágo od 15 korón vise brezpostno i
pakivanye ksenki. 1 flanel pokróvec okóli 190 cm.
dúgi, 140 cm. sürki strájfaszti 2 90 K, korinnatni
3-60 K. 1 tigríska kósze dollprézsterna okóli 200
cm. dúga, 125 cm. sürka 2-40 K. 1 posztelni prt
za pokrívanye z cüncleki, lejko sze peré, okóli 200
cm. dúgi, 150 cm. sürki, bejli 2-80, 3-25 K, pofár-
bano 2-50, 3-05, 3-30 K. Prt z plátna brezli sványo,
okóli 200 cm. dúgi, 140 cm. surki 2-20, 2-40 K, 1
flanelprt pofárbbani 2-10 K. 1 szoldacska [Szoldacska
óprava
stemplinom, okóli 200 cm. dúgi, 140
cm. sürki 2-75 K. Prázna zasita szpodnya blazina
(inlett) nadale poplan po cejniki.

Ne vidócse sze vödmení ali pejnezi
dájó nazáj.

Velki cejnik kama stécs ksenki i brezpostno.

ARTUR WOLLNER, Lobes 699.

Pólek Pilsena, (Osehország).



Na persze! Meni gli rávno edno takso bozsno vöro trbej kúpiti za dráge pejneze! Dobro je tó tak, esi vszigdár szamo fálo iscesem, moja sztára mi je nazvejsztla: „Ti János, nedaj szí nagúcsati, daj bole pár korón vecs za edno vöro, liki ona náj práva svajcarszka bode, te vszigdár vrejmeni prídes!“ Isztina je, od tisztoza vrejmena maó, kak eto za 3 koróna vöro mam vu zsepi, nigda rano, nigda keszno prídem. Moj szószid szí pred 10-tími lejti dao pripelati edno svajcarszko vöro, 15 korón dao za nyó i vu tej 10 lejtaj nyoj nej trbelo popravka, esce dneszden dobro odi, kak pred 10-tími lejtni i jasz szam pa v etom vrejmeni na fále bazárvöre szkoron trikrát telko dao vö. Esce dnesz mo proszo eden katalogus, cejnik od Suttnera, atresz nyegov szí gorizamerkam, eto je:

Szvejtna razpo- silajöcsa hizsa. **H. Suttner Laibach, Nr. 310.** (Krajna).

Svajcarszke vöro szo nájböge i nájbole zavüpvavna. Sto etakso sesé, sto právi zlát i szrebra blágo sesé kúpiti, náj proszi od ete zse dugo za dobro szpoznano firme eden cejnik, steroga vszáki ksenki i brezpostno dobi.

Számna moja vörarszka fabrika vu Svájczí. Notri zamerkano branilo „IKO“.



Nr. 410. Nickel-patent.
Roskopf vöra, 36 vör
lde K 4-10

Nr. 1. Nickel cilindér ra-
mont. vöra . . . K 5-

Nr. 719. Szrebrna remont.
vöra K 7-80

Nr. 723. Práva svajcarszka
szrebrna, z cifrasxtim
cifrerplatom . . . K 11-70

Nr. 805. Nickelni lanc za
vöro z vizácesom K 1-

Nr. 805. Szrebrni lanc za
vöro, 30 gr. ov zeme-
ten K 4-40

Nr. 851. 50 grammov
zsmeten K 6-

Nr. 873. Doublé zlátim
vizácesom K 7-70

Nr. 1064. Moski przetan,
szrebra, pozlaca. K 2-70

Nr. 1063. Zsencszkin przet-
tan K 2-40

Nr. 1050. Zarocsoni przet-
tan szrebra . . . K -90
z nóvoga zláta K 2-80
14 kar právizlát K 7-80

Nr. 3. Doublé-navijntice
K 1-50, 1-80, zláta K 3-80

Nr. 3. Szvetla anker-rem.
Roskopf vöra z dupli-
kim pokrivalom K 7-50

Nr. 3. Szrebrna vöra
z dupliskim pokriva-
lom K 10-75

Nr. 780. Szrebrna anker-
rem. vöra, kak eti doli
obrázena . . . K 17-50

Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi. Ka zse nedopádne, sze vödmoni ali pej-
nezi nazáj dajo. Velko odeberanye vu lejpom volkom cejniku.

Ne terte szi gláve

nad onim, ka stera sztreja ta nájbógsa. Ta nájbógsa sztreja je toga zdásnyega cajta ta

SKRILNATNA Z

ETERNIT-SKRILEO (ETERNITPALA)

ár szo ETERNIT-SKRILE lejke, ETERNIT-SKRILE sze nemorejo sztrejti, ETERNIT-SKRILAM mraz neskódi, ETERNIT-SKRILE vihér nemore dolizlúcsati, ETERNIT-SKRILE ognyi próti sztánejo, ETERNIT-SKRILAM nigdár nej trbej popravka, z ETERNIT-SKRILAMI, da szo lejke, lejko pokrívamo tákse hrame, steri szo szlámov bíli pokriti, brezi toga, kabi nam rust trbelo pokrepiti, ár szo ETERNIT-SKRILE lezsejse, kak szlamena sztreja.

ETERNIT-SKRILE szo na pokrívanye CÉRKEV
i TÖRMÖV te nájbógse.

Pokrívanye z ETERNIT-SKRILAMI prejkvzeme

Orbán Ignác i Tiváris

— v Szentgotthárdi. —

